
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 骡牛睡梦镇的故事(the Tale Of The The Muley Cow Slumber-town Tales) 000001

2. 骡牛睡梦镇的故事(the Tale Of The The Muley Cow Slumber-town Tales) 000002

3. 骡牛睡梦镇的故事(the Tale Of The The Muley Cow Slumber-town Tales) 000003

4. 骡牛睡梦镇的故事(the Tale Of The The Muley Cow Slumber-town Tales) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

骡牛睡梦镇的故事(The Tale of the The Muley Cow Slumber-Town Tales)

第1/4页

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz]
SLEEPY - TIME TALES
困 - 时间 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd] .)
(Trademark Registered .)
(商标 挂号的 .)

（商标已注册。）

[baɪ] ['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
By ARTHUR SCOTT BAILEY
经过 亚瑟 斯科特 贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
AUTHOR OF THE
作者 的 这

《》的作者

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz] [ænd; ənd] ['slʌmbə(r)] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪliːz]
TUCK - ME - IN TALES and SLUMBER - TOWN TALES
塞进 - 我 - 在 故事 和 睡眠 - 镇 故事

《睡前故事》和《睡梦小镇故事》

['kʌləd] ['ræpə(r)] [ænd; ənd] [tekst] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [drɔːn] [baɪ] ['hæri] [el] . [smɪθ]
Colored Wrapper and Text Illustrations Drawn by HARRY L . SMITH
有色 包装纸 和 文本 插图 绘制 经过 哈利 L . 史密斯

彩色包装纸和文字插图由哈里·L·史密斯绘制

[ðɪs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [eɪt] [j'iəz] ,
This series of animal stories for children from three to eight years ,
这 系列 的 动物 故事 为了 孩子们 从 三 到 八 年 ,

这是一套适合3至8岁儿童阅读的动物故事系列。

[telz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ɪn] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [wei] ,
tells of the adventures of the four - footed creatures of our American woods and fields in an amusing way ,
讲述 的 这 冒险 的 这 四 - 有脚的 生物 的 我们的 美国人 树林 和 字段 在 一个 有趣 方式 ,

以幽默的方式讲述了美国森林和田野中四足动物的冒险故事。

[wɪtʃ] [dɪ'laɪts] [smɔːl] [tuː] - ['fʊtɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
which delights small two - footed human beings .
哪个 美味 小的 二 - 有脚的 人类 生物 .

这让两脚行走的人类感到高兴。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['kʌfɪ] [beə(r)]
THE TALE OF CUFFY BEAR
这 故事 的 黑人 熊

卡菲熊的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['frɪski]	['skwɪrəl]
THE	**TALE**	**OF**	**FRISKY**	**SQUIRREL**
这	故事	的	活泼的	松鼠

活泼松鼠的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['tɒmi]	[fɒks]
THE	**TALE**	**OF**	**TOMMY**	**FOX**
这	故事	的	汤米	狐狸

汤米·福克斯的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['fæti]	[kuːn]
THE	**TALE**	**OF**	**FATTY**	**COON**
这	故事	的	脂肪	浣熊

胖浣熊的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['bɪli]	['wʊdtʃʌk]
THE	**TALE**	**OF**	**BILLY**	**WOODCHUCK**
这	故事	的	比利	土拨鼠

比利土拨鼠的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['dʒɪmi]	['ræbɪt]
THE	**TALE**	**OF**	**JIMMY**	**RABBIT**
这	故事	的	吉米	兔子

吉米兔的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['piːtə(r)]	[mɪŋk]
THE	**TALE**	**OF**	**PETER**	**MINK**
这	故事	的	彼得	貂

彼得·明克的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['sændi]	['tʃɪpmʌŋk]
THE	**TALE**	**OF**	**SANDY**	**CHIPMUNK**
这	故事	的	沙	花栗鼠

桑迪花栗鼠的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['braʊni]	['biːvə(r)]
THE	**TALE**	**OF**	**BROWNIE**	**BEAVER**
这	故事	的	布朗尼	海狸

布朗尼海狸的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['pædi]	['mʌskræt]
THE	**TALE**	**OF**	**PADDY**	**MUSKRAT**
这	故事	的	稻田	麝鼠

稻田麝鼠的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['fɜːd(ə)nænd]	[frɒg]
THE	**TALE**	**OF**	**FERDINAND**	**FROG**
这	故事	的	费迪南德	青蛙

费迪南青蛙的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['dɪki]	[dɪə(r)]	[maʊs]
THE	**TALE**	**OF**	**DICKIE**	**DEER**	**MOUSE**
这	故事	的	迪基	鹿	老鼠

迪基鹿鼠的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['tɪməθi]	['tɜːt(ə)l]
THE	**TALE**	**OF**	**TIMOTHY**	**TURTLE**
这	故事	的	蒂莫西	龟

蒂莫西·特托的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['beni]	['bædʒə(r)]
THE	**TALE**	**OF**	**BENNY**	**BADGER**
这	故事	的	本尼	獾

本尼獾的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki]
THE TALE OF MAJOR MONKEY
这 故事 的 主要的 猴

猴子少校的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['grʌmpi] ['wi:zl]
THE TALE OF GRUMPY WEASEL
这 故事 的 脾气暴躁 黄鼠狼

脾气暴躁的黄鼠狼的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['grænfɑ:ðə(r)] [məʊl]
THE TALE OF GRANDFATHER MOLE
这 故事 的 祖父 痣

鼹鼠爷爷的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['mɑ:stə(r)] ['medəʊ] [maʊs]
THE TALE OF MASTER MEADOW MOUSE
这 故事 的 掌握 草地 老鼠

草地鼠大师的故事

['grɑ:sɪt] & ['dʌn,læp] , ['pʌblɪʃəz] , [nju:] [jɔ:k]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

[ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ]
THE MULEY COW
这 骡子 奶牛

骡牛

['slʌmbə(r)] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪli:z]
SLUMBER - TOWN TALES
睡眠 - 镇 故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑ:k] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑ:θə(r)] [skɒt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

['sli:pi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪli:z]
SLEEPY - TIME TALES
困 - 时间 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz]
TUCK - ME - IN TALES
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ]
The Tale of the Muley Cow
这 故事 的 这 骡子 奶牛

骡牛的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][əʊld] [dɒg] [spɒt]
The Tale of Old Dog Spot
这 故事 的 老的 狗 点

老狗斑点的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['grʌnti] [pɪg]
The Tale of Grunty Pig
这 故事 的 咕哝 猪

咕噜猪的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌhenri'etə] [hen]
The Tale of Henrietta Hen
这 故事 的 亨丽埃塔 母鸡

亨丽埃塔·亨的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['tɜːki] ['praʊdfʊt]
The Tale of Turkey Proudfoot
这 故事 的 火鸡 普劳德福特

土耳其骄傲脚的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['pəʊni] -
The Tale of Pony Twinkleheels
这 故事 的 小马 -

小马闪闪高跟鞋的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɪti] [kæt]
The Tale of Miss Kitty Cat
这 故事 的 错过 猫咪 猫

小猫咪的故事

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
" I Hope You Won't Mind , " Said the Muley Cow .
" 我 希望 你 惯于 头脑 , " 说 这 骡子 奶牛 .

“希望你不会介意，”骡牛说道。

['frʌntɪspiːs] — ([peɪdʒ] -)
Frontispiece — (Page 22)
卷首插图 — (页 -)

卷首插图——（第22页）

['slʌmbə(r)] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪliːz]
SLUMBER - TOWN TALES
睡眠 - 镇 故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

[ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ]
THE MULEY COW
这 骡子 奶牛

骡牛

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

" ['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz]
" SLEEPY - TIME TALES
" 困 - 时间 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

[ænd; ənd]
AND
和

和

" [tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz]
" TUCK - ME - IN TALES
" 塞进 - 我 - 在 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌn,læp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1921 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌn,læp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai] ['dʒɑːni] [griːnz] ['feɪvərɪt] [wʌn]
I Johnnie Green's Favorite 1
我 约翰尼 青菜 最喜欢的 1

约翰尼·格林最喜欢的 1

[ˌaɪ 'aɪ] [waɪ] ['dʒɑːni] ['hʌrid] [sɪks]
II Why Johnnie Hurried 6
二 为什么 约翰尼 慌忙 6

二、约翰尼为何匆忙 6

[θriː] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][praɪz] -
III Working for a Prize 11
三、 在职的 为了 一个 奖 -

三、为奖项而努力 11

[ˌaɪ 'viː] ['əʊnɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] -
IV Owning a Boy 16
第四 拥有 一个 男生 -

IV 拥有一个男孩 16

[viː][ðə; ði] ['frendli] ['skeəkrəʊ] -
V The Friendly Scarecrow 21
V 这 友好的 稻草人 -

V 友善的稻草人 21

['sɪksθ]['bʌfələʊ] [hʌnts] -
VI Buffalo Hunts 26
六年级 水牛 狩猎 -
VI 野牛狩猎 26

[sevn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] -
VII A Little Surprise 31
七 一个 小的 惊喜 -
第七章 一个小惊喜 31

[eɪtθ]
VIII
八
第八

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] -
It Was a Bear 35
它 曾是 一个 熊 -
那是一只熊 35

[ɪks] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][pəʊk] -
IX Wearing a Poke 39
第九章 穿着 一个 戳 -
IX 穿着 Poke 39

[eks][ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teik] -
X A Slight Mistake 45
X 一个 轻微 错误 -
XA 轻微错误 45

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] [ʌn'ruːli] ['mjuːli] -
XI The Unruly Muley 50
十一 这 不羁 骡子 -
XI 桀骜不驯的骡子 50

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['kaʊbɜːd] -
XII The Cowbirds 55
十二 这 牛鹂 -
XII 牛鹂 55

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [truːθ] [wɪl] [aʊt] -
XIII Truth Will Out 59
十三 真相 将要 出去 -
真相终将大白 59

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] ['mʌskræt] - ['wɔːnɪŋ] -
XIV The Muskrats ' Warning 65
十四 这 麝鼠 - 警告 -
第十四章 麝鼠的警告 65

['ɛks'viː] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] -
XV Carrying a Message 70
十五 携带 一个 信息 -
XV 传递信息 70

[ˌɛks'viː'aɪ]['kləʊvə(r)] [tɒps] -
XVI Clover Tops 75
十六 三叶草 最高额 -
XVI 三叶草顶 75

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七
十七

[nəʊ] [help] [frɒm; frəm] [spɒt] -
No Help from Spot 80
不 帮助 从 点 -

80号站点没有提供任何帮助

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [wʌn] [ˈæp(ə)l] [tuː] [ˈmeni] -
XVIII One Apple Too Many 84
十八 一 苹果 也 许多 -

XVIII 一个苹果太多了 84

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [lʌk] -
XIX A Question of Luck 88
十九 一个 问题 的 运气 -

第十九章 运气问题 88

[ˈeks ˈeks] [gʊd] [kɔːn] [ˈweɪstɪd] -
XX Good Corn Wasted 92
xx 好的 玉米 浪费 -

浪费了92份优质玉米

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [ə; eɪ] [breɪv] [diːd] -
XXI A Brave Deed 97
二十一 一个 勇敢的 契据 -

XXI 英勇事迹 97

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəs] -
XXII Trying to be Fierce 101
二十二 尝试 到 是 凶猛的 -

第二十二章 如何变得强悍 101

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] -
The Vow of a Cow 106
这 发誓 的 一个 奶牛 -

母牛的誓言 106

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [ˈhʌmbʌg] -
XXIV Humbugs 110
二十四 骗子 -

XXIV 骗子 110

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmjuːli] [kaʊ] [ˈfrʌntɪspiːs]
I Hope You Won't Mind , " Said the Muley Cow Frontispiece
我 希望 你 惯于 头脑 , " 说 这 骡子 奶牛 卷首插图

"希望你不介意,"骡牛扉页说道。

[ðə; ði] [ˈmjuːli] [kaʊ] [ɪkˈspleɪnz] [wɒt] [ə; eɪ] [pəʊk] [ɪz] -
The Muley Cow Explains What a Poke Is 49
这 骡子 奶牛 解释 什么 一个 戳 是 -

骡牛解释了什么是戳刺 49

[ðə; ði] [ˈmjuːli] [kaʊ] [traɪz] [tuː; tə] [stɒp] [bɪl] [ˈwʊdtʃʌk] -
The Muley Cow Tries to Stop Bill Woodchuck 80
这 骡子 奶牛 尝试 到 停止 账单 土拨鼠 -

骡牛试图阻止比尔·伍德查克 80

[ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [ʌp'sets; 'ʌpsets][dʒæk] [oʊ'læn,tɜːn] -
The Muley Cow Upsets Jack O'Lantern 96
这 骡子 奶牛 爆冷 杰克 灯笼 -

骡牛击败了杰克南瓜灯96

[[,piː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ]
THE TALE OF THE MULEY COW
这 故事 的 这 骡子 奶牛

骡牛的故事

[ai]
I
我

我

['dʒɑːni] [griːnz] ['feɪvərɪt]
JOHNNIE GREEN'S FAVORITE
约翰尼 青菜 最喜欢的

约翰尼·格林的最爱

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [fəʊk][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
A few of the farmyard folk were a bit jealous of the Muley Cow .
一个 很少 的 这 农场 民间 是 一个 少量 嫉妒的 的 这 骡子 奶牛 .

农场里的一些牲畜有点嫉妒这头骡牛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['leɪdi] [ðæt] [stʊd] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,
The little red lady that stood on one side of her , in the barn ,
这 小的 红色的 女士 那 站立 在 一 边 的 她 , 在 这 谷仓 ,

谷仓里，站在她一侧的小红衣女士

['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [tuː] ['meni] ['gʊdiz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
often said that Johnnie Green was wasting too many goodies on her .
经常 说 那 约翰尼 绿色的 曾是 浪费 也 许多 好东西 在 她 .

约翰尼·格林经常说他把太多好东西浪费在她身上了。

[,aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [kaʊ] [bɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm]['tɪdbɪt]
It seemed as if he never entered the cow barn without bringing some tidbit
它 似乎 作为 如果 他 绝不 进入 这 奶牛 谷仓 没有 带来 一些 小插曲
[fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['mjuːli] ,
for old Muley ,
为了 老的 骡子 ,

他似乎每次进牛棚都会带些零食给老穆利吃。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] — [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
as her neighbors called her — behind her back .
作为 她 邻居 称为 她 — 在后面 她 后退 .

邻居们在她背后这样称呼她。

[ɪf] [,aɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] [ðæt] ['dʒɑːni] [fiʃ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [,aɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]
If it wasn't a potato that Johnnie fished out of his pocket it might be
如果 它 不是 一个 土豆 那 约翰尼 钓鱼 出去 的 他的 口袋 它 可能 是
[æn; ən]['æp(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] ['kærət] ,
an apple or a carrot ,
一个 苹果 或者 一个 胡萝卜 ,

如果约翰尼从口袋里掏出来的不是土豆，那可能就是苹果或胡萝卜。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ]
or maybe a
或者 或许 一个

或许是

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[piːs] [ɒv; əv] ['pʌmpkɪn] , [ɔː(r)] ['tɜːnɪp] , [ɔː(r)] [biːt] .
piece of pumpkin , or turnip , or beet .
片 的 南瓜 , 或者 芜菁 , 或者 甜菜 .

一块南瓜、萝卜或甜菜。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] [wʊd] [kɑːst][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [waɪt]
At such times the little red cow would cast a knowing look at the big white
在 这样的 时代 这 小的 红色的 奶牛 会 投掷 一个 会心 看 在 这 大的 白色的
['pɜːs(ə)n][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] ,
person on the other side of the Muley Cow ,
人 在 这 其他 边 的 这 骡子 奶牛 ,

每当这时，那头小红牛就会意味深长地瞥一眼骡牛对面的大白人。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðeə(r)] !
as if to say , " There !
作为 如果 到 说 , " 那里 !

仿佛在说：“看！

[hiːz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
He's at it again !
他是 在 它 再次 !

他又来了！

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] , [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ?
Did you ever , in all your life ?
做过 你 曾经 , 在 全部 你的 生活 ?

你一生中有过这样的经历吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [kaʊ] [wʊd] [twɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'raʊnd] [æz; əz]
" And the big white cow would twist her head as far around as
" 和 这 大的 白色的 奶牛 会 捻 她 头 作为 远的 大约 作为
[hɜː(r); hə(r)]['stæntʃən; 'stɑːntʃən] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] ,
her stanchion would let her ,
她 支柱 会 让 她 ,

“那头高大的白母牛会把头扭到牛栏限制它的最大角度，

[ænd; ənd] [stretʃ] [hɜː(r); hə(r)] [liːn] [nek] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] , ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
and stretch her lean neck to the utmost , hoping for a share of
和 拉紧 她 倾斜 脖子 到 这 极致 , 希望 为了 一个 分享 的
[ðə; ði] [triːt] .
the treat .
这 对待 .

她伸长纤细的脖子，希望能分到一份零食。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][təʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] , ['praɪvətli] ,
She often told the little red cow , privately ,
她 经常 讲述 这 小的 红色的 奶牛 , 私下 ,

她经常私下里对小红牛说：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd] ['æplz] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf]
that the delicious smell of such things as potatoes and apples was enough
那 这 可口的 闻 的 这样的 事物 作为 土豆 和 苹果 曾是 足够的

[tuː; tə] [draɪv] ['enibɒdi] ['fræntɪk] .
to drive anybody frantic .
到 驾驶 任何人 疯狂的 .

土豆和苹果之类的食物散发出的诱人香味足以让任何人疯狂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi]['steɪb(ə)ld]
They had agreed , long before , that it was very unpleasant to be stabled
他们 有 同意 , 长的 前 , 那 它 曾是 非常 令人不快的 到 是 稳定

[bɪ'saɪd] ['dʒɑːni] [griːnz] ['feɪvərɪt] .
beside Johnnie Green's favorite .
旁 约翰尼 青菜 最喜欢的 .

他们很久以前就达成共识，被安排在约翰尼·格林最喜欢的马旁边是非常不愉快的。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] — " [ðə; ði] ['feɪvərɪt] " ([wen] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]
That was what they called the Muley Cow — " the Favorite " (when they didn't
那 曾是 什么 他们 称为 这 骡子 奶牛 — " 这 最喜欢的 " (什么时候 他们 没有

[spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] " [əʊld] ['mjuːli] ") .
speak of her as " old Muley ") .
说话 的 她 作为 " 老的 骡子 ") .

他们就叫这头骡牛"最受宠的"(或者叫她"老骡牛")。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][pə'laɪt][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
But when they spoke to her they were as polite as you please ,
但 什么时候 他们 辐 到 她 他们 是 作为 有礼貌的 作为 你 请 ,

但是当他们和她说话时，却彬彬有礼。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst] [kaʊ] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən] [ɑːnt] [tuː; tə]
because she was the oldest cow on the farm and was an aunt to
因为 她 曾是 这 最老 奶牛 在 这 农场 和 曾是 一个 阿姨 到

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
both of them .
两个都 的 他们 .

因为她是农场里年纪最大的母牛，也是他们俩的姑姑。

[wen'evə(r)] ['dʒɑːni] [griːn] [geɪv] [sʌm; səm] ['deɪnti] ['mɔːs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [hiː; hi][fɜːst] [kʌt]
Whenever Johnnie Green gave some dainty morsel to the Muley Cow he first cut
每当 约翰尼 绿色的 给予 一些 纤巧 小块 到 这 骡子 奶牛 他 第一的 切

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['miːdiəm] [saɪzd] ['piːsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] .
it into medium sized pieces with his jackknife .
它 进入 中等的 尺寸 件 和 他的 折叠刀 .

每当约翰尼·格林给骡牛喂一些美味佳肴时，他都会先用他的折叠刀将其切成中等大小的块。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] ['leɪtə(r)] .
There was a good reason why he did that , as you will learn later .
那里 曾是 一个 好的 原因 为什么 他 做过 那 , 作为 你 将要 学习 之后 .

他这样做是有充分理由的，你稍后就会明白。

['mɪəli] ['fiːdɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɑːni]
Merely feeding good things to her was not the only way in which Johnnie
仅仅 喂养 好的 事物 到 她 曾是 不是 这 仅有的 方式 在 哪个 约翰尼

[ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .
showed that the Muley Cow was his favorite .
显示 那 这 骡子 奶牛 曾是 他的 最喜欢的 .

约翰尼表达对骡牛的喜爱，不仅仅体现在喂它好吃的上。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['mauθful] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Next to the choice mouthfuls that he brought her ,
下一个 到 这 选择 一口一口 那 他 带来 她 ,

除了他给她带来的那些美味佳肴之外，

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ['kʌri] [ænd; ənd] [brʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
she liked to have him curry and brush her ,
她 喜欢 到 有 他 咖喱 和 刷子 她 ,

她喜欢让他给她梳头和刷牙。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['kʌrid] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɔːs] , [ˌebə'niːzə(r)] .
just as he curried and brushed the ancient horse , Ebenezer .
只是 作为 他 咖喱 和 刷过 这 古老的 马 , 埃比尼泽 .

就像他给那匹老马埃比尼泽梳毛刷毛一样。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
Especially in the winter ,
尤其 在 这 冬天 ,

尤其是在冬天，

[wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɪn][ə; eɪ]['stæntʃən; 'stɑːntʃən] ,
when she stood long hours in the barn with her neck in a stanchion ,
什么时候 她 站立 长的 小时 在 这 谷仓 和 她 脖子 在 一个 支柱 ,

当她长时间站在谷仓里，脖子被固定在支柱上时，

[dɪd][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ['dʒɒniz] [ə'tenʃən] [wɪð] ['kʌriˌkəʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] .
did the Muley Cow enjoy Johnnie's attentions with currycomb and brush .
做过 这 骡子 奶牛 享受 约翰尼的 注意 和 梳状 和 刷子 .

那头骡牛喜欢约翰尼用梳子和刷子为它梳理毛发吗?

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spent] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɪk] [hɜː(r); hə(r)]
In the summer , when she spent every day in the pasture , she was able to lick her
在 这 夏天 , 什么时候 她 花费 每一个 天 在 这 牧场 , 她 曾是 有能力的 到 舔 她

夏天的时候，她每天都待在牧场里，可以舔舐她的......

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [rʌf] [tʌŋ] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ;
back with her long , rough tongue whenever she pleased ;
后退 和 她 长的 , 粗糙的 舌头 每当 她 高兴 ;

她随时都会用她那又长又粗糙的舌头回来；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːv(ə)n][get][sʌm; səm] [frend] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and sometimes she would even get some friend to do it for her .
和 有时 她 会 甚至 得到 一些 朋友 到 做 它 为了 她 .

有时她甚至会找朋友帮她做这件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] ,
But you may be sure she never sought such a favor of the little red cow ,
但 你 可能 是 当然 她 绝不 寻求 这样的 一个 偏爱 的 这 小的 红色的 奶牛 ,

但你可以肯定，她从未向那头小红牛寻求过这样的帮助。

[nɔː(r)][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [wʌn] , ['aɪðə(r)] .
nor the big white one , either .
也不 这 大的 白色的 一 , 任何一个 .

也不是那个大的白色家伙。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] , [hæd; həd][ðeə(r)] [ɑːnt] [ɑːskt] [ðem; ðəm] .
Naturally they could scarcely have refused , had their aunt asked them .
自然 他们 可以 几乎 有 拒绝 , 有 他们的 阿姨 问 他们 .

如果姑姑开口请求，他们自然很难拒绝。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [rɪ'mɑːrks]
But the Muley Cow knew well enough that they would make disagreeable remarks
但 这 骡子 奶牛 知道 出色地 足够的 那 他们 会 制作 令人不快的 评论
['ɑːftəwəd] .
afterward .
之后 .

但骡牛很清楚，他们事后会说些不中听的话。

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [help] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [kaʊ] [huːz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
So when she wanted help she usually turned to some cow whose place in the
所以 什么时候 她 通缉 帮助 她 通常 转向 到 一些 奶牛 谁 地方 在 这
[bɑːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
barn was a long way from her own .
谷仓 曾是 一个 长的 方式 从 她 自己的 .

所以当她需要帮助时，她通常会向牛棚里离她很远的一头母牛求助。

['sʌmhaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [spend] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [nɪə(r)]
Somehow her best friends were those that didn't spend the winter near
不知何故 她 最好的 朋友们 是 那些 那 没有 花费 这 冬天 靠近
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['nəʊtɪs] [wen'evə(r)] ['dʒɑːni] [griːn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [gʊd]
enough to her to notice whenever Johnnie Green gave her something good
足够的 到 她 到 注意 每当 约翰尼 绿色的 给予 她 某物 好的
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

不知怎的，她最好的朋友都是那些冬天没能和她待在一起的人，所以他们没注意到约翰尼·格林什么时候给她准备了好吃的。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] ['petɪd] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
Really it was not strange that Johnnie Green petted the Muley Cow .
真的 它 曾是 不是 奇怪的 那 约翰尼 绿色的 被宠爱 这 骡子 奶牛 .

约翰尼·格林抚摸骡牛其实并不奇怪。

['fɑːmə(r)] [griːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['dʒɑːni] .
Farmer Green had given her to Johnnie .
农民 绿色的 有 给定 她 到 约翰尼 .

格林农夫把她送给了约翰尼。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] .
She belonged to him .
她 属于 到 他 .

她属于他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] ['nevə(r)]
But the Muley Cow never
但 这 骡子 奶牛 绝不

但骡牛从未

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][dʒʌst] [ðæt] [wei] .
spoke of the matter in just that way .
辐 的 这 事情 在 只是 那 方式 .

他就是那样谈论这件事的。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
She preferred to say that Johnnie Green belonged to her .
她 首选 到 说 那 约翰尼 绿色的 属于 到 她 .

她更愿意说约翰尼·格林是她的。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['waɪ] ['dʒɑːni] ['hʌrid]
WHY JOHNNIE HURRIED
为什么 约翰尼 慌忙

约翰尼为什么匆忙行事

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɑːni] [griːn] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi]
It was a proud day for Johnnie Green when his father told him that he
它 曾是 一个 自豪的 天 为了 约翰尼 绿色的 什么时候 他的 父亲 讲述 他 那 他
[mait] [hæv; həv][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] .
might have the Muley Cow for his very own .
可能 有 这 骡子 奶牛 为了 他的 非常 自己的 .

约翰尼·格林的父亲告诉他，他或许可以拥有那头骡牛，这对约翰尼·格林来说是值得骄傲的一天。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ['dʒɑːni] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪð]
The moment he heard the news Johnnie couldn't help interrupting his father with
这 片刻 他 听到 这 消息 约翰尼 不能 帮助 打断 他的 父亲 和
[ə; eɪ] [ʃaʊt] .
a shout .
一个 喊 .

约翰尼一听到这个消息，就忍不住大声打断了父亲的话。

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] ! " [sed] ['fɑːmə(r)] [griːn] , [wɪð] [wɒt] ['dʒɑːni] [njuː] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] " [prɪ'tend]
" Not so fast ! " said Farmer Green , with what Johnnie knew was only a " pretend
" 不是 所以 快速地 ! " 说 农民 绿色的 , 和 什么 约翰尼 知道 曾是 仅有的 一个 " 假装
" [fraʊn] .
" frown .
" 皱眉 .

“别那么快！”格林农夫说道，约翰尼知道他那只是装出来的皱眉。

" [ʃiːz] [nɒt] [jɔːz] — [jet] .
" She's not yours — yet .
" 她是 不是 你的 — 然而 .

“她还不是你的——至少现在还不是。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [lɜːn] [wɒt] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'hæps]
And when you learn what you'll have to do to win her perhaps
和 什么时候 你 学习 什么 你会 有 到 做 到 赢 她 也许
[juː; jʊ][woʊnt] [wɒnt] [ðə; ði][əʊld] [kaʊ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
you won't want the old cow after all . "
你 惯于 想 这 老的 奶牛 后 全部 . "

当你明白为了赢得她的芳心你必须做什么之后，或许你根本不会想要那头老母牛了。

" [woʊnt][ai] ? " [kraɪd] ['dʒɑːni] [griːn] .
" Won't I ? " cried Johnnie Green .
" 惯于 我 ? " 哭 约翰尼 绿色的 .

"难道不是吗？"约翰尼·格林喊道。

" [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] !
" I'll do anything you ask of me !
" 患病的 做 任何事物 你 问 的 我 !

"你让我做什么我都愿意！"

" [[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
" [Pg 7]
" [页 7]

[第7页]

" [wen] [juːv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][mɪlk][hɜː(r); hə(r)] , [ʃɪl] [biː; bi] [jɔːz] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] .
" When you've learned to milk her , she'll be yours , " his father said .
" 什么时候 你已经 学习 到 牛奶 她 , 壳 是 你的 , " 他的 父亲 说 .

"等你学会怎么挤她的奶，她就是你的了，"他父亲说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] [wen] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] .
It was noon on a summer day when all this happened .
它 曾是 中午 在 一个 夏天 天 什么时候 全部 这 发生 .

这一切都发生在一个夏日的正午。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [griːn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði]
And Johnnie Green wanted to go to the pasture at once and drive the
和 约翰尼 绿色的 通缉 到 去 到 这 牧场 在 一次 和 驾驶 这
['mjuːli] [kaʊ] [həʊm] [tuː; tə][biː; bi] [milk] .
Muley Cow home to be milked .
骡子 奶牛 家 到 是 挤奶 .

约翰尼·格林立刻想去牧场，把那头骡牛赶回家挤奶。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [duː; də] [ðæt] .
But his father wouldn't let him do that .
但 他的 父亲 不会 让 他 做 那 .

但他父亲不让他这么做。

[hiː; hi] [sed] ['dʒɑːni] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] [keɪm] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
He said Johnnie must wait until milking - time came , that evening .
他 说 约翰尼 必须 等待 直到 挤奶 - 时间 来了 , 那 晚上 .

他说约翰尼必须等到那天晚上挤奶的时候才能去。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] , [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ðæt] ['dʒɑːni] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn]['draɪvɪŋ]
Now , it had often happened , in the past , that Johnnie was late in driving
现在 , 它 有 经常 发生 , 在 这 过去的 , 那 约翰尼 曾是 晚的 在 驾驶
[ðə; ði] [kaʊz] [həʊm] .
the cows home .
这 牛 家 .

过去，约翰尼赶牛回家迟到的情况屡见不鲜。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [wɪð] [əʊld][dɒg] [spɒt] [ə; eɪ][hɑːf]
But on this day he started off for the pasture with old dog Spot a half
但 在 这 天 他 开始 离开 为了 这 牧场 和 老的 狗 点 一个 一半
['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
hour earlier than usual .
小时 早些时候 比 通常 .

但今天，他比平时早半小时带着老狗斯波特出发去牧场了。

['eni] [kaʊz] [ðæt] ['lɪŋgəd] [tu:; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['temptɪŋ] [grɑ:s] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd]
Any cows that lingered to snatch a mouthful of tempting grass by the wayside
任何 牛 那 徘徊不去 到 抢夺 一个 一口气 的 诱人的 草 经过 这 路边
[faʊnd] [ðəm'selvz] ['ru:dli] [ɜ:rdʒd] [ə'lɒŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bɑ:n] .
found themselves rudely urged along toward the barn .
成立 他们自己 粗鲁地 敦促 沿着 朝向 这 谷仓 .

任何试图在路边觅食美味青草的母牛都会被粗暴地赶回牛棚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['grʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
There was some grumbling among them .
那里 曾是 一些 抱怨 之中 他们 .

他们当中有些人抱怨连连。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ['dʒɑ:ni]
And the Muley Cow told her companions that if she had known Johnnie
和 这 骡子 奶牛 讲述 她 同伴 那 如果 她 有 已知 约翰尼
[gri:n] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
Green was going to be in such a hurry she would have
绿色的 曾是 去 到 是 在 这样的 一个 匆忙 她 会 有

骡牛告诉她的同伴们，如果她早知道约翰尼·格林这么着急，她就……

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:stʃə(r)][ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
jumped the fence into the back pasture and stayed there as long as she
跳了起来 这 栅栏 进入 这 后退 牧场 和 入住 那里 作为 长的 作为 她
[pli:zd] .
pleased .
高兴 .

她跳过栅栏进入后面的牧场，在那里待了很久很久。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]
They had not been in the barn a great while before the Muley Cow had a
他们 有 不是 到过 在 这 谷仓 一个 伟大的 尽管 前 这 骡子 奶牛 有 一个
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

他们进谷仓没多久，骡牛就给了他们一个惊喜。

['dʒɑ:ni] [gri:n] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [θri:] - [legd] [stu:l] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪlk] [peɪl][ɪn]
Johnnie Green , carrying a three - legged stool in one hand and a milk pail in
约翰尼 绿色的 , 携带 一个 三 - 腿 凳子 在 一 手 和 一个 牛奶 桶 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

约翰尼·格林一手拿着三脚凳，一手拿着牛奶桶，

[stept] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [left] .
stepped alongside her , on her left .
步 旁边 她 , 在 她 左边 .

我走到她身边，在她左边。

" [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] , [aɪ'd][get] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,
" If I were you , I'd get on the other side , " said his father with a grin ,
" 如果 我 是 你 , ID 得到 在 这 其他 边 , " 说 他的 父亲 和 一个 咧嘴笑 ,

“如果我是你，我会站在另一边，”他父亲笑着说。

" [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['betə(r)] .
" unless you want her to kick you and teach you better .
" 除非 你 想 她 到 踢 你 和 教 你 更好的 .

除非你想让她踢你一脚，好好教训你。

" ['dʒɑːni] [griːn] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lʊkɪŋ] ['ʃiːpɪʃ] .
" Johnnie Green couldn't help looking sheepish .
" 约翰尼 绿色的 不能 帮助 寻找 羞怯 .

约翰尼·格林不禁露出了尴尬的表情。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['hædnt] ['kɔːʃən] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] .
If his father hadn't cautioned him he would have tried to milk the Muley Cow on the wrong side .
如果 他的 父亲 之前没有 警告 他 他 会 有 尝试 到 牛奶 这 骡子 奶牛 在 这 错误的 边 .

如果不是他父亲提醒他，他可能就会试图从错误的一侧挤骡牛的奶了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [mɪlk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [praɪz] ,
He was so eager to learn to milk her , and to win her for a prize ,
他 曾是 所以 渴望的 到 学习 到 牛奶 她 , 和 到 赢 她 为了 一个 奖 ,

他非常渴望学会如何挤她的奶，并把她赢得作为奖品。

[ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
that he scarcely knew what he was doing .
那 他 几乎 知道 什么 他 曾是 正在做 .

他几乎不知道自己在做什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [ˌnɪə'baɪ] .
There was a stir among the cows nearby .
那里 曾是 一个 搅拌 之中 这 牛 附近 .

附近的牛群骚动起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] ['ʌndətəʊn] ,
They talked in a rumbling undertone ,
他们 谈话 在 一个 隆隆声 底色 ,

他们低声交谈着，声音隆隆。

['telɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðəm'selvz] [ðæt] ['dʒɑːni] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [mɪlk] .
telling one another that Farmer Green's boy was going to learn to milk the Muley Cow and saying they were glad it was not themselves that Johnnie was going to try to milk .
讲述 一 其他 那 农民 青菜 男生 曾是 去 到 学习 到 牛奶 这 骡子 奶牛 和 说 他们 是 高兴的 它 曾是 不是 他们自己 那 约翰尼 曾是 去 到 尝试 到 牛奶 .

他们互相告诉对方，格林农夫的儿子要去学挤骡牛的奶，还说他们很高兴约翰尼要挤的不是他们自己。

" [nəʊ] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [mɪlk] [ˌem 'iː] !
" No boy shall ever milk me !
" 不 男生 将 曾经 牛奶 我 !

“任何男孩都休想挤我的奶！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] ['mʌtə] [tu:; tə][ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] .
" the little red cow muttered to the Muley Cow .
" 这 小的 红色的 奶牛 低声说道 到 这 骡子 奶牛 .

"小红牛低声对骡牛说。"

" [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][aɪ'd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [kɪk] . "
" If I were you I'd give him a good kick . "
" 如果 我 是 你 ID 给 他 一个 好的 踢 . "

"如果我是你，我会狠狠踢他一脚。"

" [əʊ] ! [ai][kænt][du:; də] [ðæt] , " [ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .
" Oh ! I can't do that , " the Muley Cow told her .
" 哦 ! 我 不能 做 那 , " 这 骡子 奶牛 讲述 她 .

"哦！我做不到，"骡牛告诉她。

" ['fɑ:mə(r)] [gri:n] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] [wel] .
" Farmer Green has always treated me well .
" 农民 绿色的 有 总是 治疗 我 出色地 .

"格林农场主一直待我很好。"

[ai][doʊnt][wɒnt][tu:; tə] [hɜ:t] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] . "
I don't want to hurt his boy . "
我 不 想 到 伤害 他的 男生 . "

我不想伤害他的儿子。

" [aɪ'd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [fraɪt] , [æt; ət] [li:st] , " [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [kaʊ] [əd'vaɪzd][hɜ:(r); hə(r)] .
" I'd give him a good fright , at least , " the big white cow advised her .
" ID 给 他 一个 好的 惊吓 , 在 至少 , " 这 大的 白色的 奶牛 建议 她 .

"至少我会好好吓唬吓唬他，"那头高大的白牛建议道。

" [aɪ'd][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][peɪl] , [ɪf] [hi:; hi] [traɪd][tu:; tə][mɪlk][ˌem 'i:] .
" I'd put my foot in the pail , if he tried to milk me .
" ID 放 我的 脚 在 这 桶 , 如果 他 尝试 到 牛奶 我 .

"如果他想榨干我的钱，我会毫不犹豫地把脚伸进桶里。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stænd][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd]
" But the Muley Cow said that she would stand as still as she could and
" 但 这 骡子 奶牛 说 那 她 会 站立 作为 仍然 作为 她 可以 和

[gɪv] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [mɪlk] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [dɪd][fɔ:(r); fə(r)]['fɑ:mə(r)] [gri:n] [hɪm'self] .
give down her milk just as she always did for Farmer Green himself .
给 向下 她 牛奶 只是 作为 她 总是 做过 为了 农民 绿色的 他自己 .

"但是骡牛说，她会尽可能地站着不动，像往常一样给格林农夫挤奶。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] .
And everybody told her that she was making a big mistake .
和 大家 讲述 她 那 她 曾是 制作 一个 大的 错误 .

所有人都告诉她，她犯了一个大错误。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[θri:]
III
三、

三

['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪz]
WORKING FOR A PRIZE
在职的 为了 一个 奖

为奖项而努力

[ɒv; əv] [kɔːs] ['dʒɑːni] [griːn] [wɒz; wəz] ['veri] [sləʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [milk] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
Of course Johnnie Green was very slow the first time he milked the Muley Cow .
的 课程 约翰尼 绿色的 曾是 非常 慢的 这 第一的 时间 他 挤奶 这 骡子 奶牛 .

当然，约翰尼·格林第一次挤骡牛的奶时动作很慢。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz]
For a few minutes his father stood beside him and told him a few things
为了 一个 很少 分钟 他的 父亲 站立 旁 他 和 讲述 他 一个 很少 事物
[ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
that he needed to know .
那 他 需要 到 知道 .

他父亲站在他身边，告诉他一些他需要知道的事情，持续了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːmə(r)] [griːn] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] ['dʒɑːni] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [best] [ɔːl]
And then Farmer Green went away and left Johnnie to do his best all
和 然后 农民 绿色的 去 离开 和 左边 约翰尼 到 做 他的 最好的 全部
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

然后格林农夫就走了，留下约翰尼独自一人尽力而为。

" [naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] !
" Now's your chance !
" 现在是 你的 机会 !

现在就是你的机会！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
" the little red cow said to the Muley Cow .
" 这 小的 红色的 奶牛 说 到 这 骡子 奶牛 .

"小红牛对骡牛说。"

" [ˌʌp'set][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)]['fɑːmə(r)] [griːn] ['kʌmz] [bæk] !
" Upset the boy before Farmer Green comes back !
" 沮丧的 这 男生 前 农民 绿色的 来 后退 !

"趁格林农夫回来之前，把那孩子惹恼了！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [stɒp] ['tʃuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" But the Muley Cow didn't even stop chewing her cud long enough to
" 但 这 骡子 奶牛 没有 甚至 停止 咀嚼 她 盘根错节 长的 足够的 到
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

"但是骡牛甚至都没停下来反刍，就回答了这个问题。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [maɪld] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
She looked so mild and contented that no one would have guessed she was
她 看起来 所以 温和的 和 满足 那 不 一 会 有 猜对了 她 曾是
['wɪʃɪŋ]
wishing
祝

她看起来那么温和满足，谁也不会想到她心里其实在想着什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [lɒst] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [bæk]
more than ever that she had jumped the fence and lost herself in the back
更多的 比 曾经 那 她 有 跳了起来 这 栅栏 和 丢失的 她自己 在 这 后退
['pɑːstʃə(r)] .
pasture .
牧场 .

她比以往任何时候都更加确信，她已经翻过栅栏，迷失在了后面的牧场里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] ['nevə(r)] [wʊd] ['fɪnɪʃ] ['mɪlkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
It seemed to her that Johnnie Green never would finish milking her .
它 似乎 到 她 那 约翰尼 绿色的 绝不 会 结束 挤奶 她 .

她觉得约翰尼·格林好像永远也榨不完她的奶。

" [ai] [həʊp] [hiːl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌem 'iː][baɪ] [dɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" I hope he'll be done with me by dark , " she said to herself .
" 我 希望 地狱 是 完毕 和 我 经过 黑暗的 , " 她 说 到 她自己 .

"我希望天黑之前他能放过我,"她自言自语道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] [naɪts] [rest] .
" I wouldn't like to lose any of my night's rest .
" 我 不会 喜欢 到 失去 任何 的 我的 夜晚 休息 .

"我不想失去任何一夜的睡眠。"

" [jet] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [let] ['enibɒdi] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" Yet she never let anybody know that she was impatient .
" 然而 她 绝不 让 任何人 知道 那 她 曾是 不耐烦 .

"但她从未让任何人知道她没有耐心。"

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
She stood as still as she could ,
她 站立 作为 仍然 作为 她 可以 ,

她尽可能地保持静止不动。

['əʊnli] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [sʌm; səm][flai][wɒz; wəz] [tuː]
only lifting a foot and stamping now and then when some fly was too
仅有的 举重 一个 脚 和 冲压 现在 和 然后 什么时候 一些 飞 曾是 也
['bɒðəsəm] .
bothersome .
烦人的 .

只有偶尔有苍蝇太烦人时，才会抬起脚跺跺。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [swɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] [ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ][flai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]
And she never switched her tail except when a fly gave her an
和 她 绝不 切换 她 尾巴 除了 什么时候 一个 飞 给予 她 一个
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [hɑːd] [baɪt] .
unusually hard bite .
异常地 难的 咬 .

除非苍蝇狠狠地咬了她一口，否则她从不换尾巴。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wʌns][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [smæk] [ə'krɒs] ['dʒɑːni]
To be sure , once she brought the end of her tail smack across Johnnie
到 是 当然 , 一次 她 带来 这 结尾 的 她 尾巴 啪 穿过 约翰尼
[griːnz] [tʃiːk] .
Green's cheek .
青菜 脸颊 .

当然，她曾用尾巴尖狠狠地抽过约翰尼·格林的脸颊。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .
But that was a mistake .
但 那 曾是 一个 错误 .

但那是个错误。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] ['ʃɑːpli] , [ɔːl] ['dʒɑːni] [griːn] [sed] [wɒz; wəz] , " [səʊ] , [bɒs] !
Though it stung sharply , all Johnnie Green said was , " So , boss !
尽管 它 被蜇了 尖锐地 , 全部 约翰尼 绿色的 说 曾是 , " 所以 , 老板 !

虽然很疼，但约翰尼·格林只是说：“所以，老板！”

[səʊ] , [bɒs] !
So , boss !
所以 , 老板 !

老板！

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [wen] ['fɑːmə(r)] [griːn] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [lɑːst] ,
" She was glad when Farmer Green came back at last ,
" 她 曾是 高兴的 什么时候 农民 绿色的 来了 后退 在 最后的 ,

“格林农夫终于回来了，她很高兴。”

[piːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [peɪl] [ðæt] ['dʒɑːni] [wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
peeped into the pail that Johnnie was clutching between his knees ,
偷窥 进入 这 桶 那 约翰尼 曾是 紧握 之间 他的 膝盖 ,

我瞥了一眼约翰尼夹在膝盖间的桶里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['bædli] .
and said , " Well , you haven't done badly .
和 说 , " 出色地 , 你 还没有 完毕 糟糕 .

然后说：“嗯，你做得还不错。”

[bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
But you'd better let me finish for you .
但 你会 更好的 让 我 结束 为了 你 .

但你最好让我把话说完。

" [səʊ] ['dʒɑːni] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [θriː] - [legd] [stuːl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːli] ['kaʊz] [mɪlk] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .
" So Johnnie slipped off the three - legged stool and watched while his father sat down and got the rest of the Muley Cow's milk in no time .
" 所以 约翰尼 滑倒了 离开 这 三 - 腿 凳子 和 观看 尽管 他的 父亲 卫星 向下 和 得到 这 休息 的 这 骡子 牛的 牛奶 在 不 时间 .

于是，约翰尼从三脚凳上滑下来，看着他父亲坐下，很快就挤完了剩下的骡牛的牛奶。

" ['fɑːmə(r)] [griːn] [milk] [eɪt] [kaʊz] [waɪl] [ðæt] ['leɪzi] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['pʌtərɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" Farmer Green milked eight cows while that lazy boy was puttering with you ,
" 农民 绿色的 挤奶 八 牛 尽管 那 懒惰的 男生 曾是 推杆 和 你 ,

“格林农夫挤了八头奶牛的奶，而那个懒汉却在和你闲逛。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
" the little red cow said to the Muley Cow .
" 这 小的 红色的 奶牛 说 到 这 骡子 奶牛 .

“小红牛对骡牛说。”

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[ai] [sə'pəʊz] ['fɑːmə(r)] [griːn] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [mɪlk] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
I suppose Farmer Green had to learn to milk when he was a boy ,
我 认为 农民 绿色的 有 到 学习 到 牛奶 什么时候 他 曾是 一个 男生 ,

我想格林农夫小时候肯定学过挤牛奶吧。

" [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['flik] [ə; eɪ][bɪg][flai] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
" the Muley Cow replied , as she flicked a big fly off her back .
" 这 骡子 奶牛 回复 , 作为 她 轻弹 一个 大的 飞 离开 她 后退 .

"骡牛回答道，同时甩掉了背上的一只大苍蝇。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" And this boy of his , " she added ,
" 和 这 男生 的 他的 , " 她 额外 ,

"还有他这个儿子，"她补充道。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪlkə(r)] — [wʌns][hiː; hi][gets][ðə; ði] [næk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" he's going to be a good milker — once he gets the knack of it .
" 他是 去 到 是 一个 好的 挤奶器 — 一次 他 获得 这 诀窍 的 它 .

"他以后会成为一名优秀的挤奶工——只要他掌握了诀窍。"

" [dʒʌst] [ðen] ['dʒɑːni] [griːn] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pæsɪdʒweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] .
" Just then Johnnie Green came trotting down the long passageway in front of the cows .
" 只是 然后 约翰尼 绿色的 来了 小跑 向下 这 长的 通道 在 正面 的 这 牛 .

就在这时，约翰尼·格林沿着牛群前面的长通道小跑过来了。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːli] ['æp(ə)l] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [raɪp] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
He stopped in front of the Muley Cow and offered her a piece of an early apple — one of the first ripe ones of the summer .
他 停止 在 正面 的 这 骡子 奶牛 和 提供 她 一个 片 的 一个 早期的 苹果 — 一 的 这 第一的 成熟 一个 的 这 夏天 .

他停在骡牛面前，递给她一块早熟的苹果——这是夏天最早成熟的苹果之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [gɪft] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
She accepted the gift with much pleasure , while her neighbors on either side ,
她 公认 这 礼物 和 很多 乐趣 , 尽管 她 邻居 在 任何一个 边 ,

她欣然接受了这份礼物，而她两侧的邻居们却……

[stɜːd] ['restləsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mʌntʃ] [ðə; ði]['æp(ə)l] .
stirred restlessly as she munched the apple .
搅拌 躁动不安 作为 她 咀嚼 这 苹果 .

她一边嚼着苹果，一边焦躁地扭动着身体。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] .
They said nothing just then .
他们 说 没有什么 只是 然后 .

他们当时什么也没说。

[bʌt; bət] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] ['dʒɑːni] [griːn] [wʊd] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [tuː] .
But anybody could see that they wished Johnnie Green would let them have a taste too .
但 任何人 可以 看 那 他们 希望 约翰尼 绿色的 会 让 他们 有 一个 品尝 也 .

但任何人都能看出，他们也希望约翰尼·格林能让他们尝尝鲜。

" [ʃiː; ʃi] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [kaʊ] [təʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] , ['leɪtə(r)] .
" She earned it , " the big white cow told the little red cow , later .
" 她 获得 它 , " 这 大的 白色的 奶牛 讲述 这 小的 红色的 奶牛 , 之后 .

"这是她应得的，"后来，大白牛对小红牛说。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [stɪl] [æt; ət] [liːst] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
" She had to stand still at least three - quarters of an hour ,
" 她 有 到 站立 仍然 在 至少 三 - 四分之一 的 一个 小时 ,

她必须至少站着不动四十五分钟，

[waɪl] [ðæt] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mɪlk] [hɜː(r); hə(r)] .
while that boy was trying to milk her .
尽管 那 男生 曾是 尝试 到 牛奶 她 .

当时那个男孩正在给她挤奶。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [snɪf] .
" The little red cow gave a slight sniff .
" 这 小的 红色的 奶牛 给予 一个 轻微 嗅 .

"那头红色的小牛轻轻嗅了嗅。"

" [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['æp(ə)l][wɒz; wəz]['saʊə(r)] , ['enihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] .
" No doubt the apple was sour , anyhow , " she muttered .
" 不 怀疑 这 苹果 曾是 酸的 , 无论如何 , " 她 低声说道 .

"毫无疑问，那苹果肯定是酸的，"她嘟囔道。

[ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .
The Muley Cow couldn't help hearing what her two neighbors were saying .
这 骡子 奶牛 不能 帮助 听力 什么 她 二 邻居 是 说 .

骡牛忍不住听到了两个邻居的谈话。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['mænəd] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli]
And although she was a well - mannered person and had a kindly
和 虽然 她 曾是 一个 出色地 - 有礼貌的 人 和 有 一个 亲切地
[ˌdɪspə'zɪʃn] ,
disposition ,
处置 ,

虽然她举止得体，性情温和，

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['æp(ə)l][wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒuːsi] .
she couldn't resist telling them that the apple was sweet and juicy .
她 不能 抵抗 讲述 他们 那 这 苹果 曾是 甜的 和 多汁的 .

她忍不住告诉他们，这个苹果又甜又多汁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wʊd] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" If you had had a taste of it you would agree with me ,
" 如果 你 有 有 一个 品尝 的 它 你 会 同意 和 我 ,

"如果你尝过，你就会同意我的看法了。"

" [sed] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
" said the Muley Cow .
" 说 这 骡子 奶牛 .

"骡牛说道。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['əʊnɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ]
OWNING A BOY
拥有 一个 男生

拥有一个男孩

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ['dʒɑːni] [griːn] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][mɪlk] [kwaɪt] [wel] .
By the end of a week Johnnie Green was able to milk quite well .
经过 这 结尾 的 一个 星期 约翰尼 绿色的 曾是 有能力的 到 牛奶 相当 出色地 .

一周后，约翰尼·格林挤奶的效果已经相当不错了。

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['meri] [tjuːn] [æz; əz][hiː; hi]
When he sat down beside the Muley Cow he could play a merry tune as he
什么时候 他 卫星 向下 旁 这 骡子 奶牛 他 可以 玩 一个 欢乐 调 作为 他
[meɪd] [ðə; ði]['taɪni] [striːmz] [ɒv; əv][mɪlk]['tɪŋk(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk] [peɪl] .
made the tiny streams of milk tinkle against the bottom of the milk pail .
制成 这 微小的 溪流 的 牛奶 小便 反对 这 底部 的 这 牛奶 桶 .

当他坐在骡牛旁边时，他就能演奏一首欢快的曲子，让细小的牛奶流敲打着牛奶桶的底部发出叮叮当当的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][mɪlk][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['mɪlkɪŋ] ['əʊnli]
And he managed to milk the Muley Cow while his father was milking only
和 他 管理 到 牛奶 这 骡子 奶牛 尽管 他的 父亲 曾是 挤奶 仅有的
[θriː] ['ʌðə(r)z] .
three others .
三 其他的 .

当他父亲只挤了三头其他母牛的奶时，他却成功地挤了那头骡牛的奶。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['dʒɑːni] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
" Don't you think , " Johnnie asked his father ,
" 不 你 思考 , " 约翰尼 问 他的 父亲 ,

“你不觉得吗？”约翰尼问他父亲。

" [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?
" that I ought to own the Muley Cow by this time ?
" 那 我 应该 到 自己的 这 骡子 奶牛 经过 这 时间 ?

“我到现在应该已经拥有那头骡牛了吧？”

" [bʌt; bət]['fɑːmə(r)] [griːn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['mʌsnt] [meɪk] [ðə; ði] [praɪz] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə][wɪn] .
" But Farmer Green thought that he mustn't make the prize too easy to win .
" 但 农民 绿色的 想法 那 他 不得 制作 这 奖 也 简单的 到 赢 .

“但是格林农夫认为，他不能让奖项太容易赢得。”

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He laughed and shook his head .
他 笑了 和 摇晃 他的 头 .

他笑着摇了摇头。

" [wen]
" When
" 什么时候

“什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[juː; jʊ][kæn; kən] [mɪlk] [hɑːf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] , [aɪl] [ə'griː] [ðæt] [ʃiːz] [jɔːz] , " [hiː; hi]
you can milk half as fast as I can , I'll agree that she's yours , " he
你 能 牛奶 一半 作为 快速地 作为 我 能 , 患病的 同意 那 她是 你的 , " 他
['prɒmɪst] .
promised .
承诺 .

“如果你挤奶的速度只有我的一半，我就承认她是你的，”他承诺道。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [slɪpt] [baɪ] ['dʒɑːni] [griːn] [ɹ'eɪsd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wʌn] [naɪt]
Before a month had slipped by Johnnie Green raced with his father one night
前 一个 月 有 滑倒了 经过 约翰尼 绿色的 比赛 和 他的 父亲 一 夜晚
[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [mɪlk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red]
and finished milking the Muley Cow before his father could milk the little red
和 完成的 挤奶 这 骡子 奶牛 前 他的 父亲 可以 牛奶 这 小的 红色的
[kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [wʌn] .
cow and the big white one .
奶牛 和 这 大的 白色的 一 .

不到一个月的时间，一天晚上，约翰尼·格林和他父亲赛跑，在他父亲挤完小红牛和大白牛的奶之前，约翰尼·格林就挤完了骡牛的奶。

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

" ['dʒɑːni] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θriː] - [legd] [stuːl] .
" Johnnie shouted , as he jumped up from his three - legged stool .
" 约翰尼 喊叫 , 作为 他 跳了起来 向上 从 他的 三 - 腿 凳子 .

“约翰尼大喊一声，从他的三脚凳上跳了起来。”

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] !
" I've got a cow of my own !
" 我已经 得到 一个 奶牛 的 我的 自己的 !

“我自己也有一头牛！”

" [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ʃaʊt] [tuː] [laʊd] ,
" But he didn't shout too loud ,
" 但 他 没有 喊 也 大声 ,

但他并没有大声喊叫，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɔɪzi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] .
for he had learned that one ought not to be noisy around the cattle .
为了 他 有 学习 那 一 应该 不是 到 是 嘈杂 大约 这 牛 .

因为他知道在牛群周围不应该大声喧哗。

['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .
Somehow his father seemed almost as pleased as he was .
不知何故 他的 父亲 似乎 几乎 作为 高兴 作为 他 曾是 .

不知为何，他父亲似乎和他一样高兴。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [fiːl] .
As for the Muley Cow herself , she didn't know just how to feel .
作为 为了 这 骡子 奶牛 她自己 , 她 没有 知道 只是 如何 到 感觉 .

至于那头骡牛自己，她不知道该作何感想。

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [help] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .
She couldn't help hearing what was said .
她 不能 帮助 听力 什么 曾是 说 .

她不由自主地听到了他们说的话。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] [krein] [ðeə(r)] [neks] ,
And her neighbors were craning their necks ,
和 她 邻居 是 起重机 他们的 脖子 ,

她的邻居们都伸长脖子来看个不停。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [njuːz] .
for they couldn't help staring at her to see how she took the news .
为了 他们 不能 帮助 凝视 在 她 到 看 如何 她 采取 这 消息 .

因为他们忍不住盯着她看，想看看她听到这个消息后的反应。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmjuːli] [kaʊ] , [æt; ət][fɜːst] .
It was just a bit uncomfortable for the Muley Cow , at first .
它 曾是 只是 一个 少量 不舒服 为了 这 骡子 奶牛 , 在 第一的 .

起初，这头骡牛感觉有点不舒服。

[bʌt; bət] [wen] [ˈdʒɑːni] [griːn] [ˈpætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] [ˈprɪkli] [bɜː(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]
But when Johnnie Green patted her and picked a prickly burr off her
但 什么时候 约翰尼 绿色的 轻拍 她 和 挑选 一个 带刺的 刺果 离开 她
[bæk] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˈmætəz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] .
back she felt that matters might have been worse .
后退 她 毛毡 那 事情 可能 有 到过 更糟 .

但当约翰尼·格林拍了拍她，帮她从背上挑出一根带刺的毛刺时，她觉得情况可能更糟。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈtendə(r)] [jʌŋ] [biːt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [triːt] [ʃiː; ʃi]
And when he gave her a tender young beet as a special treat she
和 什么时候 他 给予 她 一个 投标 年轻的 甜菜 作为 一个 特别的 对待 她
[bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmætəz] [ˈkʊd(ə)nt][hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)] .
began to think that matters couldn't have been better .
开始 到 思考 那 事情 不能 有 到过 更好的 .

当他送给她一颗鲜嫩的甜菜根作为特别的奖励时，她开始觉得事情不能再好了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [raɪt] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
She saw right away that being owned by a boy wasn't a bad thing , after all .
她 锯 正确的 离开 那 存在 拥有 经过 一个 男生 不是 一个 坏的 事物 , 后 全部 .

她立刻意识到，被一个男孩拥有其实并不是一件坏事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] .
It was the sound of it that she didn't like .
它 曾是 这 声音 的 它 那 她 没有 喜欢 .

她不喜欢的是它的声音。

[ˈnætʃ(ə)rəli][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈgɒsɪp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kaʊz] .
Naturally there was a good deal of gossip among the cows .
自然 那里 曾是 一个 好的 交易 的 闲话 之中 这 牛 .

牛群之间自然少不了各种闲言碎语。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːstʃə(r)] ,
And the next day , in the pasture ,
和 这 下一个 天 , 在 这 牧场 ,

第二天，在牧场上，

[wʌn] [ˈmedlsəm] [ˈkriːtʃə(r)] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmjuːli] [kaʊ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
one meddlesome creature went up to the Muley Cow and asked her what she
一 好事 生物 去 向上 到 这 骡子 奶牛 和 问 她 什么 她
[wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
was going to do about it .
曾是 去 到 做 关于 它 .

一只爱管闲事的动物走到骡牛跟前，问她打算怎么处理这件事。

" [əˈbaʊt] [wɒt] ? " [ðə; ði] [ˈmjuːli] [kaʊ] [inˈkwaiə] .
" About what ? " the Muley Cow inquired .
" 关于 什么 ? " 这 骡子 奶牛 询问 .

“关于什么？”骡牛问道。

" [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbiːɪŋ] [əʊnd] [baɪ][ˈfɑːmə(r)] [griːnz] [bɔɪ] , " [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪkˈspleɪnd] .
" About your being owned by Farmer Green's boy , " the other explained .
" 关于 你的 存在 拥有 经过 农民 青菜 男生 , " 这 其他 解释 .

“关于你被格林农夫的儿子拥有这件事，”另一个人解释道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ?
" Are you going to run away ?
" 是 你 去 到 跑步 离开 ?

你要逃跑吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 19]
" [页 -]

[第19页]

[wel] , [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [lɑːft] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Well , the Muley Cow laughed right in her face .
出色地 , 这 骡子 奶牛 笑了 正确的 在 她 脸 .

结果，那头骡牛当面嘲笑了她。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] .
It wasn't a thing she was used to doing .
它 不是 一个 事物 她 曾是 用过的 到 正在做 .

她以前从未做过这样的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [wʌn] .
But the question seemed to her a very silly one .
但 这 问题 似乎 到 她 一个 非常 愚蠢的 一 .

但她觉得这个问题很愚蠢。

" [rʌn] [ə'weɪ] !
" Run away !
" 跑步 离开 !

"逃跑！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [rʌn] [ə'weɪ] ?
" Why should I run away ?
" 为什么 应该 我 跑步 离开 ?

我为什么要逃跑?

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ɔːl][maɪ][laɪf][ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . "
I've lived on the farm all my life and I wouldn't leave it for anything . "
我已经 居住地 在 这 农场 全部 我的 生活 和 我 不会 离开 它 为了 任何事物 . "

我这辈子都住在农场里，我什么都不会离开这里。

" [bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] !
" But that boy !
" 但 那 男生 !

但是那个男孩!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [juː; jʊ] [kænt] [ɪn'dʒɔɪ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]
Surely , at your age , you can't enjoy belonging to anybody as young as
一定 , 在 你的 年龄 , 你 不能 享受 属于 到 任何人 作为 年轻的 作为
[hiː; hi][ɪz] !
he is !
他 是 !

你这个年纪，肯定无法享受和像他这么年轻的人在一起的感觉！

" [ðə; ði] ['praɪɪŋ] ['neɪbə(r)] [went] [ɒn] .
" the prying neighbor went on .
" 这 窥探 邻居 去 在 .

"爱管闲事的邻居继续说道。"

" [bles] [juː; jʊ] !
" Bless you !
" 保佑 你 !

"祝福你!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
" cried the Muley Cow .
" 哭 这 骡子 奶牛 .

"骡牛叫道。"

" [ɪf] [hiː; hi] [mɪlks] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [ænd; ənd] [bæk] ,
" If he milks me , and takes me to the pasture and back ,
" 如果 他 牛奶 我 , 和 需要 我 到 这 牧场 和 后退 ,

"如果他给我挤奶,然后带我去牧场再带我回来,

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌem 'iː] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [maɪ] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
and gives me good things to eat , and brushes my coat for me ,
和 给予 我 好的 事物 到 吃 , 和 刷子 我的 外套 为了 我 ,

它给我好吃的,还帮我梳理毛发。

['ʃudnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
shouldn't you say that he belonged to me ?
不应该 你 说 那 他 属于 到 我 ?

你不应该说他属于我吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['evri] [kaʊ] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] ['dʒɑːni] [griːn] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
It isn't every cow that has a boy like Johnnie Green to wait on her .
它 不是 每一个 奶牛 那 有 一个 男生 喜欢 约翰尼 绿色的 到 等待 在 她 .

不是每头母牛都有像约翰尼·格林这样的男孩伺候着它的。

" [ðə; ði] ['medlsəm] ['neɪbə(r)] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [meɪk] .
" The meddlesome neighbor didn't quite know what answer to make .
" 这 好事 邻居 没有 相当 知道 什么 回答 到 制作 .

"这位爱管闲事的邻居一时不知该如何作答。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
She was
她 曾是

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] ['pɜːs(ə)n] , ['enihaʊ] .
rather a stupid person , anyhow .
相当 一个 愚蠢的 人 , 无论如何 .

总之,他本来就是个挺笨的人。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['gɒsɪp] .
Moreover , she was a great gossip .
而且 , 她 曾是 一个 伟大的 闲话 .

此外,她还很爱八卦。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt]
So she hurried off to tell all her friends that they were mistaken about
所以 她 慌忙 离开 到 告诉 全部 她 朋友们 那 他们 是 错误 关于
['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
Johnnie Green and the Muley Cow .
约翰尼 绿色的 和 这 骡子 奶牛 .

于是她赶紧跑去告诉所有的朋友,他们关于约翰尼·格林和骡牛的故事都错了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
A good many of her friends admitted that there was something to be
一个 好的 许多 的 她 朋友们 承认 那 那里 曾是 某物 到 是
[sed] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .
said on both sides of the question .
说 在 两个都 侧面 的 这 问题 .

她的很多朋友都承认，这个问题正反双方都有道理。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['dʒɑːni] [griːnz]
And all of them agreed that the Muley Cow was certainly Johnnie Green's
和 全部 的 他们 同意 那 这 骡子 奶牛 曾是 当然 约翰尼 青菜
['feɪvərɪt] .
favorite .
最喜欢的 .

他们都一致认为，骡牛肯定是约翰尼·格林最喜欢的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] ['frendli] ['skeəkrəʊ]
THE FRIENDLY SCARECROW
这 友好的 稻草人

友善的稻草人

[əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɪn][ðə; ði]
Old Mr . Crow and all his cronies made fun of the scarecrow in the
老的 先生 . 乌鸦 和 全部 他的 亲信 制成 乐趣 的 这 稻草人 在 这
['kɔːnfiːld] .
cornfield .
玉米地 .

老乌鸦和他的所有同伙都嘲笑玉米地里的稻草人。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk] .
They said that he was a great joke .
他们 说 那 他 曾是 一个 伟大的 开玩笑 .

他们说他简直是个笑话。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , " [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] .
" He doesn't know anything , " they used to chuckle .
" 他 不 知道 任何事物 , " 他们 用过的 到 轻笑 .

“他什么都不懂，”他们过去常常这样嘲笑他。

" [hɪz; ɪz] [hed] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [strɔː] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" His head has nothing but straw inside it .
" 他的 头 有 没有什么 但 稻草 里面 它 .

“他的脑袋里除了稻草什么也没有。”

" [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [krəʊz] ['lɑːfɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪmp]
" The Muley Cow had often heard the noisy crows laughing about the limp
" 这 骡子 奶牛 有 经常 听到 这 嘈杂 乌鸦 笑 关于 这 跛行
['dʒentlmən] [huː] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
gentleman who hung on a long ,
绅士 WHO 悬挂 在 一个 长的 ,

“骡牛经常听到吵闹的乌鸦嘲笑那个瘫倒在长长的……”

['ʌpraɪt] [stɪk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [fens] .
upright stick beyond the pasture fence .
直立 戳 超过 这 牧场 栅栏 .

牧场围栏外竖起一根木棍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][hɪm] , [hɜː'self] ,
She had paid little heed to him , herself ,
她 有 有薪酬的 小的 注意 到 他 , 她自己 ,

她自己对他几乎毫不在意。

[ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] [jʌŋ]
until one day she took a notion to jump the fence and taste the young
直到 一 天 她 采取 一个 概念 到 跳 这 栅栏 和 品尝 这 年轻的
[ʃuːts] [ɒv; əv] [kɔːn] .
shoots of corn .
芽 的 玉米 .

直到有一天，她突发奇想，翻过栅栏去尝尝玉米嫩芽。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] ['temptɪŋ] .
For they certainly did look tempting .
为了 他们 当然 做过 看 诱人的 .

它们看起来确实很诱人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['biːɪŋ] , ['dʒen(ə)rəli] , [ə; eɪ] [wel] - ['mænəd] ['kriːtʃə(r)] , [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [pə'laɪt]
Being , generally , a well - mannered creature , the Muley Cow thought it only polite
存在 , 一般来说 , 一个 出色地 - 有礼貌的 生物 , 这 骡子 奶牛 想法 它 仅有的 有礼貌的
[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
to speak to the scarecrow .
到 说话 到 这 稻草人 .

骡牛生性彬彬有礼，所以它觉得和稻草人说话才算礼貌。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ləu] ['dʒentli][tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
So she lowed gently to attract his attention .
所以 她 低 轻轻地 到 吸引 他的 注意力 .

于是她轻轻地低吟，以吸引他的注意。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , [æz; əz][hiː; hi]['prez(ə)ntli][dɪd] , [ænd; ənd] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]
And when he swung around , as he presently did , and faced her she
和 什么时候 他 摇摆 大约 , 作为 他 目前 做过 , 和 面对 她 她
[baʊd] ['plezntli] [ænd; ənd] [sed] ,
bowed pleasantly and said ,
鞠躬 愉快 和 说 ,

当他像刚才那样转过身来面对她时，她愉快地鞠了一躬，说道：

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] [kɔːn] .
" I hope you won't mind if I sample the corn .
" 我 希望 你 惯于 头脑 如果 我 样本 这 玉米 .

希望您不介意我尝尝玉米。

" [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['kɜːtiəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" No one could have been more courteous than the scarecrow .
" 不 一 可以 有 到过 更多的 有礼貌 比 这 稻草人 .

“没有人能比稻草人更有礼貌。”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
To be sure , he said nothing .
到 是 当然 , 他 说 没有什么 .

当然，他什么也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [weɪvd] [æn; ən][ɑːm] ([æz; əz][ðə; ði] [briːz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː]) [ɪn][ə; eɪ][waɪd] [swiːp] .
But he waved an arm (as the breeze caught it) in a wide sweep .
但 他 挥手 一个 手臂 (作为 这 微风 捕捉 它) 在 一个 宽的 扫 .

但他挥动了一下手臂（微风吹拂），动作幅度很大。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [aɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ai] [wɒnt] .
" Surely , " the Muley Cow thought , " he means that I'm to take all I want .
" 一定 , " 这 骡子 奶牛 想法 , " 他 方法 那 我是 到 拿 全部 我 想 .

"他肯定意思是说我可以随便拿。"骡牛心想，"

" ['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [hɪm][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː'self] ['friːli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kɔːn] .
" After thanking him she helped herself freely to the young corn .
" 后 谢谢 他 她 帮助 她自己 自由 到 这 年轻的 玉米 .

"道谢之后，她便随意地摘了一些嫩玉米。"

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['griːdi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Indeed , she was almost greedy about it .
的确 , 她 曾是 几乎 贪婪的 关于 它 .

事实上，她对此几乎是贪得无厌。

['əʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [naʊ]
Only the fact that the scarecrow seemed to throw a look at her now
仅有的 这 事实 那 这 稻草人 似乎 到 扔 一个 看 在 她 现在
[ænd; ənd] [ðen] [kept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [mɔː(r)] .
and then kept her from eating more .
和 然后 保留 她 从 吃 更多的 .

只有稻草人时不时地瞥她一眼，才让她不再吃东西。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi]['æktɪd] ['veri] ['dʒentlmənli] , [ðəʊ]
Somehow she couldn't forget that he acted very gentlemanly , though
不知何故 她 不能 忘记 那 他 行动 非常 绅士风度 , 尽管

她总觉得他举止非常绅士，尽管

[hɪz; ɪz]
his
他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['tætəd] [ænd; ənd] [tɔːn] .
clothes were tattered and torn .
衣服 是 破烂 和 撕裂 .

衣服破烂不堪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm] .
And she felt that she must do nothing to offend him .
和 她 毛毡 那 她 必须 做 没有什么 到 得罪 他 .

她觉得自己绝对不能做任何冒犯他的事情。

" [ðə; ði] [kɔːn] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [aɪv] ['evə(r)]['teɪstɪd] , " [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" The corn is as good as any I've ever tasted , " she assured him .
" 这 玉米 是 作为 好的 作为 任何 我已经 曾经 尝过 , " 她 保证 他 .

"这玉米是我吃过最好吃的玉米之一，"她向他保证道。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [geɪv]
The scarecrow showed that he must have heard her , for he gave
这 稻草人 显示 那 他 必须 有 听到 她 , 为了 他 给予
[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][nɒd] .
a sort of nod .
一个 种类 的 点头 .

稻草人似乎听到了她的话，因为它点了点头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hæt] .
And he tried his best to touch his hat .
和 他 尝试 他的 最好的 到 触碰 他的 帽子 .

他竭尽全力想摸到自己的帽子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] ['wʌznt] ['bləʊɪŋ] [kwaɪt] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [hɪm] [duː; də] [ðæt] .
But the wind wasn't blowing quite hard enough to let him do that .
但 这 风 不是 吹 相当 难的 足够的 到 让 他 做 那 .

但是风力不够大，不足以让他做到这一点。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
" Poor fellow !
" 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！”

" [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [θɔːt] .
" the Muley Cow thought .
" 这 骡子 奶牛 想法 .

“骡牛心想。”

" [hiː; hi] ['hæznt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" He hasn't the entire use of his arms .
" 他 还没有 这 全部的 使用 的 他的 武器 .

“他的双臂无法完全活动。”

" [ðen] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [went] [θruː] [sʌm; səm] [ɒd] ['məʊʃənz] .
" Then the scarecrow went through some odd motions .
" 然后 这 稻草人 去 通过 一些 奇怪的 运动 .

“然后稻草人做出了一些奇怪的动作。”

[fɜːst] [hiː; hi] [kɪkt] ['bækwəd] [wɪð] [wʌn] [leg] ; [ðen] [hiː; hi] [kɪkt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
First he kicked backward with one leg ; then he kicked forward with the other ;
第一的 他 踢 落后 和 一 腿 ; 然后 他 踢 向前 和 这 其他 ;

他先用一条腿向后踢，然后又用另一条腿向前踢；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːl] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [steɪk] [ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] .
and after that he whirled three times around the stake that supported him .
和 后 那 他 旋转 三 时代 大约 这 赌注 那 有 他 .

然后他绕着支撑他的木桩转了三圈。

" [naʊ] , [wɒt] [kæn; kən] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [w'ʌndəd] .
" Now , what can he mean by that ? " the Muley Cow wondered .
" 现在 , 什么 能 他 意思是 经过 那 ? " 这 骡子 奶牛 想知道 .

“他这话是什么意思呢？”骡牛疑惑地想。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪli] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gɪg(ə)l] .
And then all at once she gave a silly sort of giggle .
和 然后 全部 在 一次 她 给予 一个 愚蠢的 种类 的 傻笑 .

然后她突然发出了一声傻傻的咯咯笑声。

" [ai]
" I
" 我

“我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[nəʊ] !
know !
知道 !

知道！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [hɪm] !
" He wants me to dance with him !
" 他 想要 我 到 舞蹈 和 他 !

他想让我和他一起跳舞！

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [ˈmjuːli] [kaʊ] [fəˈɡɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊldɪst] [kaʊ] [ɒn] [ðə; ði]
" For a moment the Muley Cow forgot that she was the oldest cow on the
" 为了 一个 片刻 这 骡子 奶牛 忘了 那 她 曾是 这 最老 奶牛 在 这
[fɑːm] .
farm .
农场 .

"有一瞬间，这头骡牛忘记了自己是农场里年纪最大的牛。"

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [flɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
She tossed her head , flirted her heels in the air ,
她 抛掷 她 头 , 调情 她 高跟鞋 在 这 空气 ,

她甩了甩头，高跟鞋在空中晃动，

[ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈklʌmzi] [ˈkeɪpəz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] ,
and cut a few clumsy capers around the scarecrow ,
和 切 一个 很少 笨拙 刺山柑 大约 这 稻草人 ,

然后围绕着稻草人笨拙地跳跃几下。

[huː] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [dɑːns] [ə; eɪ] [dʒɪɡ] — [ˈəʊnli] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] [kəmˈpliːtli] [dʒʌst]
who did his best to dance a jig — only the wind died down completely just
WHO 做过 他的 最好的 到 舞蹈 一个 夹具 — 仅有的 这 风 死亡 向下 完全地 只是
[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
as he was in the middle of it .
作为 他 曾是 在 这 中间 的 它 .

他竭尽全力想跳一段吉格舞——只是就在他跳到一半的时候，风完全停了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pəʊl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwəʊbɪɡɒn] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmjuːli]
And he hung from his pole in such a woebegone fashion that the Muley
和 他 悬挂 从 他的 极 在 这样的 一个 悲惨的 时尚 那 这 骡子
[kaʊ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [fiːl] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [hɪm] .
Cow began to feel uneasy about him .
奶牛 开始 到 感觉 不安 关于 他 .

他可怜兮兮地挂在杆子上，连骡牛都开始对他感到不安。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ɪl] , [ai] [həʊp] ?
" You're not ill , I hope ?
" 你是 不是 患病的 , 我 希望 ?

"你没生病吧？"

" [ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɑːnsɪŋ] .
" she ventured , as she stopped her prancing .
" 她 冒险 , 作为 她 停止 她 轻快地跳跃 .

她停下轻快的步伐，试探性地说道。

[hiː; hi] [peɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hiːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
He paid not the slightest heed to her .
他 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意 到 她 .

他丝毫没有理会她。

[səʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [tʌtʃt] [hɪm] [weə(r)] [ə; eɪ] [niː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,
So with her nose the Muley Cow touched him where a knee would have been ,
所以 和 她 鼻子 这 骡子 奶牛 感动 他 在哪里 一个 膝盖 会 有 到过 ,

[hæd; həd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] .
had he had any .
有 他 有 任何 .

于是，骡牛用鼻子碰了碰他膝盖所在的位置。他有吗?

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] .
And even then he hung motionless .
和 甚至 然后 他 悬挂 静止不动 .

即使那样，他也一动不动地挂在那里。

[ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] .
The Muley Cow was alarmed .
这 骡子 奶牛 曾是 惊慌 .

骡牛受到了惊吓。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] ['lɪŋgə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)]
But she didn't linger to find out what was the matter
但 她 没有 萦绕 到 寻找 出去 什么 曾是 这 事情

[wɪð] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
with the scarecrow .
和 这 稻草人 .

但她没有停留太久去弄清楚发生了什么事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

和稻草人一起。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['ʃaʊtɪŋ] .
She heard shouting .
她 听到 喊叫 .

她听到了喊叫声。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [əʊld] [dɒg] [spɒt] ['bɑːkɪŋ] .
And she heard old dog Spot barking .
和 她 听到 老的 狗 点 叫声 .

她听到老狗斯波特在叫。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld]
And knowing at once that Farmer Green had caught her in the cornfield
和 会心 在 一次 那 农民 绿色的 有 捕捉 她 在 这 玉米地

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] .
she turned and fled as fast as she could go .
她 转向 和 逃亡 作为 快速地 作为 她 可以 去 .

她立刻意识到格林农夫在玉米地里抓住了她，于是转身拼命逃跑。

" ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] ['skeəkrəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lʌmbəd]
" Something's wrong with that scarecrow , " she muttered to herself as she lumbered
" 某样东西 错误的 和 那 稻草人 , " 她 低声说道 到 她自己 作为 她 笨重的
[ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] .
along toward the barnyard .
沿着 朝向 这 农场 .

"那个稻草人肯定有问题,"她一边嘟囔着,一边笨拙地朝谷仓走去。

" [hiːz] [səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi]
" He's so kind and gentlemanly he would surely have warned me if he
" 他是 所以 种类 和 绅士风度 他 会 一定 有 警告 我 如果 他
[hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] .
had been able to .
有 到过 有能力的 到 .

"他为人如此善良绅士,如果他能提醒我,一定会提醒我的。"

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
He would have let me know that Farmer Green was coming .
他 会 有 让 我 知道 那 农民 绿色的 曾是 未来 .

他本会提前告诉我格林农夫要来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['bʌfələʊ] [hʌnts]
BUFFALO HUNTS
水牛 狩猎

野牛狩猎

['dʒɑːni] [griːn] [faʊnd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt] ['əʊnɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] ['wʌznt] [ɔːl] [fʌn] .
Johnnie Green found , after a while , that owning a cow wasn't all fun .
约翰尼 绿色的 成立 , 后 一个 尽管 , 那 拥有 一个 奶牛 不是 全部 乐趣 .

过了一段时间,约翰尼·格林发现,养牛并不全是乐趣。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
There were times when he would have been willing to let his father ,
那里 是 时代 什么时候 他 会 有 到过 愿意的 到 让 他的 父亲 ,

有时他甚至愿意放手让他的父亲去做。

[ɔː(r)][ðə; ði]['haɪəd][mæn] , [mɪlk] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
or the hired man , milk the Muley Cow .
或者 这 雇用 男人 , 牛奶 这 骡子 奶牛 .

或者雇人去挤骡牛的奶。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如,

[ə; eɪ] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑːm] [mait] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
a boy from a neighboring farm might come along about milking - time with a
一个 男生 从 一个 邻接 农场 可能 来 沿着 关于 挤奶 - 时间 和 一个
[faɪn] [plæn][fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] .
fine plan for play .
美好的 计划 为了 玩 .

邻近农场的男孩可能会在挤奶的时候过来,并带来一个不错的玩耍计划。

[ɔː(r)] ['sʌmwʌn] ['draɪvɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [mait] [ɑːsk] ['dʒɑːni]
Or someone driving past the house on his way to the village might ask Johnnie
或者 某人 驾驶 过去的 这 房子 在 他的 方式 到 这 村庄 可能 问 约翰尼
[tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [tuː] .
to go along too .
到 去 沿着 也 .

或者，有人开车路过这所房子去村子时，可能会邀请约翰尼一起去。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , ['dʒɑːni] [traɪd] [tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪlkɪŋ] .
Once or twice , on such occasions , Johnnie tried to wriggle out of milking .
一次 或者 两次 ， 在 这样的 场合 ， 约翰尼 尝试 到 扭动 出去 的 挤奶 .

一两次，在这样的情况下，约翰尼试图逃避挤奶。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] ['lɜːnɪd] ['betə(r)] .
But he soon learned better .
但 他 很快 学习 更好的 .

但他很快就吸取了教训。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['djuːti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['djuːti] .
His father told him that a duty was a duty .
他的 父亲 讲述 他 那 一个 责任 曾是 一个 责任 .

他父亲告诉他，职责就是职责。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
And Johnnie knew exactly what he meant .
和 约翰尼 知道 确切地 什么 他 意思是 .

约翰尼完全明白他的意思。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] ,
As for the Muley Cow ,
作为 为了 这 骡子 奶牛 ，

至于骡牛，

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]
she went about her business as if no great change had come into her
她 去 关于 她 商业 作为 如果 不 伟大的 改变 有 来 进入 她
[laɪf] .
life .
生活 .

她照常生活，仿佛生活中没有发生任何重大变化。

[ænd; ənd] [ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [grɑːs] [ɪn]
And if now and then she took a notion to look for better grass in
和 如果 现在 和 然后 她 采取 一个 概念 到 看 为了 更好的 草 在
[ðə; ði] [bæk] ['pɑːstʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
the back pasture on the edge of the woods ,
这 后退 牧场 在 这 边缘 的 这 树林 ，

如果她偶尔萌生了去树林边缘的后牧场寻找更好牧草的想法，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp] [ðə; ði] [fens] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ænd; ənd] [streɪ] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
she would jump the fence just as she always had and stray off among the
她 会 跳 这 栅栏 只是 作为 她 总是 有 和 流浪 离开 之中 这
[klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
clumps of trees and bushes .
团块 的 树木 和 灌木丛 .

她会像往常一样跳过栅栏，然后钻进树丛和灌木丛中。

[wen] ['dʒɑːni] [went] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [həʊm] [æt; ət] " [kaʊ] - [kʌm] - [həʊm] [taɪm] ,
When Johnnie went to drive the cows home at " cow - come - home time ,
什么时候 约翰尼 去 到 驾驶 这 牛 家 在 " 奶牛 - 来 - 家 时间 ,

约翰尼赶牛回家的时候，正值“牛回家时间”，

" [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] ,
" as he used to call it when he was younger ,
" 作为 他 用过的 到 称呼 它 什么时候 他 曾是 年轻 ,

正如他年轻时常说的那样，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
he always looked first for the Muley Cow .
他 总是 看起来 第一的 为了 这 骡子 奶牛 .

他总是先寻找骡牛。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
And if he didn't see her he always knew what had happened .
和 如果 他 没有 看 她 他 总是 知道 什么 有 发生 .

即使他没见到她，他也总是知道发生了什么事。

" [ʃiːz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːstʃə(r)] [ə'gen] !
" She's in the back pasture again !
" 她是 在 这 后退 牧场 再次 !

她又跑到后面的牧场去了！

" ['dʒɑːni] [wʊd] [ɪk'skleɪm] — ['sʌmtaɪmz] [nʌn] [tuː] ['plezntli] .
" Johnnie would exclaim — sometimes none too pleasantly .
" 约翰尼 会 惊叹 — 有时 没有任何 也 愉快 .

“约翰尼会惊呼——有时语气并不友好。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːstʃə(r)] [stretʃt] [wei] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
For the back pasture stretched way around a shoulder of the hill ,
为了 这 后退 牧场 拉伸 方式 大约 一个 肩膀 的 这 爬坡道 ,

后方的牧场环绕着山坡的一侧延伸开去，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɑːf] [ˌəʊvə'grəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [ə; eɪ]
and being half overgrown it offered a
和 存在 一半 长得太茂盛了 它 提供 一个

由于一半都被植被覆盖，它提供了一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[faɪn] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [kaʊ] .
fine hiding place for the old cow .
美好的 隐藏 地方 为了 这 老的 奶牛 .

老牛的绝佳藏身之处。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊərz] [sɜːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɑːni] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Sometimes it meant a good hour's search before Johnnie found her .
有时 它 意思是 一个 好的 小时 搜索 前 约翰尼 成立 她 .

有时，约翰尼要花整整一个小时才能找到她。

[ɪn] [deɪz] [pɑːst] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [hɜːd] [həʊm] [wɪ'ðaʊt]
In days past Johnnie Green had been known to drive the herd home without
在 天 过去的 约翰尼 绿色的 有 到过 已知 到 驾驶 这 一群 家 没有
['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
noticing that the Muley Cow was missing .
注意到 那 这 骡子 奶牛 曾是 丢失的 .

过去，约翰尼·格林经常赶着牛群回家，却没注意到骡牛不见了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈəʊvəsaɪt] [ˈnevə(r)] [ˈhæpənd] .
But now that she belonged to him such an oversight never happened .
但 现在 那 她 属于 到 他 这样的 一个 监督 绝不 发生 .

但现在她属于他了，这种疏忽再也没有发生过。

[ðə; ði] [ˈmjuːli] [kaʊ] [suːn] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈdʒɑːni] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ] [ˈmætə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] .
The Muley Cow soon noticed that Johnnie always came for her , no matter where she went .
这 骡子 奶牛 很快 注意到 那 约翰尼 总是 来了 为了 她 , 不 事情 在哪里 她 去 .

骡牛很快发现，无论她走到哪里，约翰尼总是会来找她。

" [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [hɜːt] [hɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜːˈself] .
" It won't hurt him to hunt for me now and then , " she told herself .
" 它 惯于 伤害 他 到 打猎 为了 我 现在 和 然后 , " 她 讲述 她自己 .

“他偶尔来找我，对他来说也没什么坏处，”她对自己说。

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːk] [ɪz] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" A little work is good for a boy .
" 一个 小的 工作 是 好的 为了 一个 男生 .

“做点工作对男孩有好处。”

" [ˈsʌmhaʊ] [ˈdʒɑːni] [ɡriːn] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [dʒʌst] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [wɜːk] .
" Somehow Johnnie Green did not feel just that way about work .
" 不知何故 约翰尼 绿色的 做过 不是 感觉 只是 那 方式 关于 工作 .

“约翰尼·格林对工作却不这么认为。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [ðæt] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] .
He seemed to have an idea that work was a good thing for a boy to avoid .
他 似乎 到 有 一个 主意 那 工作 曾是 一个 好的 事物 为了 一个 男生 到 避免 .

他似乎认为，对一个男孩来说，工作是一件应该避免的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [ɪˈskeɪp] [ˌaɪ ˈtiː] ,
And if you couldn't escape it ,
和 如果 你 不能 逃脱 它 ,

如果你无法逃脱，

[ðen] [ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
then the wisest thing to do was to make play of it .
然后 这 最明智的 事物 到 做 曾是 到 制作 玩 的 它 .

那么最明智的做法就是好好利用它。

[baɪ] [prɪˈtendɪŋ] [hɑːd] [ɪˈnʌf] , [ˈdʒɑːni] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi]
By pretending hard enough , Johnnie had discovered that he
经过 假装 难的 足够的 , 约翰尼 有 发现 那 他

通过足够努力地假装，约翰尼发现他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [ˈɔːlməʊst] [ˈeniθɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ˈwɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] .
could make a game of almost anything his father wanted him to do .
可以 制作 一个 游戏 的 几乎 任何事物 他的 父亲 通缉 他 到 做 .

他几乎能把父亲想让他做的任何事情都变成游戏。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['bʌfələʊ] [hʌnts] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːstʃə(r)] .
So it wasn't long before he was enjoying buffalo hunts in the back pasture .
所以 它 不是 长的 前 他 曾是 享受 水牛 狩猎 在 这 后退 牧场 .

没过多久，他就开始在后牧场享受猎杀野牛的乐趣了。

[wɪð] [əʊld][dɒg] [spɒt] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [geɪm] [ænd; ənd][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] .
With old dog Spot along it was a lively game and most exciting .
和 老的 狗 点 沿着 它 曾是 一个 热闹 游戏 和 最多 激动人心 .

有了老狗斯波特的陪伴，比赛变得热闹非凡，非常刺激。

[ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː] .
The Muley Cow found it exciting too .
这 骡子 奶牛 成立 它 激动人心 也 .

那头骡牛也觉得很兴奋。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['dʒɑːni] [traɪd] [tuː; tə][læ'suː][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The first time that Johnnie tried to lasso her with a length of his
这 第一的 时间 那 约翰尼 尝试 到 套索 她 和 一个 长度 的 他的
['mʌðərz] ['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] ['gæləp] .
mother's clothesline she started for home on a lumbering gallop .
母亲的 晾衣绳 她 开始 为了 家 在 一个 伐木 驰骋 .

约翰尼第一次试图用他母亲的晾衣绳套住她时，她却迈着笨拙的步伐朝家跑去。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [tʃeɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd][fɔː(r); fə(r)]
And Johnnie chased her until he remembered that it was bad for
和 约翰尼 追逐 她 直到 他 记得 那 它 曾是 坏的 为了
[ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə] [rʌn] .
a cow to run .
一个 奶牛 到 跑步 .

约翰尼追着她跑，直到他想起牛跑起来不好。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
Besides , he was out of breath .
除了 , 他 曾是 出去 的 气息 .

此外，他还气喘吁吁。

[səʊ][hiː; hi] ['hwisl] [tuː; tə][əʊld] [spɒt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['bɑːkɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mjuːli]
So he whistled to old Spot , who had been barking just behind the Muley
所以 他 吹口哨 到 老的 点 , WHO 有 到过 叫声 只是 在后面 这 骡子
['kaʊz] [hiːlz] ,
Cow's heels ,
牛的 高跟鞋 ,

于是他吹了声口哨，叫来了老斯波特，老斯波特一直在骡牛的后跟后面吠叫。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] .
and told him to come back and behave himself .
和 讲述 他 到 来 后退 和 表现 他自己 .

并让他回来好好表现。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [taɪm] .
That night the Muley Cow wouldn't give down her milk for the longest time .
那 夜晚 这 骡子 奶牛 不会 给 向下 她 牛奶 为了 这 最长 时间 .

那天晚上，那头骡牛很久都不肯产奶。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [griːn] [njuː] [raɪt] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
And Johnnie Green knew right well that she was holding it back because he had teased her .
和 约翰尼 绿色的 知道 正确的 出色地 那 她 曾是 保持 它 后退 因为 他 有 戏弄 她 .

约翰尼·格林很清楚，她之所以有所保留，是因为他曾经取笑过她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[sevn]
VII
七

第七章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz]
A LITTLE SURPRISE
一个 小的 惊喜

一个小惊喜

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] ['lɜːnɪd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['dʒɑːni] [griːnz] ['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] [læ'suː] ,
Little by little the Muley Cow learned not to be disturbed by Johnnie Green's clothesline lasso ,
小的 经过 小的 这 骡子 奶牛 学习 不是 到 是 不安 经过 约翰尼 青菜 晾衣绳 套索 ,

渐渐地，骡牛学会了不再害怕约翰尼·格林的晾衣绳套索。

[wen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [waɪd] ['sɝklz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɜːz] .
when he swung it in wide circles about his head and then flung it at hers :
什么时候 他 摇摆 它 在 宽的 界 关于 他的 头 和 然后 扔 它 在 她的 .

他挥舞着棍子在头顶画大圈，然后把它扔向她。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊp] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [hɑːm] .
She found that the rope did her no harm .
她 成立 那 这 绳索 做过 她 不 伤害 .

她发现绳子对她没有造成任何伤害。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['dʒɑːni] ['præktɪst] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ekspɜːt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .
Indeed , the more Johnnie practiced the more expert he became .
的确 , 这 更多的 约翰尼 练习 这 更多的 专家 他 成为 .

事实上，约翰尼练习得越多，他的技艺就越精湛。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [drɒp] [hɪz; ɪz] [nuːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mjuːli] ['kaʊz] [hed] ['ɔːlməʊst] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] — [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] .
Before a great while he could drop his noose over the Muley Cow's head almost every time he tried — when she stood still .
前 一个 伟大的 尽管 他 可以 降低 他的 套索 超过 这 骡子 牛的 头 几乎 每一个 时间 他 尝试 — 什么时候 她 站立 仍然 .

不久之后，只要骡牛站着不动，他几乎每次都能把绳索套在骡牛的头上。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['dʒɑːni] [bɪ'gæn][tuː; tə]['taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv]['bʌfələʊ] ['hʌntɪŋ] ([wɪð] [ðə; ði]
By that time Johnnie began to tire of the sport of buffalo hunting (with the
经过 那 时间 约翰尼 开始 到 胎 的 这 运动 的 水牛 打猎 (和 这
['mjuːli] [kaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bʌfələʊ]) .
Muley Cow for the buffalo) .
骡子 奶牛 为了 这 水牛) .

那时，约翰尼开始对猎杀野牛（用骡牛猎杀野牛）这项运动感到厌倦了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [mait] [traɪ] [læ'suːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
He wished he might try lassoing her from the back of
他 希望 他 可能 尝试 套索 她 从 这 后退 的

他真希望自己能从背后套住她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [ˌebə'niːzə(r)] .
the old horse Ebenezer .
这 老的 马 埃比尼泽 .

老马埃比尼泽。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑːdli] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] .
But he hardly thought his father would approve of the plan .
但 他 几乎 想法 他的 父亲 会 批准 的 这 计划 .

但他几乎不认为父亲会赞同这个计划。

[wel] , ['dʒɑːni] , [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [ænd; ənd] [spɒt] [ðə; ði] [dɒg] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːstʃə(r)]
Well , Johnnie , the Muley Cow and Spot the dog were in the back pasture
出色地 , 约翰尼 , 这 骡子 奶牛 和 点 这 狗 是 在 这 后退 牧场
[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
一 天 ,

有一天，约翰尼、骡牛和狗斯波特在后面的牧场里玩耍。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [hæd; həd] [streɪd] .
where the Muley Cow had strayed .
在哪里 这 骡子 奶牛 有 迷路了 .

那头骡牛走失的地方。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dʒɑːni] [pɔːzd] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['blækbəriz] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ]
And as Johnnie paused to pick a few blackberries he thought what a
和 作为 约翰尼 暂停 到 挑选 一个 很少 黑莓 他 想法 什么 一个
['hʌmdrʌm] [pleɪs] ['plez(ə)nt] ['væli] [wɒz; wəz] ,
humdrum place Pleasant Valley was ,
平淡无奇 地方 令人愉快的 谷 曾是 ,

约翰尼停下来摘几颗黑莓时，心想普莱森特山谷真是个乏味的地方。

['eniweɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] ['bʌfələʊz] ,
anyway , and how he would like to go off where there were real buffaloes ,
反正 , 和 如何 他 会 喜欢 到 去 离开 在哪里 那里 是 真实的 水牛 ,
[ænd; ənd] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] —
and Indians , and —
和 印度人 , 和 —

总之，他多么想去一个有真正的野牛、印第安人，还有——的地方啊

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [əʊld] [dɒg] [spɒt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] .
And just then old dog Spot began to growl .
和 只是 然后 老的 狗 点 开始 到 咆哮 .

就在这时，老狗斯波特开始低吼。

[hɪz; ɪz][heə(r)]['brɪs(ə)ld][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
His hair bristled on his back .
他的 头发 竖起的 在 他的 后退 .

他背上的毛发竖了起来。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [griːn] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['stʌmb(ə)ld][ɒn] [geɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm]
And Johnnie Green was sure that they had stumbled on game of some
和 约翰尼 绿色的 曾是 当然 那 他们 有 踉跄 在 游戏 的 一些
[sɔːt] .
sort .
种类 .

约翰尼·格林确信他们偶然发现了某种游戏。

[hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] .
He hoped it was at least a woodchuck .
他 希望 它 曾是 在 至少 一个 土拨鼠 .

他希望那至少是一只土拨鼠。

" [sɪk] [hɪm] , [spɒt] !
" Sic him , Spot !
" 原文如此 他 , 点 !

“派他上去，Spot！”

" ['dʒɑːni] [kraɪd] .
" Johnnie cried .
" 约翰尼 哭 .

约翰尼哭了。

[bʌt; bət][əʊld] [spɒt] [hʌŋ] [bæk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi]
But old Spot hung back , instead of dashing into the bushes toward which he
但 老的 点 悬挂 后退 , 反而 的 帅气 进入 这 灌木丛 朝向 哪个 他
[wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .
was pointing .
曾是 指向 .

但老斯波特却停了下来，没有像他指着的那样冲进灌木丛里。

[ðæt] ['wʌznt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [hɪm] .
That wasn't at all like him .
那 不是 在 全部 喜欢 他 .

这完全不像他的作风。

['dʒɑːni] [griːn] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
Johnnie Green couldn't understand it .
约翰尼 绿色的 不能 理解 它 .

约翰尼·格林无法理解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] , [tuː] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɒd] .
The Muley Cow , too , thought it very odd .
这 骡子 奶牛 , 也 , 想法 它 非常 奇怪的 .

骡牛也觉得这很奇怪。

" [ai][dɪ'kleə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ai] [bɪ'liːv] [əʊld] [spɑːts] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
" I declare , " she said to herself , " I believe old Spot's afraid of something .
" 我 宣布 , " 她 说 到 她自己 , " 我 相信 老的 地点 害怕的 的 某物 .

“我断言，”她自言自语道，“我相信老斯波特害怕什么。”

[ai] [bɪ'liːv] [hiːz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] .
I believe he's afraid of a woodchuck .
我 相信 他是 害怕的 的 一个 土拨鼠 .

我相信他害怕土拨鼠。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃʌk(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk] .
" And she gave a sort of chuckle , thinking it a great joke .
" 和 她 给予 一个 种类 的 轻笑 , 思维 它 一个 伟大的 开玩笑 .

“她轻笑了一声，觉得这真是个绝妙的笑话。”

['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [spɒt] .
Neither she nor her friends were any too fond of Spot .
两者都不 她 也不 她 朋友们 是 任何 也 喜爱 的 点 .

她和她的朋友们都不太喜欢斯波特。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [hɜːd] [haʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] .
And she intended to tell the whole herd how he didn't dare chase a woodchuck .
和 她 故意的 到 告诉 这 所有的 一群 如何 他 没有 敢 追赶 一个 土拨鼠 .

她打算告诉所有牛，他竟然不敢追赶土拨鼠。

['miːnwaɪl] ['dʒɑːni] [griːn] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .
Meanwhile Johnnie Green picked up a stone and threw it into the clump of bushes .
同时 约翰尼 绿色的 挑选 向上 一个 石头 和 扔 它 进入 这 丛 的 灌木丛 .

与此同时，约翰尼·格林捡起一块石头，扔进了灌木丛中。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grʌnt] .
And then he heard something that was between a growl and a grunt .
和 然后 他 听到 某物 那 曾是 之间 一个 咆哮 和 一个 咕哝 .

然后他听到了一种介于咆哮和咕哝之间的声音。

[ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
The Muley Cow heard it too .
这 骡子 奶牛 听到 它 也 .

骡牛也听到了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [nəʊ] ['wʊdtʃʌk] ['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] .
She knew that no woodchuck ever made a sound like that .
她 知道 那 不 土拨鼠 曾经 制成 一个 声音 喜欢 那 .

她知道土拨鼠从来不会发出那样的声音。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] , ['waɪldɪst] [sɔːt] [ɒv; əv] [sent] .
And all at once she caught a whiff of the strangest , wildest sort of scent .
和 全部 在 一次 她 捕捉 一个 闻 的 这 最奇怪的 , 最狂野的 种类 的 香味 .

突然间，她闻到一股极其奇怪、极其狂野的气味。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
It was enough for the Muley Cow .
它 曾是 足够的 为了 这 骡子 奶牛 .

对骡牛来说，这就足够了。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] ['beləu] .
" she bellowed .
" 她 咆哮 .

她大声喊道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] !
" I'm going home !
" 我是 去 家 !

我要回家了!

" [ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði]
" And off she dashed down the
" 和 离开 她 虚线 向下 这

然后她就冲了出去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['hɪlsaɪd] .
hillside .
山坡 .

山坡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒəʊk][ɒn][əʊld][dɒg] [spɒt] .
She had forgotten all about the joke on old dog Spot .
她 有 被遗忘的 全部 关于 这 开玩笑 在 老的 狗 点 .

她完全忘记了捉弄老狗斯波特的那个玩笑。

['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [hæd; həd] [fled] .
Johnnie Green had not noticed that the Muley Cow had fled .
约翰尼 绿色的 有 不是 注意到 那 这 骡子 奶牛 有 逃亡 .

约翰尼·格林没有注意到骡牛已经跑掉了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [geɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
He was running towards the hidden game , in the thicket ,
他 曾是 跑步 向 这 隐 游戏 , 在 这 灌木丛 ,

他正朝着藏在灌木丛中的游戏跑去,

[wen] [ðæt] [kwɪə(r)] ['grʌnti] [graʊl] [meɪd] [hɪm] [stɒp] [ʃɔːt] .
when that queer grunty growl made him stop short .
什么时候 那 酷儿 咕哝 咆哮 制成 他 停止 短的 .

那声怪异的低吼让他猛然停住了脚步。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ,
The next moment ,
这 下一个 片刻 ,

下一刻,

[nɒt] [ten] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] ['ʃægi] [fɔːm] [rəʊz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ænd; ənd]
not ten feet in front of him a shaggy form rose up out of the tangle and
不是 十 脚 在 正面 的 他 一个 毛茸茸 形式 玫瑰 向上 出去 的 这 纠纷 和
[gleə] [streɪt] [æt; ət][hɪm] .
glared straight at him .
怒目而视 直的 在 他 .

在他前方不到十英尺的地方，一个毛茸茸的身影从乱麻中冒了出来，直勾勾地盯着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] !
It was a bear !
它 曾是 一个 熊 !

那是一头熊!

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)]
IT WAS A BEAR
它 曾是 一个 熊

那是一头熊

[wen] [ðə; ði][beə(r)][rəʊz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] — [ænd; ənd] [sed] "
When the bear rose out of the bushes and looked at him — and said "
什么时候 这 熊 玫瑰 出去 的 这 灌木丛 和 看起来 在 他 — 和 说 "
[wʊf] !
Woof !
纬 !

当熊从灌木丛中站起来，看着他时——说道：“汪！”

" [tuː] — [ˈdʒɑːni] [griːn] [dɪd] [nɒt] [ˈbeləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmjuːli] [kaʊ] [hæd; həd] .
" too — Johnnie Green did not bellow as the Muley Cow had .
" 也 — 约翰尼 绿色的 做过 不是 下面 作为 这 骡子 奶牛 有 .

“约翰尼·格林也没有像骡牛那样发出吼叫声。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] .
But he turned and ran .
但 他 转向 和 跑 .

但他转身就跑。

[wʌns] [hiː; hi] [trɪpt] [ɒn][ə; eɪ] [ruːt] [ænd; ənd] [fel] [ˈhedlɒŋ] .
Once he tripped on a root and fell headlong .
一次 他 绊倒了 在 一个 根 和 跌倒 一头扎 .

他有一次被树根绊倒，一头栽了下去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)]
But he was on his feet again in a jiffy and running faster than ever
但 他 曾是 在 他的 脚 再次 在 一个 瞬间 和 跑步 快点 比 曾经
.
.
.

但他很快就又站了起来，而且跑得比以往任何时候都快。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][hɑːf][æz; əz] [ˈmeni] [legz][æz; əz][ðə; ði] [ˈmjuːli] [kaʊ] ,
And though he had only half as many legs as the Muley Cow ,
和 尽管 他 有 仅有的 一半 作为 许多 腿 作为 这 骡子 奶牛 ,

虽然他的腿只有骡牛的一半多，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈpɑːstʃə(r)] [fens] [nɒt][fɑː(r)][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
he reached the pasture fence not far behind her .
他 达到 这 牧场 栅栏 不是 远的 在后面 她 .

他跟在她身后不远处，到达了牧场围栏。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˈdʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [ˈmjuːli] [kaʊ] [tuː; tə][dʒʌmp]
It was the first time Johnnie Green had known the Muley Cow to jump
它 曾是 这 第一的 时间 约翰尼 绿色的 有 已知 这 骡子 奶牛 到 跳
[ðə; ði] [fens] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːstʃə(r)] ,
the fence back into the pasture ,
这 栅栏 后退 进入 这 牧场 ,

这是约翰尼·格林第一次看到骡牛跳过围栏回到牧场。

['ɑːftə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
after jumping out of it .
后 跳 出去 的 它 .

跳出来之后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骡牛睡梦镇的故事(The Tale of the The Muley Cow Slumber-Town Tales)

第2/4页

[bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm]
Before , she had always made him
前 , 她 有 总是 制成 他

以前，她总是让他……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[let] [daʊn] [ðə; ði][bɑːrz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
let down the bars for her ,
让 向下 这 酒吧 为了 她 ,

为她放下戒备，

[kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɪdi] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [liːp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fens] .
quite as if she had never done such a giddy thing as to leap over a fence .
相当 作为 如果 她 有 绝不 完毕 这样的 一个 头晕 事物 作为 到 飞跃 超过 一个 栅栏 .

就好像她从未做过跳过栅栏这种轻而易举的事一样。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [bɑːrz] .
Now , however , she was in too great a hurry to bother with bars .
现在 , 然而 , 她 曾是 在 也 伟大的 一个 匆忙 到 打扰 和 酒吧 .

但现在她太着急了，根本没空理会酒吧。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [t'ɒpt] [ðə; ði] [fens] [laɪk][ə; eɪ][dɪə(r)] ,
So she topped the fence like a deer ,
所以 她 顶峰 这 栅栏 喜欢 一个 鹿 ,

于是她像鹿一样翻过了栅栏。

[waɪl] ['dʒɑːni] [slɪpt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][pɪg][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] ,
while Johnnie slipped through it like a pig a few seconds later ,
尽管 约翰尼 滑倒了 通过 它 喜欢 一个 猪 一个 很少 秒 之后 ,

几秒钟后，约翰尼像猪一样溜了过去。

[ænd; ənd][əʊld] [spɒt] ['rigl] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['wiːzl] [suːn] ['ɑːftəwəd] .
and old Spot wriggled under it like a weasel soon afterward .
和 老的 点 扭动 在下面 它 喜欢 一个 黄鼠狼 很快 之后 .

随后，老斯波特像黄鼠狼一样从它底下钻了过去。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [went] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] ,
Once in the pasture they all three went slipping and sliding down the steep hillside ,
一次 在 这 牧场 他们 全部 三 去 滑倒 和 滑动 向下 这 陡 山坡 ,

一到牧场，他们三个就顺着陡峭的山坡滑了下去。

[tɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['prɪkli] ['rɑːzbəri] [pætʃ] , [splæʃt] [θruː] [ðə; ði] [brʊk] ,
tore through the prickly raspberry patch , splashed through the brook ,
撕裂 通过 这 带刺的 覆盆子 修补 , 溅起 通过 这 溪 ,

穿过带刺的覆盆子丛，溅起水花，趟过小溪，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [stɒpt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] ['dʒɑːni] [griːnz] ['fɑːðə(r)] ['reɪkɪŋ] [heɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ˌnɪə'baɪ] .
and never stopped until they saw Johnnie Green's father raking hay in a field nearby .
和 绝不 停止 直到 他们 锯 约翰尼 青菜 父亲 耙草 干草 在 一个 场地 附近 .

他们一直没停下来，直到看到约翰尼·格林的父亲在附近的田里耙干草。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['sʌmwɒt] ['fuːlɪʃli] .
As they came to a halt at last they looked at one another somewhat foolishly .
作为 他们 来了 到 一个 停止 在 最后的 他们 看起来 在 一 其他 有些 愚蠢地 .

他们终于停了下来，彼此有些傻气地对视了一眼。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [skeəd] , " ['dʒɑːni] [griːn] [ə'kjuːzd] [spɒt] .
" You were scared , " Johnnie Green accused Spot .
" 你 是 害怕的 , " 约翰尼 绿色的 被告 点 .

“你当时很害怕，”约翰尼·格林指责斯波特。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [ɪ'nʌf] ['rækɪt] ;
" You made a loud enough racket ;
" 你 制成 一个 大声 足够的 球拍 ;

“你们制造的噪音已经足够大了；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɛrz] [riːtʃ] .
but you took good care to keep out of the bear's reach .
但 你 采取 好的 关心 到 保持 出去 的 这 熊的 抵达 .

但你很小心地避开了熊的攻击范围。

" [ðə; ði] [əʊld] [dɒg] [bɑːkt] [hɪz; ɪz] [dɪ'naɪəl] .
" The old dog barked his denial .
" 这 老的 狗 吠叫 他的 拒绝 .

老狗吠叫着表示否认。

[hiː; hi] [hæd; həd]
He had
他 有

他曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[biːn] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
been the last to run away .
到过 这 最后的 到 跑步 离开 .

他是最后一个逃跑的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pruːvd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] .
And he thought that proved he was the bravest of the three .
和 他 想法 那 已证实 他 曾是 这 最勇敢的 的 这 三 .

他认为这证明他是三人中最勇敢的。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] , " ['dʒɑːni] [təʊld] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
" You were the scaredest , " Johnnie told the Muley Cow .
" 你 是 这 最害怕 , " 约翰尼 讲述 这 骡子 奶牛 .

“你当时最害怕，”约翰尼对骡牛说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] .

And she didn't deny it .

和 她 没有 否定 它 .

她也没有否认。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz] [jʌŋ] ['kʌfɪ] [beə(r)] ,

How could she know that the most frightened of all was young Cuffy Bear ,

如何 可以 她 知道 那 这 最多 害怕 的 全部 曾是 年轻的 黑人 熊 ,

她怎么会知道最害怕的竟然是小卡菲熊呢?

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [saɪd][ɒv; əv] [blu:] ['maʊntən] ?

and that even then he was scrambling up the steep side of Blue Mountain ?

和 那 甚至 然后 他 曾是 争抢 向上 这 陡 边 的 蓝色的 山 ?

即使那时他仍在艰难地攀登蓝山的陡峭山坡?

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['pʊtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd]

He was still putting as much ground as he could between himself and

他 曾是 仍然 推杆 作为 很多 地面 作为 他 可以 之间 他自己 和

[ðə; ði] [θri:] [ɒd] [fəʊk][hi:; hi][hæd; həd][met][baɪ]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:stʃə(r)] .

the three odd folk he had met by accident in the back pasture .

这 三 奇怪的 民间 他 有 遇见 经过 事故 在 这 后退 牧场 .

他仍然竭尽全力与他在后院牧场偶然遇到的三个古怪的人拉开距离。

[əʊld][spɒt] , [tu:] , ['nevə(r)] [gest] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [skeəd] [ðə; ði][beə(r)] .

Old Spot , too , never guessed how he had scared the bear .

老的 点 , 也 , 绝不 猜对了 如何 他 有 害怕的 这 熊 .

老斯波特也想不到自己是怎么吓到熊的。

[ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] , ['aɪðə(r)] ,

And Johnnie wouldn't have known it , either ,

和 约翰尼 不会 有 已知 它 , 任何一个 ,

约翰尼对此也毫不知情。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['fɑ:mə(r)] [gri:n] [sed] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə'baʊt][ðə; ði][əd'ventʃə(r)] .

except for what Farmer Green said when he heard about the adventure .

除了 为了 什么 农民 绿色的 说 什么时候 他 听到 关于 这 冒险 .

除了格林农夫听到这个冒险故事后说的话。

" [ðæt] [beə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] ['rʌnɪŋ] [jet] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed]

" That bear is probably running yet , " he said as he threw back his head

" 那 熊 是 大概 跑步 然而 , " 他 说 作为 他 扔 后退 他的 头

[ænd; ənd] [lɑ:ft] .

and laughed .

和 笑了 .

“那只熊可能还在跑呢,”他仰头大笑着说。

" [hi:l] ['nevə(r)][stɒp] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv]

" He'll never stop this side of

" 地狱 绝不 停止 这 边 的

“他永远不会停止在这边……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 38]

[页 -]

[第38页]

[ðə; ði] ['maʊntən] .

the mountain .

这 山 .

山。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] ['blækbəriz] .
He must have come down to pick blackberries .
他 必须 有 来 向下 到 挑选 黑莓 .

他一定是下来摘黑莓的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] . "
But he lost his taste for them when he saw you . "
但 他 丢失的 他的 品尝 为了 他们 什么时候 他 锯 你 . "

但自从遇见你之后，他就对那些东西失去了兴趣。

" [həʊ] !
" Ho !
" 何 !

“嗬！

" ['dʒɑːni] [griːn] [ɪk'skleɪmd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
" Johnnie Green exclaimed all at once .
" 约翰尼 绿色的 惊呼 全部 在 一次 .

“约翰尼·格林突然惊呼道。”

" [ai] [mait] [hæv; həv][læ'suː, 'læsəu] [ðæt] [beə(r)] — [ɪf] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɪn] [taɪm] .
" I might have lassoed that bear — if I had thought in time .
" 我 可能 有 套索 那 熊 — 如果 我 有 想法 在 时间 .

“如果我当时反应够快，或许就能套住那只熊了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 39]
" [页 -]

[第39页]

[ɪks]
IX
第九章

第九章

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [pəʊk]
WEARING A POKE
穿着 一个 戳

戴着戳戳

[ðə; ði] [kaʊz] ['nevə(r)] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ,
The cows never paid much attention to the woodchucks ,
这 牛 绝不 有薪酬的 很多 注意力 到 这 土拨鼠 ,

牛群从来不怎么注意土拨鼠。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][skəʊld][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]
unless it was to scold them now and then for eating too much
除非 它 曾是 到 骂 他们 现在 和 然后 为了 吃 也 很多
['kləʊvə(r)] .
clover .
三叶草 .

除非是偶尔责备他们吃太多三叶草。

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ,
But living as they did in the pasture ,
但 活的 作为 他们 做过 在 这 牧场 ,

但他们像以前那样生活在牧场上，

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]['fɑːmə(r)] [griːnz] [hɜːd] .
the woodchucks took a great interest in Farmer Green's herd .
这 土拨鼠 采取 一个 伟大的 兴趣 在 农民 青菜 一群 .

土拨鼠们对格林农夫的牛群表现出了浓厚的兴趣。

['meni] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['gɒsɪp] [ə'baʊt][sʌm; səm] [kaʊ] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn] ['wʊdtʃʌk] [həʊl][tuː; tə]
Many a bit of gossip about some cow passed from one woodchuck hole to
许多 一个 少量 的 闲话 关于 一些 奶牛 通过了 从 一 土拨鼠 洞 到
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ，

关于某头母牛的许多流言蜚语在土拨鼠洞之间流传开来。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kaʊ] [hɜː'self] ['evə(r)] ['driːmɪŋ] [ðæt] [fəʊk][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
without the cow herself ever dreaming that folk were talking about her .
没有 这 奶牛 她自己 曾经 做梦 那 民间 是 说 关于 她 .

而母牛自己却从未想过人们会在谈论她。

[wen'evə(r)] ['bɪli] ['wʊd,tʃʌks] ['mʌðə(r)] [hɜːd] ['eni] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [njuːz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [kaʊ] [ʃiː; ʃi]
Whenever Billy Woodchuck's mother heard any specially interesting news about a cow she
每当 比利 土拨鼠的 母亲 听到 任何 特别 有趣的 消息 关于 一个 奶牛 她
[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə][pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [best] ['eɪprən][ænd; ənd] ['hʌri] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
was more than likely to put on her best apron and hurry over to
曾是 更多的 比 可能 到 放 在 她 最好的 围裙 和 匆忙 超过 到
[meɪk] [ə; eɪ]
make a
制作 一个

每当比利·伍德查克的妈妈听到任何关于奶牛的特别有趣的消息时，她很可能会穿上她最好的围裙，赶紧跑过去……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[kɔːl] [ɒn] [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] , [ðə; ði] ['feɪməs] [hɜːb] ['dɒktə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] .
call on Aunt Polly Woodchuck , the famous herb doctor , who lived under the hill .
称呼 在 阿姨 波莉 土拨鼠 ， 这 著名的 草本植物 医生 ， WHO 居住地 在下面 这 爬坡道 .

去拜访住在山下的著名草药医生波莉·伍德查克阿姨。

[wel] ,
Well ,
出色地 ，

出色地，

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [djuː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ['bɪli] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [dæʃ] ['ɪntuː]
one morning while the dew was still on the grass Billy saw his mother dash into
一 早晨 尽管 这 露 曾是 仍然 在 这 草 比利 锯 他的 母亲 短跑 进入
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ，

一天早晨，草地上还挂着露水，比利看见他妈妈冲进屋里。

[wɪsk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]['eɪprən][ænd; ənd] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][best][wʌn] .
whisk off her old apron and reach for her best one .
拂 离开 她 老的 围裙 和 抵达 为了 她 最好的 一 .

她迅速脱下旧围裙，换上她最好的那条。

[hiː; hi] [njuː] [æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] , [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
He knew at once , without asking , exactly where she was going .
他 知道 在 一次 ， 没有 问 ， 确切地 在哪里 她 曾是 去 .

他不用问，立刻就知道她要去哪里。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['sɒri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][æt; ət]
Nor was he sorry , because Mrs . Woodchuck always stayed a long time at
也不 曾是 他 对不起 , 因为 太太 . 土拨鼠 总是 入住 一个 长的 时间 在
[ɑːnt] ['pɑːliz] .
Aunt Polly's .
阿姨 波莉的 .

他也不觉得遗憾，因为伍德查克太太总是在波莉阿姨家待很久。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] ['bɪli] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
And that gave Billy a chance to do a number of things without being
和 那 给予 比利 一个 机会 到 做 一个 数字 的 事物 没有 存在
[təʊld] " [doʊnt] !
told " Don't !
讲述 " 不 !

这给了比利很多机会去做一些事情，而不用被告知“不要！”

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

" [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] .
" You'd better come with me , " his mother said .
" 你会 更好的 来 和 我 , " 他的 母亲 说 .

“你最好跟我走,”他母亲说。

" [əʊ] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] , " [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Oh , I'd rather not , " he protested .
" 哦 , ID 相当 不是 , " 他 抗议 .

“哦，我宁愿不去,”他抗议道。

" [ai] — [aɪm][nɒt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
" I — I'm not feeling very well this morning . "
" 我 — 我是 不是 感觉 非常 出色地 这 早晨 . "

“我……我今天早上感觉不太舒服。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ,
" Then you must certainly come , " she insisted ,
" 然后 你 必须 当然 来 , " 她 坚持 ,

“那你一定要来,”她坚持道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] [ʃɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][dəʊs]
" for I'm going to see Aunt Polly Woodchuck and she'll give you a dose
" 为了 我是 去 到 看 阿姨 波莉 土拨鼠 和 壳 给 你 一个 剂量
[ɒv; əv] [hɜːbs] [tuː; tə][kjʊə(r)][juː; jʊ] .
of herbs to cure you .
的 草药 到 治愈 你 .

“因为我要去见波莉·伍德查克阿姨，她会给你一些草药来治好你的病。”

" ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [bɪ'gæn][tuː; tə][skwɜːm] .
" Billy Woodchuck began to squirm .
" 比利 土拨鼠 开始 到 蠕动 .

“土拨鼠比利开始扭动身体。”

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɒt] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
saw that he had got himself into trouble .
锯 那 他 有 得到 他自己 进入 麻烦 .

他发现自己惹上麻烦了。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ai] [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] ['stæmə] .
" I'll be all right if I keep still a while , " he stammered .
" 患病的 是 全部 正确的 如果 我 保持 仍然 一个 尽管 , " 他 结结巴巴 .

“如果我安静一会儿，就没事了。”他结结巴巴地说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['ɡəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['ɡæðə(r)][ə; eɪ][naɪs] [lɒt] [ɒv; əv] [ɡriːnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" And then I'm going out to gather a nice lot of greens for you . "
" 和 然后 我是 去 出去 到 收集 一个 好的 很多 的 青菜 为了 你 . "

“然后我就要出去给你摘很多青菜。”

" [jʊl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ! " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" You'll do nothing of the sort ! " said his mother .
" 你会 做 没有什么 的 这 种类 ! " 说 他的 母亲 .

“你休想这么做！”他母亲说道。

" [jʊl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" You'll come with me .
" 你会 来 和 我 .

你会跟我一起去。

[jʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɡet]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [ai] [left] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
You'd be sure to get into mischief if I left you here .
你会 是 当然 到 得到 进入 恶作剧 如果 我 左边 你 这里 .

如果我把你留在这里，你肯定会惹出麻烦。

" [səʊ] [ɒf] [ðeɪ] [went] .
" So off they went .
" 所以 离开 他们 去 .

于是他们就出发了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] ['hʌrid] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wen]
And Mrs . Woodchuck hurried so fast that she was quite out of breath when
和 太太 . 土拨鼠 慌忙 所以 快速地 那 她 曾是 相当 出去 的 气息 什么时候
[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdˌtʃʌks] [haʊs] .
she reached Aunt Polly Woodchuck's house .
她 达到 阿姨 波莉 土拨鼠的 房子 .

伍德查克太太走得飞快，到波莉·伍德查克姨妈家时已经气喘吁吁了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ɑːnt] ['pɒli] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt]
She had to sit down and rest before she could tell Aunt Polly the news that
她 有 到 坐 向下 和 休息 前 她 可以 告诉 阿姨 波莉 这 消息 那
[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
was on the tip of her tongue .
曾是 在 这 提示 的 她 舌头 .

她必须坐下来休息一会儿，才能把一直想说却说不出口的消息告诉波莉阿姨。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɡest] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜː'self] , [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] [lʊkt]
While waiting for her guest to compose herself , Aunt Polly Woodchuck looked
尽管 等待 为了 她 客人 到 撰写 她自己 , 阿姨 波莉 土拨鼠 看起来
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz][æt; ət] ['bɪli] ,
over her spectacles at Billy ,
超过 她 眼镜 在 比利 ,

在等待客人平复心情的时候，波莉·伍德查克阿姨透过眼镜看着比利。

[huː] ['lɪŋɡəd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
who lingered near the door .
WHO 徘徊不去 靠近 这 门 .

他徘徊在门口附近。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [jʌŋ] [mæn] !
" Come here , young man !
" 来 这里 , 年轻的 男人 !

"过来，年轻人！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪə(r)] , ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [tʊk] [hɑ:t] .
Though her tone was severe , Billy Woodchuck took heart .
尽管 她 语气 曾是 严重 , 比利 土拨鼠 采取 心 .

虽然她的语气很严厉，但比利·伍德查克却受到了鼓舞。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] [aɪ] .
He thought he saw a twinkle in the old lady's eye .
他 想法 他 锯 一个 闪烁 在 这 老的 女士的 眼睛 .

他似乎看到老太太眼中闪过一丝光芒。

" [ai] [kæn; kən] [si:] , " [ɑ:nt] ['pɒli] [təʊld] [hɪm] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [æn; ən] ['æp(ə)l] .
" I can see , " Aunt Polly told him , " that you need an apple .
" 我 能 看 , " 阿姨 波莉 讲述 他 , " 那 你 需要 一个 苹果 .

"我看得出来，"波莉阿姨告诉他，"你需要一个苹果。"

" [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [hɪm] [wʌn] .
" And thereupon she handed him one .
" 和 于是 她 递交 他 一 .

于是她递给他一个。

[ænd; ənd] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [dɪ'kleəd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
And Billy Woodchuck declared as soon as he began to eat it that he felt much better .
和 比利 土拨鼠 声明 作为 很快 作为 他 开始 到 吃 它 那 他 毛毡 很多 更好的 .

比利·伍德查克一吃就说他感觉好多了。

" [ai] [həʊp] [jʊr; jər] [kwaɪt] [wel] , " [ɑ:nt] ['pɒli] [sed] [tu:; tə] ['bɪliz] ['mʌðə(r)] ,
" I hope you're quite well , " Aunt Polly said to Billy's mother ,
" 我 希望 你是 相当 出色地 , " 阿姨 波莉 说 到 比利 母亲 ,

"希望你一切都好，"波莉阿姨对比利的母亲说。

[hu:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑ:st] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] .
who was at last beginning to get her breath .
WHO 曾是 在 最后的 开始 到 得到 她 气息 .

她终于开始缓过气来。

" [jes] — ['veri] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] .
" Yes — very ! " said Mrs . Woodchuck .
" 是的 — 非常 ! " 说 太太 . 土拨鼠 .

"是的——非常！"伍德查克太太说。

" [aɪv] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [nju:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] .
" I've come over to tell you the news about the Muley Cow .
" 我已经 来 超过 到 告诉 你 这 消息 关于 这 骡子 奶牛 .

"我过来是想告诉你们关于骡牛的消息。"

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
I hope you haven't heard it already , " she added ,
我 希望 你 还没有 听到 它 已经 , " 她 额外 ,

"我希望你还没听说,"她补充道。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['dɪəli] [lʌvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] .
for she dearly loved to be the first to spread a bit of gossip .
为了 她 亲爱的 喜爱 到 是 这 第一的 到 传播 一个 少量 的 闲话 .

因为她非常喜欢第一个散播八卦消息。

" [aɪ] [fɪə(r)] [aɪ] [duː; də] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɑːnt] ['pɒli] [rɪ'plaɪd] ,
" I fear I do know it , " Aunt Polly replied ,
" 我 害怕 我 做 知道 它 , " 阿姨 波莉 回复 ,

"恐怕我知道,"波莉姨妈回答道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊk] ['bɒnɪt] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fæn] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['plæntɪn; 'plænteɪn] [liːf] .
as she pushed her poke bonnet back and began to fan herself with a plantain leaf .
作为 她 推动 她 戳 引擎盖 后退 和 开始 到 扇子 她自己 和 一个 芭蕉 叶子 .

她把头巾往后一推，开始用车前草叶子给自己扇风。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juːv] [dʒʌst] [hɜːd] [ə'baʊt]
" I suppose you've just heard about
" 我 认为 你已经 只是 听到 关于

我想你刚刚已经听说了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðə; ði] ['mjuːli] ['kaʊz] ['miːtɪŋ] ['kʌfɪ] [beə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːstʃə(r)] .
the Muley Cow's meeting Cuffy Bear in the back pasture .
这 骡子 牛的 会议 黑人 熊 在 这 后退 牧场 .

骡牛在后牧场遇到了卡菲熊。

" ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Mrs . Woodchuck had begun to look disappointed .
" 太太 . 土拨鼠 有 开始 到 看 失望的 .

"伍德查克太太看起来有些失望。"

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪst] [feɪs] ['braitən] .
But now her honest face brightened .
但 现在 她 诚实的 脸 明亮 .

但现在她坦率的脸上绽放出笑容。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

[ðeəz; ðəz] [njuːə] [njuːz] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
There's newer news than that , " she explained .
有 较新的 消息 比 那 , " 她 解释 .

"还有更新的消息,"她解释说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːli] ['kaʊz] ['dʒʌmpɪŋ] [ðə; ði] [fens] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːstʃə(r)] . "
" It hasn't anything to do with the Muley Cow's jumping the fence into the back pasture . "
" 它 还没有 任何事物 到 做 和 这 骡子 牛的 跳 这 栅栏 进入 这 后退 牧场 . "

"这跟骡牛跳过围栏跑到后面的牧场没有任何关系。"

" [duː; də] [tel] !
" Do tell !
" 做 告诉 !

"快说！"

" [ɑːnt] ['pɒli] [ɪk'skleɪmd] .
" Aunt Polly exclaimed .
" 阿姨 波莉 惊呼 .

"波莉阿姨惊呼道。"

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] — ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ʃiːz] ['weərɪŋ] .
" It's something about her clothes — something new she's wearing .
" 它是 某物 关于 她 衣服 — 某物 新的 她是 穿着 .

"是她的衣服出了点问题——她穿了件新衣服。"

" ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [tuː] [suːn] .
" Mrs . Woodchuck wasn't going to give up her news too soon .
" 太太 . 土拨鼠 不是 去 到 给 向上 她 消息 也 很快 .

"伍德查克太太不会轻易透露她的消息。"

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [get] ['piːp(ə)l] [wel] ['ɪntrəstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [təʊld] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .
She liked to get people well interested before she actually told them anything .
她 喜欢 到 得到 人们 出色地 感兴趣的 前 她 实际上 讲述 他们 任何事物 .

她喜欢先引起人们的兴趣，然后再真正告诉他们一些事情。

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [hɔːnz] , [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] !
" She hasn't a pair of horns , has she !
" 她 还没有 一个 一对 的 角 , 有 她 !

她没有角，对吧！

" [ɑːnt] ['pɒli] [in'kwaiə] ['iːgəli] .
" Aunt Polly inquired eagerly .
" 阿姨 波莉 询问 急切地 .

"波莉阿姨急切地问道。"

" [əʊ] , [nəʊ] ! [nɒt] [ðæt] !
" Oh , no ! Not that !
" 哦 , 不 ! 不是 那 !

"哦，不！不会是那样吧！"

[bʌt; bət] [ai] [njuː] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [njuːz] .
But I knew you'd like to hear the news .
但 我 知道 你会 喜欢 到 听到 这 消息 .

但我知道你会想听到这个消息。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] .
I knew it would please you .
我 知道 它 会 请 你 .

我知道你会很高兴的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 44]
" [页 -]

[第44页]

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what is it ?
" 出色地 , 什么 是 它 ?

"那到底是什么? "

" [ɑ:nt] ['pɒli] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" Aunt Polly demanded .
" 阿姨 波莉 要求 .

"波莉阿姨要求道。"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [pəʊk] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɒn] , " ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [ri'mɑ:k] .
" That's a pretty poke that you have on , " Mrs . Woodchuck remarked .
" 那就是 一个 漂亮的 戳 那 你 有 在 , " 太太 . 土拨鼠 评论 .

"你戴的这个戳戳真漂亮,"伍德查克太太评论道。

[ɑ:nt] ['pɒli] ['streɪt(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [pəʊk] ['bɒnɪt] .
Aunt Polly straightened her poke bonnet .
阿姨 波莉 拉直 她 戳 引擎盖 .

波莉阿姨扶正了她的鸭舌帽。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

"谢谢你!

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [bʌt; bət][du:; də] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ðə; ði] [nju:z] . "
" But do let me hear the news . "
" 但 做 让 我 听到 这 消息 . "

"但请务必让我听到消息。"

" [kænt] [ju:; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Can't you guess it ?
" 不能 你 猜测 它 ?

你猜不到吗?

" ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Mrs . Woodchuck asked her .
" 太太 . 土拨鼠 问 她 .

"伍德查克太太问她。"

" [kænt] [ju:; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ðæt] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [hɪnt] ?
" Can't you guess it , now that I've given you a hint ?
" 不能 你 猜测 它 , 现在 那 我已经 给定 你 一个 暗示 ?

"既然我已经给你提示了，你难道还猜不出来吗? "

" [bʌt; bət] [ɑ:nt] ['pɒli] ['kʊd(ə)nt] .
" But Aunt Polly couldn't .
" 但 阿姨 波莉 不能 .

但波莉阿姨做不到。

[səʊ][æt; ət][lɑ:st]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [nju:z] :
So at last Mrs . Woodchuck told her the news :
所以 在 最后的 太太 . 土拨鼠 讲述 她 这 消息 :

最后，伍德查克太太把这个消息告诉了她:

" [ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] [ɪz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [pəʊk] !
" The Muley Cow is wearing a poke !
" 这 骡子 奶牛 是 穿着 一个 戳 !

"骡牛戴着戳戳! "

[ai] [nju:] [jʊd] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ˈɔ:lweɪz][weə(r)][wʌn] [jɔ:'self] .
I knew you'd approve of it , because you always wear one yourself .
我 知道 你会 批准 的 它 , 因为 你 总是 穿 一 你自己 .

我知道你会喜欢的，因为你自己总是戴着一个。

" [ɑ:nt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] [θru:] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Aunt Polly Woodchuck threw up her hands in astonishment .
" 阿姨 波莉 土拨鼠 扔 向上 她 双手 在 惊讶 .

"波莉·伍德查克阿姨惊讶地举起了双手。"

" [ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] !
" I didn't suppose the Muley Cow had sense enough to do that !
" 我 没有 认为 这 骡子 奶牛 有 感觉 足够的 到 做 那 !

"我没想到骡牛竟然有那么大的智慧去做这件事！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[eks]
X
X

X

[ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teik]
A SLIGHT MISTAKE
一个 轻微 错误

一个小错误

['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [ɑ:nt] ['pɒli] ['wʊdˌtʃʌks] [haʊs]
Mrs . Woodchuck was glad that she had gone to Aunt Polly Woodchuck's house
太太 . 土拨鼠 曾是 高兴的 那 她 有 已消失 到 阿姨 波莉 土拨鼠的 房子
[tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [nju:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] .
to tell her the news about the Muley Cow .
到 告诉 她 这 消息 关于 这 骡子 奶牛 .

伍德查克太太很高兴她去了波莉·伍德查克姨妈家，告诉她关于骡牛的消息。

[ɑ:nt] ['pɒli] [wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['flʌtə(r)] ,
Aunt Polly was all in a flutter ,
阿姨 波莉 曾是 全部 在 一个 扑 ,

波莉阿姨慌乱极了，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['i:gə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][nju:] [pəʊk] ['bɒnɪt] .
she was so eager to see the Muley Cow in her new poke bonnet .
她 曾是 所以 渴望的 到 看 这 骡子 奶牛 在 她 新的 戳 引擎盖 .

她迫不及待地想看看戴着新遮阳帽的骡牛。

" [ɪz][ðə; ði] [pəʊk] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?
" Is the poke becoming to her ?
" 是 这 戳 成为 到 她 ?

"戳她一下合适吗？"

" [ɑ:nt] ['pɒli] [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] .
" Aunt Polly asked Mrs . Woodchuck .
" 阿姨 波莉 问 太太 . 土拨鼠 .

"波莉阿姨问伍德查克太太。"

" [ai] ['hævnt] [set] [aɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [sed] .
" I haven't set eyes on it , " Mrs . Woodchuck said .
" 我 还没有 放 眼睛 在 它 , " 太太 . 土拨鼠 说 .

"我还没见过它呢,"伍德查克太太说。

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [njuːz] ['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" Old Mr . Crow told me the news only this morning .
" 老的 先生 . 乌鸦 讲述 我 这 消息 仅有的 这 早晨 .

"老克劳先生今天早上才告诉我这个消息。"

[ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [pəʊk] .
I asked him to describe the poke .
我 问 他 到 描述 这 戳 .

我请他描述一下被戳的感觉。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . "
But all he could say was that I'd be surprised when I saw it . "
但 全部 他 可以 说 曾是 那 ID 是 惊讶 什么时候 我 锯 它 . "

但他只说，等我看到的时候一定会感到惊讶。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [men] [fəʊks] , " [ɑːnt]
" That's the way with men folks , " Aunt
" 那就是 这 方式 和 男人 各位 , " 阿姨

"男人就是这样，伙计们。"阿姨

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['pɒli] ['wʊdtʃʌk] [dɪ'kleəd] .
Polly Woodchuck declared .
波莉 土拨鼠 声明 .

波莉·伍德查克宣布。

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [staɪlz] — [ɪk'sept] [ðæt] [kwɪə(r)]['mɪstə(r)] . [frɒg] , [ðə; ði] ['teɪlə(r)] .
" They never know anything about the styles — except that queer Mr . Frog , the tailor .
" 他们 绝不 知道 任何事物 关于 这 风格 — 除了 那 酷儿 先生 . 青蛙 , 这 裁缝 .

"他们对时尚一无所知——除了那个古怪的裁缝弗罗格先生。"

" [bəuθ] ['leɪdɪz] ['gɪg(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)]['menʃ(ə)n][ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd] [frɒg] .
" Both ladies giggled at the mere mention of Ferdinand Frog .
" 两个都 女士们 咯咯地笑 在 这 仅仅 提到 的 费迪南德 青蛙 .

"一提到费迪南德青蛙，两位女士就咯咯地笑了起来。"

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['titə] ,
And while they were busy tittering ,
和 尽管 他们 是 忙碌的 窃笑 ,

当他们忙着窃笑的时候，

['mɪsɪz] . ['wʊdˌtʃʌks] [sʌn] ['bɪli] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kærət] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['pɑːliz] [stɔː(r)][ɒv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] [hɜːbs] .
Mrs . Woodchuck's son Billy helped himself to a piece of carrot from Aunt Polly's store of roots and herbs .
太太 . 土拨鼠的 儿子 比利 帮助 他自己 到 一个 片 的 胡萝卜 从 阿姨 波莉的 店铺 的 根 和 草药 .

伍德查克太太的儿子比利从波莉阿姨的根茎草药堆里拿了一块胡萝卜。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] ,
" I must have a look at the Muley Cow this very morning ,
" 我 必须 有 一个 看 在 这 骡子 奶牛 这 非常 早晨 ,

"我今天早上一定要去看看那头骡牛。"

" [ɑ:nt] ['pɒli] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['kɔ:lə(r)] .
" Aunt Polly told her caller .
" 阿姨 波莉 讲述 她 呼叫者 .

波莉阿姨告诉打电话的人。

" [woʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] ?
" Won't you come with me ?
" 惯于 你 来 和 我 ?

你愿意跟我一起去吗?

" ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] .
" Mrs . Woodchuck said that nothing would please her more .
" 太太 . 土拨鼠 说 那 没有什么 会 请 她 更多的 .

"伍德查克太太说，没有什么比这更让她高兴的了。"

[səʊ][ʃi:; ʃi] ['ɔ:dəd] ['bɪli] [tu:; tə]['skæmpə(r)] [həʊm] .
So she ordered Billy to scamper home .
所以 她 订购 比利 到 疾走 家 .

于是她命令比利赶紧回家。

" [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ai] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [best] [pəʊk] , " [ɑ:nt] ['pɒli] [sed] .
" You'll have to wait till I put on my best poke , " Aunt Polly said .
" 你会 有 到 等待 直到 我 放 在 我的 最好的 戳 , " 阿姨 波莉 说 .

"你得等到我拿出我最好的本事才行，"波莉阿姨说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [nju:] [wʌn][ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ] ['sekənd] [best] .
" If the Muley Cow has a new one I don't want to call on her in my second best .
" 如果 这 骡子 奶牛 有 一个 新的 一 我 不 想 到 称呼 在 她 在 我的 第二 最好的 .

"如果骡牛生了新崽，我不想用我的第二选择去叫她。"

" [səʊ]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] ['weɪtɪd] .
" So Mrs . Woodchuck waited .
" 所以 太太 . 土拨鼠 等待 .

于是，伍德查克太太就等着。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [set] [ɒf] [tə'geðə(r)][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] .
And at last they set off together to find the Muley Cow .
和 在 最后的 他们 放 离开 一起 到 寻找 这 骡子 奶牛 .

最后，他们一起出发去寻找骡子。

奶牛。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ðeɪ] ['hædnt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [flæpt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['hʌmək] [nɪə(r)]
They hadn't gone far before old Mr . Crow flapped down on a hummock near
他们 之前没有 已消失 远的 前 老的 先生 . 乌鸦 拍打 向下 在 一个 小丘 靠近
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们还没走多远，一只老乌鸦就扑扇着翅膀落在了附近的一个小土丘上。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] , " [hiː; hi] [skwɔːk] , " [jʊl] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)]
" If you're looking for the Muley Cow , " he squawked , " you'll find her
" 如果 你是 寻找 为了 这 骡子 奶牛 , " 他 尖叫 , " 你会 寻找 她
[daʊn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [leɪn] .
down near the lane .
向下 靠近 这 车道 .

"如果你在找那头骡牛,"他尖叫道，"你会在小路附近找到她。"

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pəʊk] , [tuː] .
And she's wearing her new poke , too .
和 她是 穿着 她 新的 戳 , 也 .

她还戴着她的新包。

" [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm] .
" They thanked him .
" 他们 谢谢 他 .

他们向他道谢。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [riˈmɑːk] [wɒt] [ə; eɪ]
And as soon as they had passed on Mrs . Woodchuck remarked what a
和 作为 很快 作为 他们 有 通过了 在 太太 . 土拨鼠 评论 什么 一个
['bɪzibɒdi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
busybody he was .
爱管闲事的人 他 曾是 .

他们刚走开，伍德查克太太就评论说他真是个爱管闲事的人。

" ['ɔːlweɪz] ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ə'feəz] !
" Always poking his bill into other people's affairs !
" 总是 戳 他的 账单 进入 其他 人们的 事务 !

"总是插手别人的事！"

" [ɑːnt] ['pɒli] [snɪft] .
" Aunt Polly sniffed .
" 阿姨 波莉 嗅了嗅 .

波莉阿姨抽了抽鼻子。

[stɪl] , [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [seɪvd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [steps] .
Still , his advice saved them a good many steps .
仍然 , 他的 建议 已保存 他们 一个 好的 许多 步骤 .

不过，他的建议确实帮他们省去了很多麻烦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [dʒʌst] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] .
For they found the Muley Cow just where Mr . Crow had said they would .
为了 他们 成立 这 骡子 奶牛 只是 在哪里 先生 . 乌鸦 有 说 他们 会 .

他们果然在克劳先生所说的地方找到了骡牛。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [pəʊk] ['bɒnɪt] [æt; ət] [ɔːl] .
But she wasn't wearing a poke bonnet at all .
但 她 不是 穿着 一个 戳 引擎盖 在 全部 .

但她根本没戴遮阳帽。

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
They noticed that as soon as they caught sight of her .
他们 注意到 那 作为 很快 作为 他们 捕捉 视线 的 她 .

他们一见到她就注意到了这一点。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɑːnt] ['pɒli] [sə'dʒestid] .
" Perhaps it has fallen off her head and she doesn't know it , " Aunt Polly suggested .
" 也许 它 有 倒下 离开 她 头 和 她 不 知道 它 , " 阿姨 波莉 建议 .

“也许它从她头上掉了，她自己不知道，”波莉阿姨猜测道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

" [aɪl] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] .
" I'll ask her , " said Mrs . Woodchuck .
" 患病的 问 她 , " 说 太太 . 土拨鼠 .

“我去问问她，”伍德查克太太说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
And she hurried up to the Muley Cow .
和 她 慌忙 向上 到 这 骡子 奶牛 .

她赶紧跑到骡牛跟前。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [pəʊk] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Where's your poke ? " she cried .
" 在哪里? 你的 戳 ? " 她 哭 .

“你的戳呢？”她喊道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] — [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
" You haven't lost it — have you ?
" 你 还没有 丢失的 它 — 有 你 ?

你还没失去它吧?

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mjuːli] ['kaʊz] [nek] .
" As she spoke she noticed a peculiar something about the Muley Cow's neck .
" 作为 她 辐 她 注意到 一个 奇特 某物 关于 这 骡子 牛的 脖子 .

“她说话的时候，注意到这头骡牛的脖子有些奇怪。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] ['wʊdn] ['kɒlə(r)] ,
It was a sort of huge wooden collar ,
它 曾是 一个 种类 的 巨大的 木制的 衣领 ,

那是一种巨大的木制项圈，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [steɪk] [ðæt] [stʌk] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
with a long stake that stuck out in front of her .
和 一个 长的 赌注 那 卡住 出去 在 正面 的 她 .

她面前伸出一根长长的木桩。

[ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] ['æktɪd] ['veri] ['grʌmpi] .
The Muley Cow acted very grumpy .
这 骡子 奶牛 行动 非常 脾气暴躁 .

那头骡牛脾气很暴躁。

" [doʊnt] [biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] !
" Don't be impertinent !
" 不 是 无礼 !

别这么无礼！

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

" [ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] , [pliːz] !
" Excuse us , please !
" 原谅 我们 , 请 !

"对不起，请！"

" [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
" Aunt Polly Woodchuck said to the Muley Cow .
" 阿姨 波莉 土拨鼠 说 到 这 骡子 奶牛 .

"波莉·伍德查克阿姨对骡牛说。"

" [wiː; wi] [hɜːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [pəʊk] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" We heard you were wearing a poke ; and we wanted to see it .
" 我们 听到 你 是 穿着 一个 戳 ; 和 我们 通缉 到 看 它 .

"我们听说你戴着一个戳戳的饰品；所以我们想看看。"

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] ['ɔːlweɪz] [weə(r)][ə; eɪ] [pəʊk] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
You know , I always wear a poke in summer .
你 知道 , 我 总是 穿 一个 戳 在 夏天 .

你知道吗，我夏天总是戴着戳戳口罩。

[ɪn][fækt] , [ai][pʊt] [ɒn][maɪ] [best] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] .
In fact , I put on my best one before leaving home .
在 事实 , 我 放 在 我的 最好的 一 前 离开 家 .

事实上，出门前我穿上了我最好的那件衣服。

" [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['fæʃ(ə)n] .
" The Muley Cow stared at her in a puzzled fashion .
" 这 骡子 奶牛 凝视 在 她 在 一个 困惑 时尚 .

"骡牛一脸困惑地盯着她。"

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
And at last the truth dawned upon her .
和 在 最后的 这 真相 黎明 之上 她 .

最终，她恍然大悟。

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You've made a mistake , " she said .
" 你已经 制成 一个 错误 , " 她 说 .

"你犯了个错误，"她说。

" [juːv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
" You've misunderstood .
" 你已经 被误解 .

你误会了。

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ][pəʊk] ['bɒnɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv] .
It's not a poke bonnet that I have .
它是 不是 一个 戳 引擎盖 那 我 有 .

我戴的不是那种戳戳乐的帽子。

[ɪts] [ə; eɪ][pəʊk] — [ðɪs] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .
It's a poke — this thing around my neck .
它是 一个 戳 — 这 事物 大约 我的 脖子 .

脖子上这玩意儿像个戳戳的东西。

" [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [ɪk'spleɪnz] [wɒt] [ə; eɪ] [pəʊk] [ɪz] .
" The Muley Cow Explains What a POKE is .
" 这 骡子 奶牛 解释 什么 一个 戳 是 .

"骡牛解释了什么是戳刺。"

([peɪdʒ] -)
(Page 49)
(页 -)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[wel] , [ɑːnt] ['pɒli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
Well , Aunt Polly and Mrs . Woodchuck didn't know what to say .
出色地 , 阿姨 波莉 和 太太 . 土拨鼠 没有 知道 什么 到 说 .

波莉姨妈和伍德查克太太都不知道该说什么了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] .
And they felt so uncomfortable that they turned away and started off .
和 他们 毛毡 所以 不舒服 那 他们 转向 离开 和 开始 离开 .

他们感到非常不自在，于是转身离开了。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] !
" Wait a moment !
" 等待 一个 片刻 !

“稍等！

" [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" the Muley Cow called to them .
" 这 骡子 奶牛 称为 到 他们 .

“骡牛叫着它们。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] [pəʊk] ? "
" How did you hear about this poke ? "
" 如何 做过 你 听到 关于 这 戳 ? "

你是怎么听说这件事的?

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [təʊld][ˌem 'iː] , " ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [rɪ'plaɪd] .
" Old Mr . Crow told me , " Mrs . Woodchuck replied .
" 老的 先生 . 乌鸦 讲述 我 , " 太太 . 土拨鼠 回复 .

“老乌鸦先生告诉我的，”土拨鼠太太回答道。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
" I thought so , " said the Muley Cow .
" 我 想法 所以 , " 说 这 骡子 奶牛 .

“我就知道，”骡牛说道。

" [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
" And I'd like to have a talk with him .
" 和 ID 喜欢 到 有 一个 讲话 和 他 .

“我想和他谈谈。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 50]
" [页 -]

[第50页]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] [ʌn'ruːli] ['mjuːli]
THE UNRULY MULEY
这 不羁 骡子

桀骜不驯的骡子

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pəʊk] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [leɪn] ,
After leaving the Muley Cow , who was wearing her new poke down by the lane ,
后 离开 这 骡子 奶牛 ， WHO 曾是 穿着 她 新的 戳 向下 经过 这 车道 ，

离开骡牛酒吧后，她穿着新买的斗篷在小路边走着。

[ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] ['bɪli] ['wʊdˌtʃʌks] ['mʌðə(r)] [met] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ə'gen] .
Aunt Polly Woodchuck and Billy Woodchuck's mother met old Mr . Crow again .
阿姨 波莉 土拨鼠 和 比利 土拨鼠的 母亲 遇见 老的 先生 . 乌鸦 再次 .

波莉·伍德查克阿姨和比利·伍德查克的母亲再次遇到了老乌鸦先生。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Did you see her ?
" 做过 你 看 她 ?

你看到她了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ['hɔːsli] .
" he asked them hoarsely .
" 他 问 他们 沙哑地 .

他沙哑地问他们。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

" [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" they answered .
" 他们 回答 .

他们回答道。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [slaɪ] [lɪə(r)] .
Mr . Crow gave them a sly leer .
先生 . 乌鸦 给予 他们 一个 狡猾 斜视 .

克劳先生给了他们一个狡黠的冷笑。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" What do you think of it ? " he inquired .
" 什么 做 你 思考 的 它 ? " 他 询问 .

"你觉得怎么样?"他问道。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['kɒlə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [set] [aɪz] [ɒn] .
They said that the poke was the strangest collar they had ever set eyes on .
他们 说 那 这 戳 曾是 这 最奇怪的 衣领 他们 有 曾经 放 眼睛 在 .

他们说，这个项圈是他们见过的最奇怪的项圈。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈!

" [ðə; ði] [əʊld] [blæk] ['rɑːskl] [lɑːft] .
" the old black rascal laughed .
" 这 老的 黑色的 恶棍 笑了 .

"那个老黑鬼笑了。"

" [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] . . . .
" I see that you don't know what it's for . . . .
" 我 看 那 你 不 知道 什么 它是 为了 . . . .

"看来你不知道它是做什么用的……"

[ɪts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [frɒm; frəm]
It's to keep the Muley Cow from
它是 到 保持 这 骡子 奶牛 从

这是为了防止骡牛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['dʒʌmpɪŋ] [ðə; ði] [fens] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːstʃə(r)] .
jumping the fence into the back pasture .
跳 这 栅栏 进入 这 后退 牧场 .

跳过栅栏进入后面的牧场。

['fɑːmə(r)] [griːn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
Farmer Green put it around her neck this morning . "
农民 绿色的 放 它 大约 她 脖子 这 早晨 . "

格林农夫今天早上把它戴在了脖子上。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ? " [sed] ['bɪli] ['wʊdˌtʃʌks] ['mʌðə(r)] .
" Did you ever ? " said Billy Woodchuck's mother .
" 做过 你 曾经 ? " 说 比利 土拨鼠的 母亲 .

"你试过吗？"比利·伍德查克的妈妈问道。

" [wel] , [ai] ['nevə(r)] ! " [sed] [ɑːnt] ['pɒli] .
" Well , I never ! " said Aunt Polly .
" 出色地 , 我 绝不 ! " 说 阿姨 波莉 .

"真是没想到！"波莉阿姨说道。

" [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [paʊk] ['bɒnɪt] , " [ðeɪ] [bəuθ] [təʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" We expected to see a poke bonnet , " they both told Mr . Crow .
" 我们 预期的 到 看 一个 戳 引擎盖 , " 他们 两个都 讲述 先生 . 乌鸦 .

"我们原本以为会看到一顶鸭嘴帽，"他们俩都告诉克劳先生。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [lɑːf] [ə'gen] ['hɔːsli] .
That made him laugh again hoarsely .
那 制成 他 笑 再次 沙哑地 .

这让他又一次发出沙哑的笑声。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" She wants to see you .
" 她 想要 到 看 你 .

她想见你。

[ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
The Muley Cow wants to talk with you , " Aunt Polly Woodchuck informed him .
这 骡子 奶牛 想要 到 讲话 和 你 , " 阿姨 波莉 土拨鼠 知情的 他 .

"骡牛想和你谈谈，"波莉·伍德查克阿姨告诉他。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['fiːlɪŋ] ['plez(ə)nt] ?
" Is she feeling pleasant ?
" 是 她 感觉 令人愉快的 ?

她感觉愉快吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nəʊ] , [ai] ['ʃudnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , " [ɑːnt] ['pɒli] [rɪ'plaɪd] .
" No , I shouldn't say she was , " Aunt Polly replied .
" 不 , 我 不应该 说 她 曾是 , " 阿姨 波莉 回复 .

"不，我不应该这么说她，"波莉阿姨回答道。

" [ðen] [aɪl] [flai]['əʊvə(r)][ænd; ənd][kɔːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .
" Then I'll fly over and call on her a little later , " he decided .
" 然后 患病的 飞 超过 和 称呼 在 她 一个 小的 之后 , " 他 决定 .

"那我过段时间就飞过去拜访她,"他决定道。

" [bʌt; bət][fɜːst][ai][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['brekfəst] .
" But first I must finish my breakfast .
" 但 第一的 我 必须 结束 我的 早餐 .

"但我得先吃完早餐。"

" [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi][rəʊz]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] ,
" Thereupon he rose into the air and sailed away toward the cornfield ,
" 于是 他 玫瑰 进入 这 空气 和 航行 离开 朝向 这 玉米地 ,

于是他腾空而起，飞向玉米地。

['liːvɪŋ] [tuː] ['veri] ['pʌz(ə)ld] ['wʊdtʃʌk] ['leɪdɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
leaving two very puzzled Woodchuck ladies behind him .
离开 二 非常 困惑 土拨鼠 女士们 在后面 他 .

他身后留下了两个一脸困惑的土拨鼠女士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] ,
If there was anything that Mr . Crow enjoyed more than another ,
如果 那里 曾是 任何事物 那 先生 . 乌鸦 享受 更多的 比 其他 ,

如果说克劳先生有什么特别喜欢的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tiːzɪŋ] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['æŋgri] .
it was teasing some person that was angry .
它 曾是 戏弄 一些 人 那 曾是 生气的 .

这是在戏弄某个生气的人。

[səʊ][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
So he kept his word .
所以 他 保留 他的 单词 .

所以他信守了承诺。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)]
As soon as he had finished his breakfast he came back to the pasture
作为 很快 作为 他 有 完成的 他的 早餐 他 来了 后退 到 这 牧场
[ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
and sought out the Muley Cow .
和 寻求 出去 这 骡子 奶牛 .

他吃完早饭后，立刻回到牧场，寻找那头骡牛。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !
" Good morning !
" 好的 早晨 !

"早上好!

" [hiː; hi] [sed] ['veri] [pə'laɪtli] .
" he said very politely .
" 他 说 非常 礼貌地 .

"他很有礼貌地说。"

" [ɑː] , [hɑː] !
" Ah , ha !
" 啊 , 哈 !

"啊哈！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [juːv] [biːn] ['gɑːsɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
" You've been gossiping about me .
" 你已经 到过 八卦 关于 我 .

你一直在背后议论我。

[juːv] [biːn] ['telɪŋ] ['evribɒdi] [ə'baʊt] [ðɪs] [pəʊk] . "
You've been telling everybody about this poke . "
你已经 到过 讲述 大家 关于 这 戳 . "

你一直在跟所有人说这件事。

" [ɪts] [məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
" It's most becoming , " Mr . Crow said with a grin .
" 它是 最多 成为 , " 先生 . 乌鸦 说 和 一个 咧嘴笑 .

“这真是太合适了,”克劳先生笑着说。

" [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['neɪbəz] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] . "
" I supposed you'd like to have the neighbors know you were wearing something new . "
" 我 据称 你会 喜欢 到 有 这 邻居 知道 你 是 穿着 某物 新的 . "

“我想你肯定希望邻居们知道你穿了件新衣服吧。”

" [wel] , [ai] [doʊnt] !
" Well , I don't !
" 出色地 , 我 不 !

“嗯，我没有！”

" [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .
" she retorted .
" 她 反驳 .

她反驳道。

" [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pəʊk] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [nek] , [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] ,
" It's bad enough to have a poke put on my neck , at my age ,
" 它是 坏的 足够的 到 有 一个 戳 放 在 我的 脖子 , 在 我的 年龄 ,

“我这把年纪，脖子上被人戳一下就已经够糟糕的了。”

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [spred] [ɔːl] [θruː] ['plez(ə)nt] ['væli] . "
without having the news spread all through Pleasant Valley . "
没有 拥有 这 消息 传播 全部 通过 令人愉快的 谷 . "

“不要让消息传遍整个普莱森特谷。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [θæŋk] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪks] [jʊr; jər] [ɪn] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['blʌntli] .
" You can thank yourself for the fix you're in , " Mr . Crow told her bluntly .
" 你 能 感谢 你自己 为了 这 使固定 你是 在 , " 先生 . 乌鸦 讲述 她 直截了当地 .

“你落到这步田地，全怪你自己,”克劳先生直截了当地对她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

" [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][dʒʌmp] ['fensɪz] . "
" At your age you should have known better than to jump fences . "
" 在 你的 年龄 你 应该 有 已知 更好的 比 到 跳 栅栏 . "

“你都这么大了，应该知道不该翻越栅栏。”

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['pɑ:stʃə(r)] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] ?
" How would you like it if you had to stay in this pasture day after day ?
" 如何 会 你 喜欢 它 如果 你 有 到 停留 在 这 牧场 天 后 天 ?

“如果你必须日复一日地待在这个牧场里，你会感觉如何？”

" [ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] [ɑ:skt] [hɪm] .
" the Muley Cow asked him .
" 这 骡子 奶牛 问 他 .

“骡牛问他。”

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hemd] [ænd; ənd] [hɔ:] .
Mr . Crow hemmed and hawed .
先生 . 乌鸦 包边 和 犹豫不决 .

克劳先生支支吾吾，不知如何作答。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:nfi:ld] ?
" How would you like it if you couldn't go into the cornfield ?
" 如何 会 你 喜欢 它 如果 你 不能 去 进入 这 玉米地 ?

如果你不能去玉米地里，你会作何感想？

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] .
" she went on .
" 她 去 在 .

她继续说道。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [tʃəʊkt] ['slaɪtli] [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
Mr . Crow choked slightly but made no reply .
先生 . 乌鸦 窒息 轻微地 但 制成 不 回复 .

克劳先生微微哽咽了一下，但没有回答。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ai] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['plez(ə)nt] ['væli] ['telɪŋ] ['evribɒdi]
" How would you like it if I went up and down Pleasant Valley telling everybody
" 如何 会 你 喜欢 它 如果 我 去 向上 和 向下 令人愉快的 谷 讲述 大家
[ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] —
that you were a —
那 你 是 一个 —

“如果我跑遍整个欢乐谷，到处跟人说你是——”你作何感想？

" [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [tu:; tə] [hɪə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] .
" But Mr . Crow didn't care to hear any more .
" 但 先生 . 乌鸦 没有 关心 到 听到 任何 更多的 .

“但克劳先生不想再听下去了。”

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sti:lɪŋ]
He knew that the Muley Cow was going to say something about his stealing
他 知道 那 这 骡子 奶牛 曾是 去 到 说 某物 关于 他的 偷窃
[kɔ:n] .
corn .
玉米 .

他知道那头骡牛肯定会说他偷玉米的事。

" [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] , " [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] ['hædnt] [bi:n] [ʌp] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
" It's getting late , " he interrupted , though the sun hadn't been up an hour .
" 它是 获得 晚的 , " 他 中断 , 尽管 这 太阳 之前没有 到过 向上 一个 小时 .

“天色已晚，”他打断道，尽管太阳升起还不到一个小时。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi]['pəʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] .
" I must be poking along .
" 我 必须 是 戳 沿着 .

我肯定是在慢慢地前进。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [flæpt] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
" And then he flapped himself away .
" 和 然后 他 拍打 他自己 离开 .

然后他就扑腾着翅膀飞走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk]['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
That was just like Mr . Crow .
那 曾是 只是 喜欢 先生 . 乌鸦 .

那简直就是克劳先生的作风。

[wen] ['evə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːgjumənt][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tɔːk] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
When ever he found himself getting the worst of an argument he wouldn't talk any longer .
什么时候 曾经 他 成立 他自己 获得 这 最差 的 一个 争论 他 不会 讲话 任何 更长 .

每当他发现自己在争论中处于劣势时，他就会停止说话。

" ['pəʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ɪn'diːd] !
" Poking along , indeed !
" 戳 沿着 , 的确 !

"确实在慢慢地前进！"

" [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [snɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] ['seɪlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊdz] .
" the Muley Cow snorted as she watched him sailing toward the woods .
" 这 骡子 奶牛 哼了一声 作为 她 观看 他 帆船 朝向 这 树林 .

"骡牛看着他向树林游去，哼了一声。"

" [hiː; hi][kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] .
" He can't fool me .
" 他 不能 傻子 我 .

"他骗不了我。"

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
He said that just to be disagreeable .
他 说 那 只是 到 是 令人不快的 .

他这么说只是为了故意刁难人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['pəʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][ˌem 'iː] !
He was poking fun at me !
他 曾是 戳 乐趣 在 我 !

他是在嘲笑我！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 55]
" [页 -]

[第55页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði] ['kaʊbɜːd]
THE COWBIRDS
这 牛鹂

牛鸟

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mjuːli] ['kaʊz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Some of the Muley Cow's friends were very sorry for her ,
一些 的 这 骡子 牛的 朋友们 是 非常 对不起 为了 她 ,

骡牛的一些朋友非常同情她。

[wen] ['fɑːmə(r)] [griːn] [pʊt] [ðə; ði] [pəʊk] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm]
when Farmer Green put the poke around her neck to keep her from
什么时候 农民 绿色的 放 这 戳 大约 她 脖子 到 保持 她 从
['dʒʌmpɪŋ][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [fens] .
jumping the pasture fence .
跳 这 牧场 栅栏 .

格林农夫用棍子套住她的脖子，防止她跳过牧场围栏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] , ['klʌmzi] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] .
It was a heavy , clumsy thing to carry about all day .
它 曾是 一个 重的 , 笨拙 事物 到 携带 关于 全部 天 .

整天带着它走来走去，感觉又重又笨。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['keəf(ə)l] , [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ə'genst]
Sometimes , if she was not careful , the Muley Cow knocked her knees against
有时 , 如果 她 曾是 不是 小心 , 这 骡子 奶牛 敲门 她 膝盖 反对
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

有时，如果她不小心，骡牛的膝盖就会撞到它。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [hɜːd] ,
Of course , there were others in the herd ,
的 课程 , 那里 是 其他的 在 这 一群 ,

当然，羊群里还有其他羊。

[laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [wʌn] , [ðæt] [meɪd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [rɪ'mɑːrks] .
like the little red cow and the big white one , that made disagreeable remarks .
喜欢 这 小的 红色的 奶牛 和 这 大的 白色的 一 , 那 制成 令人不快的 评论 .

就像那头红色的小牛和那头白色的大牛，它们说了些令人不快的话。

[wen] [ðeɪ] [sed] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊk]
When they said unkind things to her the Muley Cow pretended that the poke
什么时候 他们 说 不友善 事物 到 她 这 骡子 奶牛 假装 那 这 戳
['dɪd(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] .
didn't trouble her .
没有 麻烦 她 .

当人们对她说一些不友善的话时，骡牛假装毫不在意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] ,
" Don't you know , " she said to them one day ,
" 不 你 知道 , " 她 说 到 他们 一 天 ,

“你们难道不知道吗？”有一天，她对他们说。

" [ðæt] [ɪts] [æn; ən]['ɒnə(r)][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [pəʊk] ?
" that it's an honor to wear a poke ?
" 那 它是 一个 荣誉 到 穿 一个 戳 ?

“佩戴戳戳图案是一种荣誉吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [aɪm] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hɜːd] .
It shows that I'm the most valuable animal in the herd .
它 演出 那 我是 这 最多 有价值的 动物 在 这 一群 .

这说明我是畜群中最有价值的动物。

['fɑːmə(r)] [griːn] ['dʌznt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [luːz] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
Farmer Green doesn't intend to lose me , if he can help it . "
农民 绿色的 不 打算 到 失去 我 , 如果 他 能 帮助 它 . "

格林农夫如果可以的话，他不想失去我。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] [kraɪd] .
" the little red cow cried .
" 这 小的 红色的 奶牛 哭 .

小红牛哭了。

" ['fɑːmə(r)] [griːn] [meɪks] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [pəʊk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə]
" Farmer Green makes you wear the poke because he doesn't want you to
" 农民 绿色的 制作 你 穿 这 戳 因为 他 不 想 你 到
[tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæt(ə)l] [bæd] ['hæbɪts] .
teach the young cattle bad habits .
教 这 年轻的 牛 坏的 习惯 .

“格林农夫让你戴上防衩，是因为他不想让你教小牛养成坏习惯。”

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [stɒpt] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['dʒʌmpɪŋ] [jʊd] [suːn] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði]
If he hadn't stopped you from jumping you'd soon have had all the
如果 他 之前没有 停止 你 从 跳 你会 很快 有 有 全部 这
['jʌŋstər] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
youngsters at it .
年轻人 在 它 .

如果他没有阻止你跳下去，你很快就会让所有的年轻人都跟着跳了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['mjuːli] ['kaʊz] [tɜːn] [tuː; tə] [kraɪ] , " ['nɒns(ə)ns] !
" It was now the Muley Cow's turn to cry , " Nonsense !
" 它 曾是 现在 这 骡子 牛的 转动 到 哭 , " 废话 !

现在轮到骡牛喊了：“胡说！”

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] .
" But somehow she couldn't quite say the word .
" 但 不知何故 她 不能 相当 说 这 单词 .

但不知为何，她就是说不出那个词。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] , ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] .
She had a queer , guilty feeling .
她 有 一个 酷儿 , 有罪的 感觉 .

她感到一种奇怪的、内疚的感觉。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [glʌm] .
And she walked away looking quite glum .
和 她 步行 离开 寻找 相当 沮丧 .

她垂头丧气地走开了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['enibɒdi] .
She didn't want to talk with anybody .
她 没有 想 到 讲话 和 任何人 .

她不想和任何人说话。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [flɒk] [ɒv; əv] ['kaʊbɜːd] .
After her there followed a small flock of cowbirds .
后 她 那里 随后 一个 小的 群 的 牛鹂 .

在她身后，跟着一小群牛鹂。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] [in'truːd] , [ai] [həʊp] , " [wʌn] [plʌmp] ['kaʊbɜːd] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [smɜːk] [æz; əz]
" We aren't intruding , I hope , " one plump cowbird remarked with a smirk as
" 我们 不是 入侵 , 我 希望 , " 一 丰满 牛鹂 评论 和 一个 傻笑 作为

“希望我们没有打扰到你们,”一只肥硕的牛鹂带着一丝嘲讽的笑容说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[hiː; hi]['set(ə)ld] [hɪm'self] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mjuːli] ['kaʊz] ['fɔːleg] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [greɪz] .
he settled himself near the Muley Cow's forelegs , when she stopped to graze .
他 定居 他自己 靠近 这 骡子 牛的 前腿 , 什么时候 她 停止 到 轻擦 .

当骡牛停下来吃草时，他就在骡牛的前腿附近安顿下来。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɒn][ˌjuː 'es][æz; əz] ['biːɪŋ] [gʊd] [frendz] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
" You can always count on us as being good friends of yours ,
" 你 能 总是 数数 在 我们 作为 存在 好的 朋友们 的 你的 ,

“你可以一直把我们当成你的好朋友。”

" [ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [deɪm] [təʊld][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
" a dull gray dame told the Muley Cow .
" 一个 乏味的 灰色的 贵妇人 讲述 这 骡子 奶牛 .

一位面色灰暗的女士告诉骡牛。

" [wen] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [sæd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ][ʌp] ,
" When you're feeling sad you can depend on us to cheer you up ,
" 什么时候 你是 感觉 伤心 你 能 依赖 在 我们 到 欢呼 你 向上 ,

“当你感到难过时，你可以指望我们让你开心起来。”

" [ə; eɪ] ['glɒsi] , ['griːnɪʃ] [blæk] ['dʒentlmən] [tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" a glossy , greenish black gentleman chimed in with a chuckle .
" 一个 光滑 , 绿绿色 黑色的 绅士 齐声说道 在 和 一个 轻笑 .

一位皮肤泛着光泽、略带绿意的黑人绅士轻笑着插话道。

[ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ]
The Muley Cow couldn't help thinking how pleasant it was to be among such
这 骡子 奶牛 不能 帮助 思维 如何 令人愉快的 它 曾是 到 是 之中 这样的
[kaɪnd] [kəm'pænjənz] .
kind companions .
种类 同伴 .

骡牛不禁觉得，能和这些友善的伙伴在一起真是太好了。

" [ɪf] [jʊl] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][step][ɒn][ˌjuː 'es][wiːl; wil] [kætʃ] [ðiːz] [flaɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['baɪtɪŋ]
" If you'll take care not to step on us we'll catch these flies that are biting
" 如果 你会 拿 关心 不是 到 步 在 我们 出色地 抓住 这些 苍蝇 那 是 咬
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“如果你不踩到我们，我们就能抓住这些咬你的苍蝇。”

" [ə'nʌðə(r)] ['ɒfəd] .
" another offered .
" 其他 提供 .

另一位用户也表示赞同。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你！

" [sed] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
" said the Muley Cow .
" 说 这 骡子 奶牛 .

“骡牛说道。”

" [jʊr; jər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] [laɪk] [ˌem 'iː] .
" You're very good to do that for an old lady like me .
" 你是 非常 好的 到 做 那 为了 一个 老的 女士 喜欢 我 .

“你真好，对我这样的老太太来说太感谢了。”

" [ðə; ði] ['kaʊbɜːd] [ɔːl] [lɑːft] ['hɑːʃli] [æt; ət] [ðæt] .
" The cowbirds all laughed harshly at that .
" 这 牛鹂 全部 笑了 严厉地 在 那 .

“牛鹂们都对此嗤之以鼻。”

[ðəʊ] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] ['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [dʒəʊk] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
Though the Muley Cow didn't see any joke , she smiled in spite of herself .
尽管 这 骡子 奶牛 没有 看 任何 开玩笑 , 她 微笑 在 尽管如此 的 她自己 .

虽然骡牛没听出任何笑点，但她还是不由自主地笑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['kaʊbɜːd] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊk] .
At least , the cowbirds had said nothing about her poke .
在 至少 , 这 牛鹂 有 说 没有什么 关于 她 戳 .

至少，牛鹂们没有对她的戳刺发表任何评论。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [wɜːθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
And that was certainly worth a smile .
和 那 曾是 当然 值得 一个 微笑 .

这确实值得微笑。

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [hæd; həd] [nəʊn] ['plenti] [ɒv; əv] ['kaʊbɜːd] .
In the past the Muley Cow had known plenty of cowbirds .
在 这 过去的 这 骡子 奶牛 有 已知 很多 的 牛鹂 .

过去，这头骡牛见过很多牛鹂。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tel]
But she had paid little heed to them , unless it was to tell
但 她 有 有薪酬的 小的 注意 到 他们 , 除非 它 曾是 到 告诉
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [flai] [ə'weɪ] ,
them to fly away ,
他们 到 飞 离开 ,

但她很少理会它们，除非是叫它们飞走。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['bɑːdiz] [fiːt] .
for they were always hovering around a body's feet .
为了 他们 是 总是 悬停 大约 一个 身体的 脚 .

因为它们总是徘徊在人体的脚边。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flɒk] [hæd; həd] [kɔːt] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] [hæd; həd]
It wasn't long before the flock had caught every one of the flies that had
它 不是 长的 前 这 群 有 捕捉 每一个 一 的 这 苍蝇 那 有
[biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
been following the Muley Cow .
到过 下列的 这 骡子 奶牛 .

没过多久，这群鸟就抓住了所有跟着骡牛的苍蝇。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] ['gɒbl] [ʌp] — ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'spjuːt] [æz; əz]
And when the last one had been gobbled up — after a slight dispute as
和 什么时候 这 最后的 一 有 到过 狼吞虎咽 向上 — 后 一个 轻微 争议 作为
[tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['kaʊbɜːd] [left] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [ə'brʌptli] .
to who should have it — the cowbirds left the Muley Cow abruptly .
到 WHO 应该 有 它 — 这 牛鹂 左边 这 骡子 奶牛 突然 .

当最后一只牛鹂被吃掉后——在争夺它的时候——牛鹂们突然离开了骡牛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] [ðeə(r)] [pə'laɪtnəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] .
And they seemed to have lost all their politeness before they went .
和 他们 似乎 到 有 丢失的 全部 他们的 礼貌 前 他们 去 .

他们离开前似乎已经完全丧失了礼貌。

" ['ðer] [ʃaɪ] — [ðæts] [ɔːl] , " [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [θɔːt] .
" They're shy — that's all , " the Muley Cow thought .
" 它们是 害羞的 — 那就是 全部 , " 这 骡子 奶牛 想法 .

“它们只是害羞而已，”骡牛心想。

" [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [θæŋk] [ðem; ðəm] .
" They hurried away before I could thank them .
" 他们 慌忙 离开 前 我 可以 感谢 他们 .

“我还没来得及道谢，他们就匆匆离开了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 59]
" [页 -]

[第59页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[truːθ] [wɪl] [aʊt]
TRUTH WILL OUT
真相 将要 出去

真相终将大白。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] ['spærəʊ] — [ə; eɪ]
Later in the day the Muley Cow had a chat with a song sparrow — a
之后 在 这 天 这 骡子 奶牛 有 一个 聊天 和 一个 歌曲 麻雀 — 一个
['mjuːzɪk(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nest] ['kʌnɪŋli] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊʃ]
musical person who had a nest cunningly hidden in the center of a bush
音乐 人 WHO 有 一个 巢 狡猾地 隐 在 这 中心 的 一个 衬套
[nɪə(r)] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [fens] .
near the pasture fence .
靠近 这 牧场 栅栏 .

当天晚些时候，骡牛和一只歌雀聊了起来——歌雀是个爱唱歌的家伙，它的巢巧妙地隐藏在牧场围栏附近的灌木丛中央。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fæməli] [ðəʊz] ['kaʊbɜːd] [ɑː(r); ə(r)] !
" What a pleasant family those cowbirds are !
" 什么 一个 令人愉快的 家庭 那些 牛鹂 是 !

“这些牛鹂一家真是太可爱了！”

" [ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] .
" the Muley Cow happened to remark .
" 这 骡子 奶牛 发生 到 评论 .

"骡牛碰巧说道。"

" ['ðer] [səʊ][kaɪnd] !
" They're so kind !
" 它们是 所以 种类 !

他们真是太好了!

" [ðə; ði] [sɒŋ] ['spærəʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] .
" The song sparrow gave her a queer look .
" 这 歌曲 麻雀 给予 她 一个 酷儿 看 .

"那只歌雀给了她一个奇怪的眼神。"

" [kaɪnd] !
" Kind !
" 种类 !

"种类!

" [hiː; hi] ['ekəud] .
" he echoed .
" 他 回声 .

他附和道。

[ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
The Muley Cow saw at once that he did not agree with her .
这 骡子 奶牛 锯 在 一次 那 他 做过 不是 同意 和 她 .

骡牛一眼就看出他不同意她的观点。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" she insisted .
" 她 坚持 .

她坚持道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" They were very nice to me this morning .
" 他们 是 非常 好的 到 我 这 早晨 .

"他们今天早上对我很好。"

[ðeɪ] [kɔːt] [ɔːl][ðə; ði][flaɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒðərɪŋ] [ˌem 'iː] .
They caught all the flies that were bothering me .
他们 捕捉 全部 这 苍蝇 那 是 烦人 我 .

他们抓住了所有骚扰我的苍蝇。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 60]
" [页 -]

[第60页]

[ðə; ði] [sɒŋ] ['spærəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [snɪf] .
The song sparrow gave a slight sniff .
这 歌曲 麻雀 给予 一个 轻微 嗅 .

歌雀轻轻地嗅了嗅。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['brekfəst] .
" They were only having their breakfast .
" 他们 是 仅有的 拥有 他们的 早餐 .

他们当时只是在吃早餐。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ðə; ði] [flaɪz] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] . "

You may be sure that they didn't catch the flies to oblige you . "

你 可能 是 当然 那 他们 没有 抓住 这 苍蝇 到 必须 你 . "

你可以肯定，他们抓苍蝇不是为了满足你的要求。

" [ai] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] , " [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [spiːk] ['ruːdli] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,

" I wish , " said the Muley Cow , " you wouldn't speak rudely of my friends ,

" 我 希望 , " 说 这 骡子 奶牛 , " 你 不会 说话 粗鲁地 的 我的 朋友们 ,

“我希望,”骡子说，“你不要这样粗鲁地谈论我的朋友。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['plez(ə)nt] . "

because they are very pleasant . "

因为 他们 是 非常 令人愉快的 . "

因为它们非常和蔼可亲。

" [waɪ] , ['ðer] ['aʊtkæsts] !

" Why , they're outcasts !

" 为什么 , 它们是 被排斥者 !

“为什么？他们是被社会遗弃的人！”

" [ðə; ði] [sɒŋ] ['spærəʊ] [kraɪd] .

" the song sparrow cried .

" 这 歌曲 麻雀 哭 .

歌雀叫了起来。

" [nəʊ] ['diːsnt] [bɜːd] [wɪl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .

" No decent bird will have anything to do with them .

" 不 体面的 鸟 将要 有 任何事物 到 做 和 他们 .

“任何一只体面的鸟都不会和它们有任何瓜葛。”

[ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [egz] [ɪn]['aʊə(r)] [nests] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['lʌbəli]

They lay their eggs in our nests and we have to bring up their lubberly

他们 躺 他们的 鸡蛋 在 我们的 巢穴 和 我们 有 到 带来 向上 他们的 笨拙地

['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

children for them .

孩子们 为了 他们 .

它们把蛋下在我们的巢里，我们却要替它们抚养这些笨拙的孩子。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][aɪ'd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [nekst] [taɪm] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [flaɪz] [baɪt] .

If I were you I'd drive them away next time and let the flies bite .

如果 我 是 你 ID 驾驶 他们 离开 下一个 时间 和 让 这 苍蝇 咬 .

如果我是你，下次我会把它们赶走，让苍蝇咬我。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] , ['enihaʊ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ðə; ði] [flaɪz] [ɒf] ? "

What's your tail for , anyhow , except to switch the flies off ? "

是什么 你的 尾巴 为了 , 无论如何 , 除了 到 转变 这 苍蝇 离开 ? "

你的尾巴除了用来赶走苍蝇，还有什么用呢?

" ['riːəli] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .

" Really , I don't know , " said the Muley Cow .

" 真的 , 我 不 知道 , " 说 这 骡子 奶牛 .

“真的，我不知道,”骡子说道。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmwɒt] ['fuːlɪʃ] .

She felt somewhat foolish .

她 毛毡 有些 愚蠢 .

她觉得自己有点傻。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [sɒŋ] ['spærəʊ] [təʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ]
And soon afterward the song sparrow told his wife that there was always something
和 很快 之后 这 歌曲 麻雀 讲述 他的 妻子 那 那里 曾是 总是 某物

不久之后，歌雀告诉他的妻子，总有些事情会发生。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[tuː; tə] [lɜːn] , [nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
to learn , no matter if one were as old as the Muley Cow .
到 学习 ， 不 事情 如果 一 是 作为 老的 作为 这 骡子 奶牛 .

学习，无论年龄多大，哪怕像骡牛一样古老。

[ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [sɒŋ] ['spærəʊ] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kaʊbɜːd] .
The Muley Cow couldn't quite believe what Mr . Song Sparrow had told her about the cowbirds .
这 骡子 奶牛 不能 相当 相信 什么 先生 . 歌曲 麻雀 有 讲述 她 关于 这 牛鹂 .

骡牛不太相信歌雀先生告诉她的关于牛鹂的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .
But if it was true , she didn't want anything more to do with them .
但 如果 它 曾是 真的 ， 她 没有 想 任何事物 更多的 到 做 和 他们 .

但如果这是真的，她不想再和他们有任何瓜葛。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [truː] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['speʃəli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
And if it wasn't true , she intended to be specially agreeable to them .
和 如果 它 不是 真的 ， 她 故意的 到 是 特别 同意 到 他们 .

如果这不是真的，她打算对他们格外客气。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɒt] ,
In order to find out what was what ,
在 命令 到 寻找 出去 什么 曾是 什么 ，

为了弄清楚到底发生了什么，

[ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kaʊbɜːd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [met] [ðem; ðəm] .
the Muley Cow made up her mind to ask the cowbirds a question the very next time she met them .
这 骡子 奶牛 制成 向上 她 头脑 到 问 这 牛鹂 一个 问题 这 非常 下一个 时间 她 遇见 他们 .

那头骡牛下定决心，下次再见到牛鹂时，一定要问它们一个问题。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
It wasn't long before they gathered around her again .
它 不是 长的 前 他们 聚集 大约 她 再次 .

没过多久，他们又围在她身边。

" [wɪv] [kʌm] [tuː; tə][rɪd][juː; jʊ][ɒv; əv][flaɪz][wʌns][mɔː(r)] ,
" We've come to rid you of flies once more ,
" 我们已经 来 到 摆脱 你 的 苍蝇 一次 更多的 ，

“我们又来帮你们除苍蝇了。”

" [ðeɪ] [ə'naʊnst] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['dʒɒs(ə)l] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [snæpt] [æt; ət]
" they announced as they began to jostle one another while they snapped at
" 他们 宣布 作为 他们 开始 到 推搡 一 其他 尽管 他们 啪啪 在
[ðə; ði] ['ɪnsekts] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
the insects hovering about the Muley Cow .
这 昆虫 悬停 关于 这 骡子 奶牛 .

"他们一边互相推搡，一边对着盘旋在骡牛周围的昆虫发出叫喊声。"

[ænd; ənd] [wʌn] [fæt] ['kaʊbɜːd] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [smɜːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] [ðeɪ] ['hædnt]
And one fat cowbird remarked with a smirk that it was too bad they hadn't
和 一 胖的 牛鹂 评论 和 一个 傻笑 那 它 曾是 也 坏的 他们 之前没有
[brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [help] .
brought the children along to help .
带来 这 孩子们 沿着 到 帮助 .

一只肥胖的牛鹂带着一丝嘲讽的笑容说道，可惜他们没带孩子们来帮忙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [grɪnd] ;
The others grinned ;
这 其他的 咧嘴一笑 ;

其他人咧嘴一笑；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaʊbɜːd] ['jʌŋstər] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['ʌðə(r)] [bɝdz] [huː]
for the cowbird youngsters were all being cared for by other birds who
为了 这 牛鹂 年轻人 是 全部 存在 关心 为了 经过 其他 鸟类 WHO
[hæd; həd] [bɪg] [ɪ'nʌf] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌaʊt'saɪdəz] .
had big enough families of their own without looking after outsiders .
有 大的 足够的 家庭 的 他们的 自己的 没有 寻找 后 局外人 .

因为牛鹂的幼鸟都由其他鸟类照顾，这些鸟类自己就有足够大的家庭，不需要照顾外来者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [hæd; həd] [hɜːd] ['eni] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðæt] .
But they didn't know that the Muley Cow had heard any stories about that .
但 他们 没有 知道 那 这 骡子 奶牛 有 听到 任何 故事 关于 那 .

但他们并不知道骡牛已经听过这些故事了。

" [duː; də] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Do bring your children along with you the next time you come to the
" 做 带来 你的 孩子们 沿着 和 你 这 下一个 时间 你 来 到 这
['pɑːstʃə(r)] ,
pasture ,
牧场 ,

下次来牧场的时候，记得带上你的孩子。

" [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] .
" the Muley Cow urged them .
" 这 骡子 奶牛 敦促 他们 .

"骡牛催促他们。"

" [aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
" I'm very fond of little ones .
" 我是 非常 喜爱 的 小的 一个 .

我非常喜欢小孩子。

" [ðə; ði] ['kaʊbɜːd] ['titə] .
" The cowbirds tittered .
" 这 牛鹂 窃笑 .

牛鹂咯咯地笑着。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk] ['sʌmweə(r)] .
They seemed to think there was a great joke somewhere .
他们 似乎 到 思考 那里 曾是 一个 伟大的 开玩笑 某处 .

他们似乎觉得这里面藏着一个很棒的笑话。

" ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] [dʒʌst] [jet] ,
" Our children are too small to leave home just yet ,
" 我们的 孩子们 是 也 小的 到 离开 家 只是 然而 ,

我们的孩子还太小，不适合离开家。

" [ðə; ði] [fæt] ['pɜːs(ə)n] [təʊld] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
" the fat person told the Muley Cow .
" 这 胖的 人 讲述 这 骡子 奶牛 .

胖子告诉骡牛。

" [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [dɪ'kleəd] .
" The smaller they are the more I like them , " the Muley Cow declared .
" 这 较小的 他们 是 这 更多的 我 喜欢 他们 , " 这 骡子 奶牛 声明 .

“它们越小我越喜欢，”骡牛说道。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [nests] [ɑː(r); ə(r)] ?
" Won't you show me where your nests are ?
" 惯于 你 展示 我 在哪里 你的 巢穴 是 ?

“你们能不能带我看看你们的巢穴在哪里？”

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] ['kʌdl] [ɪn] [ðeə(r)] [bedz] .
I'd love to see the little darlings cuddled in their beds .
ID 爱 到 看 这 小的 亲爱的们 依偎 在 他们的 床 .

我真想看看这些小宝贝们依偎在床上的样子。

" [ðə; ði] ['kaʊbɜːd] [stɒpt] ['kætʃɪŋ] [flaɪz] [ænd; ənd]
" The cowbirds stopped catching flies and
" 这 牛鹂 停止 捕捉 苍蝇 和

牛鹂不再捕食苍蝇了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
looked uneasily at one another .
看起来 不安地 在 一 其他 .

他们不安地对视了一眼。

[ðə; ði] [fæt] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['bəʊldə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .
The fat one , however , was somewhat bolder than the rest .
这 胖的 一 , 然而 , 曾是 有些 更大胆 比 这 休息 .

然而，其中胖的那一只比其他的要大胆一些。

[hiː; hi] ['flʌtə] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'lait] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
He fluttered up and alighted right on the back of the Muley Cow .
他 飘动 向上 和 下车 正确的 在 这 后退 的 这 骡子 奶牛 .

他扑腾着翅膀飞了起来，正好落在骡牛的背上。

" [wiː; wi] [doʊnt] [teɪk] ['enibɒdi] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [nests] ,
" We don't take anybody to see our children until they leave the nests ,
" 我们 不 拿 任何人 到 看 我们的 孩子们 直到 他们 离开 这 巢穴 ,

“在我们孩子离家之前，我们不会带任何人去看望他们。”

" [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
" he told the Muley Cow .
" 他 讲述 这 骡子 奶牛 .

“他告诉骡牛。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [sɒŋ] ['spærəʊ] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [truːθ] .
She knew , then , that the song sparrow had told her the truth .
她 知道 , 然后 , 那 这 歌曲 麻雀 有 讲述 她 这 真相 .

她这才明白，歌雀告诉她的是真的。

" [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [let] ['kaʊbɜːd] [sɪt] [ɒn] [maɪ] [bæk] — [nɒt] ['ɑːftə(r)] ['ðer] [grəʊn] [ʌp] !
" And I don't let cowbirds sit on my back — not after they're grown up !
" 和 我 不 让 牛鹂 坐 在 我的 后退 — 不是 后 它们是 生长 向上 !

"而且我不会让牛鹂停在我的背上——即使它们长大了也不行！"

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [fetʃt] [ðə; ði] [pɜːt] ['dʒentlmən] [ə; eɪ] [smɑːt] [smæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] .
As she spoke , the Muley Cow fetched the pert gentleman a smart smack with her tail .
作为 她 辐 , 这 骡子 奶牛 已获取 这 活泼 绅士 一个 聪明的 啪 和 她 尾巴 .

她说话的时候，那头骡牛用尾巴狠狠地抽了这位傲慢的绅士一下。

[ðə; ði] [bləʊ] [kɔːt] [hɪm] [ˌʌnə'weəz] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [skwɔːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
The blow caught him unawares and knocked him squawking upon the ground .
这 吹 捕捉 他 不知情 和 敲门 他 聒噪 之上 这 地面 .

这一击让他猝不及防，把他打倒在地，发出凄厉的惨叫。

[æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skəʊld] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
At once his companions began to scold the Muley Cow .
在 一次 他的 同伴 开始 到 骂 这 骡子 奶牛 .

他的同伴们立刻开始责骂这头骡牛。

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [hiː; hi] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [breθ] [bæk] .
And so did he — as soon as he got his breath back .
和 所以 做过 他 — 作为 很快 作为 他 得到 他的 气息 后退 .

他喘过气来后，也照做了。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [rʌf] [əʊld] [θɪŋ] !
" You're a rough old thing !
" 你是 一个 粗糙的 老的 事物 !

你真是个粗鲁的老家伙！

" [hiː; hi] [skwɔːl] .
" he squalled .
" 他 尖叫 .

他尖叫道。

" [jʊr; jər] ['rɑːskəl, 'ræ-] — [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]
" You're rascals — all of you ! " cried the
" 你是 无赖 — 全部 的 你 ! " 哭 这

"你们都是些无赖！"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['mjuːli] [kaʊ] .
Muley Cow .
骡子 奶牛 .

骡牛。

" [juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .
" You can't fool me any longer .
" 你 不能 傻子 我 任何 更长 .

你再也骗不了我了。

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
I know all about you .
我 知道 全部 关于 你 .

我了解你的一切。

[ai][ˈwʌndə(r)] [huː] [nemd] [juː; jʊ] [ˈkaʊbɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][ˌem ˈiː]
I wonder who named you cowbirds , for it's a deadly insult to me
我 想知道 WHO 命名 你 牛鹂 , 为了 它是 一个 致命 侮辱 到 我
[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][ˈfæməli] .
and all my family .
和 全部 我的 家庭 .

我想知道是谁给你们取名叫牛鹂，因为这对我以及我的家人来说都是一种莫大的侮辱。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 65]
" [页 -]

[第65页]

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ðə; ði] [ˈmʌskræt] - [ˈwɔːnɪŋ]
THE MUSKRATS ' WARNING
这 麝鼠 - 警告

麝鼠的警告

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɑːni] [griːn] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ˈmjuːli] [kaʊ]
If it hadn't been for Johnnie Green there's no knowing how long the Muley Cow
如果 它 之前没有 到过 为了 约翰尼 绿色的 有 不 会心 如何 长的 这 骡子 奶牛
[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [ˈwʊdn] [pəʊk] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] [nek] .
would have had to wear the wooden poke about her neck .
会 有 有 到 穿 这 木制的 戳 关于 她 脖子 .

如果不是约翰尼·格林，谁也不知道这头骡牛要戴着木棍在脖子上多久。

[ˈsʌmhaʊ] [ˈdʒɑːni] [griːn] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
Somehow Johnnie Green guessed that she didn't like it .
不知何故 约翰尼 绿色的 猜对了 那 她 没有 喜欢 它 .

约翰尼·格林不知怎的猜到了她不喜欢这样。

[səʊ][hiː; hi] [tiːzd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pəʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] .
So he teased his father to take the poke off her .
所以 他 戏弄 他的 父亲 到 拿 这 戳 离开 她 .

于是他戏弄他父亲，让他把戳她的手拿开。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˈfɑːmə(r)] [griːn] [kənˈsent] .
And at last Farmer Green consented .
和 在 最后的 农民 绿色的 同意 .

最后，格林农夫同意了。

" [wiːl; wil][traɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll try her without it , " he said .
" 出色地 尝试 她 没有 它 , " 他 说 .

"我们会让她不服用药物试试,"他说。

" [wiːl; wil] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bi'heiv] .
" We'll see how she behaves .
" 出色地 看 如何 她 行为 .

"我们看看她会怎么做。"

[wiːl; wil] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] .
We'll see if she has learned a lesson .
出色地 看 如果 她 有 学习 一个 课 .

我们看看她是否吸取了教训。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːli] [kaʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][went]['ɪntuː][ðə; ði]
" It was like a holiday for the Muley Cow when she went into the
" 它 曾是 喜欢 一个 假期 为了 这 骡子 奶牛 什么时候 她 去 进入 这
['pɑːstʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hevi] [pəʊk] .
pasture without the heavy poke .
牧场 没有 这 重的 戳 .

"对骡牛来说，没有沉重的缰绳，走进牧场就像过节一样。"

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːnst]
For all her advanced
为了 全部 她 先进的

尽管她很先进

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] ['gæləp] ['klʌmzɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hʌməki]
age , she kicked up her heels and galloped clumsily over the hummocky
年龄 , 她 踢 向上 她 高跟鞋 和 疾驰 笨拙地 超过 这 丘陵状的
['hɪlsaɪd] ,
hillside ,
山坡 ,

年纪虽小，她却踢起脚后跟，笨拙地飞奔过起伏不平的山坡。

[kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['frɪski] [kɑːf] .
quite like a frisky calf .
相当 喜欢 一个 活泼的 小牛 .

就像一头活泼的小牛犊。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [fens] , [ʃiː; ʃi][felt]
For just a moment or two she was tempted to jump the fence , she felt
为了 只是 一个 片刻 或者 二 她 曾是 受诱惑 到 跳 这 栅栏 , 她 毛毡
[səʊ] [geɪ] .
so gay .
所以 同性恋 .

那一两瞬间，她甚至想翻过栅栏，她觉得自己太快乐了。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] , [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
But luckily she remembered , before it was too late ,
但 幸运的是 她 记得 , 前 它 曾是 也 晚的 ,

但幸运的是，在为时已晚之前，她想起来了。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [pəʊk] [ɔːl][ðə; ði]
that if she left the pasture she would probably have to wear the poke all the
那 如果 她 左边 这 牧场 她 会 大概 有 到 穿 这 戳 全部 这
[rest] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌmə(r)] .
rest of that summer .
休息 的 那 夏天 .

如果她离开牧场，那她整个夏天可能都得戴着这个包。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɜː'self] .
And she decided it was worth her while to behave herself .
和 她 决定 它 曾是 值得 她 尽管 到 表现 她自己 .

于是她决定还是安分守己比较好。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒʌmp] ;
So she stopped running — for that was just a temptation to jump ;
所以 她 停止 跑步 — 为了 那 曾是 只是 一个 诱惑 到 跳 ;

于是她停下了奔跑——因为那只会让她忍不住想跳下去；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [æt; ət] [tʃɔɪs] [klʌmps] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [tʌŋ] .
and she began to pull at choice clumps of clover with her long tongue .
和 她 开始 到 拉 在 选择 团块 的 三叶草 和 她 长的 舌头 .

于是她开始用长长的舌头拉扯着茂盛的三叶草。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] ['θɜːsti] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] [pɒnd] ,
Then , feeling thirsty , she went to the brook , where it flowed into the mill pond ,
然后 , 感觉 渴 , 她 去 到 这 溪 , 在哪里 它 流动 进入 这 磨 池塘 ,

然后，她感到口渴，便走到小溪边，小溪在那里汇入磨坊池塘。

[tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] .
to get a drink .
到 得到 一个 喝 .

去喝点东西。

[ʃiː; ʃi] [splæʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [nɒt] ['keərɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wet] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
She splashed down into the water , not caring at all because she wet her feet .
她 溅起 向下 进入 这 水 , 不是 关怀 在 全部 因为 她 湿的 她 脚 .

她纵身跃入水中，丝毫不在意自己的脚湿了。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtə(r)] .
In fact , she liked the feeling of the cool water .
在 事实 , 她 喜欢 这 感觉 的 这 凉爽的 水 .

事实上，她很喜欢凉爽的水的感觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]
She had stuck her nose into the
她 有 卡住 她 鼻子 进入 这

她把鼻子伸进了……

[brʊk] [ænd; ənd][hæd; həd] [drʌŋk] ['sevrəl] [greɪt] ['swɒləuz] [wen] [ə; eɪ] ['skwiːki] [sɔːt] [ɒv; əv] [vɔɪs] [kraɪd] , " [stɒp] [ðæt] !
brook and had drunk several great swallows when a squeaky sort of voice cried , " Stop that !
溪 和 有 醉 一些 伟大的 燕子 什么时候 一个 吱吱作响 种类 的 嗓音 哭 , " 停止 那 !

沿着小溪喝了几大口水后，一个尖细的声音喊道：“住手！”

" [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
" The Muley Cow lifted her head and stared all around ,
" 这 骡子 奶牛 抬起 她 头 和 凝视 全部 大约 ,

"骡牛抬起头，环顾四周，

[waɪl] [drɒps] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['trikl] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌzl] [ænd; ənd] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] .
while drops of water trickled off her muzzle and fell back into the stream .
尽管 滴 的 水 涓涓细流 离开 她 枪口 和 跌倒 后退 进入 这 溪流 .

水滴从她的嘴边滑落，滴回溪流中。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['enibɒdi] .
At first she couldn't see anybody .
在 第一的 她 不能 看 任何人 .

起初她谁也看不见。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] [ə'gen] , " [stɒp] [ðæt] !
And then the voice called again , " Stop that !
和 然后 这 嗓音 称为 再次 , " 停止 那 !

然后那个声音再次响起："住手！"

[jʊl] [dreɪn] ['aʊə(r)] [pɒnd] [draɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wɔːtə(r)] .
You'll drain our pond dry if you drink so much of our water .
你会 流走 我们的 池塘 干燥 如果 你 喝 所以 很多 的 我们的 水 .

你们要是喝了这么多水，会把我们池塘里的水都喝干的。

" [ðen] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [sɔː] [huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
" Then the Muley Cow saw who was speaking .
" 然后 这 骡子 奶牛 锯 WHO 曾是 请讲 .

"然后骡牛看到了是谁在说话。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pædi] ['mʌskræt] .
It was Paddy Muskrat .
它 曾是 稻田 麝鼠 .

那是帕迪麝鼠。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [krept] [aʊt] [ɒn] [sʌm; səm] [stəʊnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] .
With his wife he had crept out on some stones a little way off .
和 他的 妻子 他 有 悄悄地爬 出去 在 一些 石头 一个 小的 方式 离开 .

他和妻子悄悄地从不远处的一些石头上溜了出去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [pɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
And there they stood , chattering and waving their paws at the Muley Cow .
和 那里 他们 站立 , 喋喋不休 和 挥手 他们的 爪子 在 这 骡子 奶牛 .

它们就站在那里，叽叽喳喳地对着骡牛挥舞着爪子。

" [gəʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

"离开！

" ['mɪsɪz] . ['mʌskræt] [ʃriːk] .
" Mrs . Muskrat shrieked .
" 太太 . 麝鼠 尖叫 .

麝鼠太太尖叫起来。

" [wiː; wi] [dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .
" We don't want you here .
" 我们 不 想 你 这里 .

我们不欢迎你来这里。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][bɪg][frɒg] [huː] [sæt][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk]
" Just then the Muley Cow noticed a big frog who sat on the bank of the brook
" 只是 然后 这 骡子 奶牛 注意到 一个 大的 青蛙 WHO 卫星 在 这 银行 的 这 溪
[ænd; ənd]
and
和

就在这时，骡牛注意到一只大青蛙正蹲在小溪岸边，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
grinned at her .
咧嘴一笑 在 她 .

他对着她咧嘴一笑。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ai] ?
" What would you do if you were I ?
" 什么 会 你 做 如果 你 是 我 ?

“如果你是我，你会怎么做？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

['fɜːd(ə)nænd] [frɒg] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi]) [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
Ferdinand Frog (for it was he) said nothing for a few
费迪南德 青蛙 (为了 它 曾是 他) 说 没有什么 为了 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [bʌt; bət] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [ləʊ] [braʊ] ;
seconds , but wrinkled his low brow ;
秒 , 但 皱 他的 低的 眉头 ;

费迪南德·弗罗格（正是他）沉默了几秒钟，皱起了他低垂的眉毛；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .
for he was thinking deeply .
为了 他 曾是 思维 深 .

因为他当时正在沉思。

" [ai] [bɪ'liːv] [aɪ'd] ['kæri] [ə; eɪ]['pærəsɒl] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" I believe I'd carry a parasol if I were you , " he said at last .
" 我 相信 ID 携带 一个 阳伞 如果 我 是 你 , " 他 说 在 最后的 .

“如果我是你，我想我会带把阳伞，”他最后说道。

" [ɪts] [ə; eɪ][hɒt] [deɪ] [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [jʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ʃeɪd] .
" It's a hot day and I believe you'd enjoy the shade .
" 它是 一个 热的 天 和 我 相信 你会 享受 这 阴影 .

“今天天气很热，我想你会喜欢阴凉处的。”

" [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" The Muley Cow was puzzled .
" 这 骡子 奶牛 曾是 困惑 .

“骡牛感到困惑。”

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [frɑːgz] ['ɑːnsə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] .
She couldn't see that Mr . Frog's answer had anything to do with the case .
她 不能 看 那 先生 . 青蛙的 回答 有 任何事物 到 做 和 这 案件 .

她看不出青蛙先生的回答与这个案子有任何关系。

[bʌt; bət] ['pædi] ['mʌskræt] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [frɒg] [hæd; həd][hɪt][ɒn][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .
But Paddy Muskrat exclaimed at once that Mr . Frog had hit on the very thing .
但 稻田 麝鼠 惊呼 在 一次 那 先生 . 青蛙 有 打 在 这 非常 事物 .

但麝鼠帕迪立刻惊呼，青蛙先生说的正是他想的那样。

" [gəʊ][get][jɔ:(r); jə(r)]['pærəsɒl][æt; ət][wʌns] !
" Go get your parasol at once !
" 去 得到 你的 阳伞 在 一次 !

“快去拿你的阳伞！”

" ['pædi] [kraɪd] .
" Paddy cried .
" 稻田 哭 .

帕迪哭了。

" [jʊr; jər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌnstrəʊk] . "
" You're liable to have a sunstroke . "
" 你是 容易 到 有 一个 中暑 . "

“你很可能会中暑。”

" [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [ə; eɪ]['pærəsɒl] , " [ʃi:; ʃi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" But I haven't a parasol , " she objected .
" 但 我 还没有 一个 阳伞 , " 她 反对 .

“但我没有阳伞，”她反驳道。

" [ðen] ['bɒrəʊ] [wʌn][frɒm; frəm]['fɑ:mə(r)] [gri:nz] [waɪf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pædi] .
" Then borrow one from Farmer Green's wife , " said Mrs . Paddy .
" 然后 借 一 从 农民 青菜 妻子 , " 说 太太 . 稻田 .

“那就向格林农夫的妻子借一个吧，”帕迪太太说。

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ai][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['bɒrəʊɪŋ] — [æz; əz][ə; eɪ]
" To be sure , I don't believe in borrowing — as a
" 到 是 当然 , 我 不 相信 在 借贷 — 作为 一个

“当然，我不相信借贷——作为一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ru:l] .
rule .
规则 .

规则。

[bʌt; bət] [ɪts] ['dɪfrənt] [wen] ['sʌmˌbɒdiz] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌnstrəʊk] .
But it's different when somebody's in danger of a sunstroke .
但 它是 不同的 什么时候 某人的 在 危险 的 一个 中暑 .

但如果有人面临中暑的危险，情况就不同了。

" [naʊ] , [ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['veri] [kwɪə(r)] .
" Now , the Muley Cow began to feel very queer .
" 现在 , 这 骡子 奶牛 开始 到 感觉 非常 酷儿 .

“现在，骡牛开始感到非常奇怪。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌnstrəʊk] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['i:v(ə)n] [hɜ:d] [ɒv; əv][wʌn] .
She had never had a sunstroke ; she had never even heard of one .
她 有 绝不 有 一个 中暑 ; 她 有 绝不 甚至 听到 的 一 .

她从未得过中暑；她甚至从未听说过中暑这种病。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [kwaɪt] ['dredf(ə)l] .
But they sounded quite dreadful .
但 他们 听起来 相当 可怕 .

但听起来相当糟糕。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [klaɪmd] ['kwɪkli] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊk] .
So she climbed quickly up the bank and went and lay down in the shade of a great oak .
所以 她 攀登 迅速地 向上 这 银行 和 去 和 躺 向下 在 这 阴影 的 一个 伟大的 橡木 .

于是她迅速爬上河岸，走到一棵大橡树的树荫下躺了下来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də] .
That was the best she could do .
那 曾是 这 最好的 她 可以 做 .

她已经尽力了。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] ['fɑ:mə(r)] [gri:nz] [waɪf] [wʊd] ['nevə(r)] [lend] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['pærəsɒl] .
She knew that Farmer Green's wife would never lend her a parasol .
她 知道 那 农民 青菜 妻子 会 绝不 借 她 一个 阳伞 .

她知道格林农夫的妻子绝不会借给她阳伞。

['enihaʊ] , [ðə; ði] ['mʌskræt] ['fæməli] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .
Anyhow , the Muskrat family was satisfied .
无论如何 , 这 麝鼠 家庭 曾是 使满意 .

总之，麝鼠一家很满意。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [pɒnd] [dreɪnd] [draɪ] .
They felt that they were no longer in danger of having their pond drained dry .
他们 毛毡 那 他们 是 不 更长 在 危险 的 拥有 他们的 池塘 排水 干燥 .

他们觉得他们的池塘不再有被抽干的危险了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['ɛks'vi:]
XV
十五

十五

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
CARRYING A MESSAGE
携带 一个 信息

传递信息

['ɑ:ftə(r)] ['pædi] ['mʌskræt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['sʌnstrəʊk] ,
After Paddy Muskrat and his wife talked to her about sunstrokes ,
后 稻田 麝鼠 和 他的 妻子 谈话 到 她 关于 中暑 ,

帕迪·麝鼠和他的妻子跟她谈了谈中暑之后，

[ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
the Muley Cow tried to keep in the shade during the rest of the day .
这 骡子 奶牛 尝试 到 保持 在 这 阴影 期间 这 休息 的 这 天 .

剩下的时间里，这头骡牛尽量待在阴凉处。

[tə'wɔ:d] ['i:vnɪŋ] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['trɒtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [bʌt; bət] ['tɒmi] [fɒks] .
Toward evening , who should come trotting out of the woods but Tommy Fox .
朝向 晚上 , WHO 应该 来 小跑 出去 的 这 树林 但 汤米 狐狸 .

傍晚时分，汤米·福克斯从树林里小跑出来。

[wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] ([æz; əz][hiː; hi] [suːn] [dɪd] ,
When he noticed the Muley Cow (as he soon did ,
什么时候 他 注意到 这 骡子 奶牛 (作为 他 很快 做过 ,

当他注意到那头骡牛时（他很快就注意到了），

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [təʊld] [hɪm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]) [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
for the wind told him where she was) he turned aside to speak to her .
为了 这 风 讲述 他 在哪里 她 曾是) 他 转向 旁边 到 说话 到 她 .

（因为风告诉他她在哪里）他转过身去和她说话。

[hiː; hi] [in'kwaiə] ['keəfəli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] , [sed] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['weðə(r)] ,
He inquired carefully about her health , said that he hoped she was enjoying the fine weather ,
他 询问 小心 关于 她 健康 , 说 那 他 希望 她 曾是 享受 这 美好的 天气 ,

他仔细询问了她的身体状况，并表示希望她能享受这美好的天气。

[ænd; ənd] [ri'mɑːk] ['faɪnəli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [hɪm][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .
and remarked finally that he was glad he met her because it would save him a trip to the farmyard .
和 评论 最后 那 他 曾是 高兴的 他 遇见 她 因为 它 会 节省 他 一个 旅行 到 这 农场 .

最后他表示很高兴遇见了她，因为这让他省去了去农场的麻烦。

" [ðæt] [ɪz] ,
" That is ,
" 那 是 ,

“那是，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 71]
" [页 -]

[第71页]

['tɒmi] ['ædɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Tommy added , " if you don't mind carrying a message for me .
汤米 额外 , " 如果 你 不 头脑 携带 一个 信息 为了 我 .

汤米补充道：“如果你不介意的话，请帮我带个口信。”

" [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði][fɒks]['fæməli][wɒz; wəz] ['terəbli] [slaɪ][ænd; ənd] ['trɪki] .
" The Muley Cow had always heard that the Fox family was terribly sly and tricky .
" 这 骡子 奶牛 有 总是 听到 那 这 狐狸 家庭 曾是 可怕 狡猾 和 棘手 .

“骡牛一直听说狐狸一家非常狡猾奸诈。”

[stɪl] , ['tɒmi] [wɒz; wəz][məʊst][pə'laɪt] .
Still , Tommy was most polite .
仍然 , 汤米 曾是 最多 有礼貌的 .

不过，汤米还是很有礼貌的。

['riːəli] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] .
Really , she didn't like to say no .
真的 , 她 没有 喜欢 到 说 不 .

其实，她不喜欢说“不”。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [seɪ] [jes] .
He saw that she couldn't quite say yes .
他 锯 那 她 不能 相当 说 是的 .

他看出她无法直接答应。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['keələsli] .
" It doesn't matter , " he told her carelessly .
" 它 不 事情 , " 他 讲述 她 粗心大意 .

"没关系，"他漫不经心地告诉她。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
" There's the little red cow over there .
" 有 这 小的 红色的 奶牛 超过 那里 .

"那边有只红色的小牛。"

[ai] [nəʊ] [ʃɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] .
I know she'll be glad to oblige me .
我 知道 壳 是 高兴的 到 必须 我 .

我知道她会很乐意帮忙的。

" [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['erənd] .
" That was just the thing to make the Muley Cow want to do his errand .
" 那 曾是 只是 这 事物 到 制作 这 骡子 奶牛 想 到 做 他的 差事 .

"这正是让骡牛愿意去跑腿的办法。"

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] ['tɒmi] [fɒks] .
" I'm sure I should be delighted to accommodate you , " she told Tommy Fox .
" 我是 当然 我 应该 是 高兴极了 到 容纳 你 , " 她 讲述 汤米 狐狸 .

"我当然很乐意为您服务，"她对汤米·福克斯说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] .
" Give me your message .
" 给 我 你的 信息 .

"把你的信息告诉我。"

[ænd; ənd] [wen] [ai][gəʊ][həʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
And when I go home this evening I'll deliver it . "
和 什么时候 我 去 家 这 晚上 患病的 递送 它 . "

我今晚回家后会把它送出去。

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɒblə(r)] , ['tɜːki] ['praʊdfʊt] , " ['tɒmi] [fɒks] [ɪk'spleɪnd] .
" It's for the young gobbler , Turkey Proudfoot , " Tommy Fox explained .
" 它是 为了 这 年轻的 火鸡 , 火鸡 普劳德福特 , " 汤米 狐狸 解释 .

"这是给年轻的火鸡'骄傲的火鸡'准备的，"汤米·福克斯解释道。

" [pliːz] [tel] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][stəʊn] [wɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" Please tell him that a gentleman wishes to meet him by the stone wall to - night ,
" 请 告诉 他 那 一个 绅士 愿望 到 见面 他 经过 这 石头 墙 到 - 夜晚 ,

请转告他，今晚有一位先生想在石墙边与他见面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [dɑːk] .
as soon as it grows dark .
作为 很快 作为 它 生长 黑暗的 .

天一黑。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 72]
" [页 -]

[第72页]

" [ˈveri] [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈmjuːli] [kaʊ] .
" Very well ! " said the Muley Cow .
" 非常 出色地 ! " 说 这 骡子 奶牛 .

“很好！”骡牛说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骡牛睡梦镇的故事(The Tale of the The Muley Cow Slumber-Town Tales)

第3/4页

" [aɪl] [tel] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ðæt] [ai] [sɔː] [juː; jʊ]
" I'll tell Turkey Proudfoot that I saw you
" 患病的 告诉 火鸡 普劳德福特 那 我 锯 你

我会告诉土耳其·普劳德福特我见过你

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] . "
and I'll give him your message . "
和 患病的 给 他 你的 信息 . "

我会把你的话转达给他。

" [əʊ] ! [pliːz] [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] !
" Oh ! Please don't mention my name !
" 哦 ! 请 不 提到 我的 姓名 !

“哦！请不要提我的名字！”

" ['tɒmi] [fɒks] [begd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Tommy Fox begged her .
" 汤米 狐狸 乞求 她 .

汤米·福克斯恳求她。

" [dʒʌst] [seɪ] , - [ə; eɪ] ['dʒentlmən] . -
" Just say , ' a gentleman . '
" 只是 说 , - 一个 绅士 . -

就说“一位绅士”。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'praɪz] . . . .
You see , it's to be a surprise . . . .
你 看 , 它是 到 是 一个 惊喜 . . . .

你看，这是为了给大家一个惊喜……

[juː; jʊ] [nəʊ] ['evribɒdi] [laɪks] [sə'praiziz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
You know everybody likes surprises , " he added ,
你 知道 大家 点赞 惊喜 , " 他 额外 ,

“你知道大家都喜欢惊喜，”他补充道。

[æz; əz] [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [wei] .
as he grinned at the Muley Cow in the most innocent way .
作为 他 咧嘴一笑 在 这 骡子 奶牛 在 这 最多 清白的 方式 .

他以最天真无邪的眼神对着骡牛咧嘴一笑。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [laɪkt] [sə'praiziz] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] .
She remembered that she had liked surprises herself when she was younger .
她 记得 那 她 有 喜欢 惊喜 她自己 什么时候 她 曾是 年轻 .

她记得自己小时候也喜欢惊喜。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪg'zæktli] [æz; əz] ['tɒmi] [fɒks]
So she agreed to give Turkey Proudfoot the message exactly as Tommy Fox
所以 她 同意 到 给 火鸡 普劳德福特 这 信息 确切地 作为 汤米 狐狸
[hæd; həd] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
had told it to her .
有 讲述 它 到 她 .

所以她同意把汤米·福克斯告诉她的消息原原本本地转告给土耳其·普劳德福特。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd] .
And she did .
和 她 做过 .

她做到了。

[wen] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [ænd; ənd][əʊld][dɒg] [spɒt] [drəʊv] [ðə; ði] [kaʊz]
When milking time came , and Johnnie Green and old dog Spot drove the cows
什么时候 挤奶 时间 来了 , 和 约翰尼 绿色的 和 老的 狗 点 驾驶 这 牛
[həʊm] ,
home ,
家 ,

到了挤奶的时候，约翰尼·格林和老狗斯波特把奶牛赶回家了。

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [leɪn] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n] ,
down the long lane that led to the barn ,
向下 这 长的 车道 那 引领 到 这 谷仓 ,

沿着通往谷仓的长巷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] [sɔ:] ['tɜ:ki] ['praʊdfʊt] ['strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑ:mjɑ:d] , [ʃi:; ʃi][təʊld]
and the Muley Cow saw Turkey Proudfoot strutting about the farmyard , she told
和 这 骡子 奶牛 锯 火鸡 普劳德福特 昂首阔步 关于 这 农场 , 她 讲述
[hɪm] ['sʌmθɪŋ] .
him something .
他 某物 .

骡牛看见火鸡骄傲脚在农场里昂首阔步，就对他说了些什么。

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ][slɪm] , [red] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ]
She told him that a slim , red gentleman with a
她 讲述 他 那 一个 苗条的 , 红色的 绅士 和 一个

她告诉他，那是一个身材苗条、皮肤红润的绅士……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['bʊʃi] [teɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [nəʊz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [wɔ:l] [æt; ət]
bushy tail and a sharp nose wanted to see him near the stone wall at
茂密的 尾巴 和 一个 锋利的 鼻子 通缉 到 看 他 靠近 这 石头 墙 在
['naɪtfɔ:l] .
nightfall .
黄昏 .

夜幕降临时，毛茸茸的尾巴和尖尖的鼻子想在石墙附近看到他。

" [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" He has a surprise for you , " she added .
" 他 有 一个 惊喜 为了 你 , " 她 额外 .

“他给你准备了一个惊喜，”她补充道。

[ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['tɜ:ki] - [teɪl] [dru:p] [ænd; ənd][hi:; hi]
The moment he heard the message Turkey Proudfoot's tail drooped and he
这 片刻 他 听到 这 信息 火鸡 - 尾巴 下垂 和 他
[fə'gɒt] [tu:; tə] [strʌt] .
forgot to strut .
忘了 到 支撑 .

听到消息的那一刻，火鸡骄傲脚的尾巴耷拉了下来，他忘记了昂首阔步。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [ʃʊk] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] .
He even shook slightly , as if something had frightened him .
他 甚至 摇晃 轻微地 , 作为 如果 某物 有 害怕 他 .

他甚至微微颤抖了一下，好像受到了什么惊吓。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mjuːli] ['kaʊz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['gɒb(ə)l][æt; ət]
And then , to the Muley Cow's astonishment , he began to gobble at
和 然后 , 到 这 骡子 牛的 惊讶 , 他 开始 到 咕噜 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

然后，令骡牛惊讶的是，他开始狼吞虎咽地吃她。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð]
" You ought to be ashamed of yourself — trying to get me into trouble with
" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 — 尝试 到 得到 我 进入 麻烦 和
['tɒmi] [fɒks] !
Tommy Fox !
汤米 狐狸 !

“你应该感到羞耻——你竟然想让我和汤米·福克斯闹矛盾！”

" [hiː; hi][skəuldid] .
" he scolded .
" 他 责骂 .

他斥责道。

[ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'meɪzd] .
The Muley Cow was still more amazed .
这 骡子 奶牛 曾是 仍然 更多的 惊叹 .

那头骡牛更是惊讶不已。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] ['menʃ(ə)nd] ['tɒmi] [fɑːksɪz] [neɪm] ;
She hadn't mentioned Tommy Fox's name ;
她 之前没有 提及 汤米 狐狸的 姓名 ;

她没有提到汤米·福克斯的名字；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [hæd; həd] [gest] [huː] [ðə; ði]
and she couldn't understand how Turkey Proudfoot had guessed who the
和 她 不能 理解 如何 火鸡 普劳德福特 有 猜对了 WHO 这
['dʒentlmən] [wɒz; wəz] .
gentleman was .
绅士 曾是 .

她无法理解土耳其·普劳德福特是如何猜出这位先生是谁的。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [waɪ] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [wɒz; wəz]['æŋgri] .
Besides , she wondered why Turkey Proudfoot was angry .
除了 , 她 想知道 为什么 火鸡 普劳德福特 曾是 生气的 .

此外，她还想知道土耳其·普劳德福特为什么生气。

['tɒmi] [fɒks][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
Tommy Fox was such an agreeable person that she felt sure he must have
汤米 狐狸 曾是 这样的 一个 同意 人 那 她 毛毡 当然 他 必须 有
[plænd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] .
planned a very pleasant surprise .
计划 一个 非常 令人愉快的 惊喜 .

汤米·福克斯是个非常和善的人，她确信他一定准备了一个非常令人愉快的惊喜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['nəʊʃ(ə)n] .
It appeared that Turkey Proudfoot had quite a different notion .
它 出现 那 火鸡 普劳德福特 有 相当 一个 不同的 概念 .

看来土耳其·普劳德福特却有着截然不同的想法。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈdɪfrənt] [ðæt] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n][deə(r)][tuː; tə] [ruːst] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ɪn] [frʌnt]
It was so different that he didn't even dare to roost in the tree in front
它 曾是 所以 不同的 那 他 没有 甚至 敢 到 栖息地 在 这 树 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ðæt] [naɪt] ,
of the barn that night ,
的 这 谷仓 那 夜晚 ,

情况截然不同，那天晚上他甚至不敢在谷仓前的树上栖息。

[bʌt; bət] [ˈkraʊdɪd] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhenhaʊs] .
but crowded right into the henhouse .
但 挤 正确的 进入 这 鸡窝 .

但却挤进了鸡舍。

[ðə; ði] [henz] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fʌs] [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [hɪm] [aʊt] .
The hens made a great fuss and ordered him out .
这 母鸡 制成 一个 伟大的 大惊小怪 和 订购 他 出去 .

母鸡们大吵大闹，把他赶了出去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] .
But he simply wouldn't take the hint .
但 他 简单地 不会 拿 这 暗示 .

但他就是不领会暗示。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ˈkləʊvə(r)] [tɒps]
CLOVER TOPS
三叶草 最高额

三叶草顶

[ðə; ði] [ˈmjuːli] [kaʊ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈbɪli] [ˈwʊdtʃʌk] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeni] [trɪps] [bæk] [ænd; ənd]
The Muley Cow noticed that Billy Woodchuck was making many trips back and
这 骡子 奶牛 注意到 那 比利 土拨鼠 曾是 制作 许多 旅行 后退 和
[fɔːθ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈpɑːstʃə(r)] .
forth across the pasture .
前进 穿过 这 牧场 .

骡牛注意到土拨鼠比利在牧场上来回走了好几趟。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] [ˈkeəfəli] ,
Watching him carefully ,
观看 他 小心 ,

仔细观察着他，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [krept] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [stəʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)]
she saw that he always crept under the fence and stole into the field where
她 锯 那 他 总是 悄悄地爬 在下面 这 栅栏 和 偷窃 进入 这 场地 在哪里
[ðə; ði][ˈkləʊvə(r)] [ɡruː] .
the clover grew .
这 三叶草 生长 .

她发现他总是从栅栏底下钻过去，偷偷溜进长着三叶草的田里。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [əˈɡen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈplʌmpə(r)][ðæn; ðən][bɪˈfɔː(r)] .
And every time he came back again he looked plumper than before .
和 每一个 时间 他 来了 后退 再次 他 看起来 丰满 比 前 .

而且他每次回来都比以前更胖了。

" [ðæt] ['kloʊvərz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] [təʊld] [hɪm] [æt; ət] [lɑ:st] .
" That clover's not intended for you , " the Muley Cow told him at last .
" 那 三叶草 不是 故意的 为了 你 , " 这 骡子 奶牛 讲述 他 在 最后的 .

"那株三叶草不是给你的,"骡牛最后告诉他。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stɒp] [hɪm] .
She thought that ought to be enough to stop him .
她 想法 那 应该 到 是 足够的 到 停止 他 .

她觉得这样应该足以阻止他了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfrəns] .
But it made not the slightest difference .
但 它 制成 不是 这 丝毫 不同之处 .

但这丝毫没有产生任何影响。

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] - [pætʃ] [dʒʌst] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] ['evə(r)] .
Billy Woodchuck continued to visit the clover - patch just as often as ever .
比利 土拨鼠 持续 到 访问 这 三叶草 - 修补 只是 作为 经常 作为 曾经 .

比利·伍德查克仍然像以前一样频繁地光顾那片三叶草地。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] [ðæt] [hi:; hi] [steɪd] [lɒŋgə(r)] [i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] [went] [ðeə(r)] .
And it seemed to the Muley Cow that he stayed longer each time he went there .
和 它 似乎 到 这 骡子 奶牛 那 他 入住 更长 每个 时间 他 去 那里 .

骡牛觉得，他每次去那里待的时间都越来越长。

" ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] ['wʊdtʃʌk] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kləʊvə(r)] ,
" Something will have to be done to keep that Woodchuck boy out of our clover ,
" 某物 将要 有 到 是 完毕 到 保持 那 土拨鼠 男生 出去 的 我们的 三叶草 ,

"必须采取措施阻止那个土拨鼠小子糟蹋我们的三叶草地。"

" [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜ:d] .
" she announced to the rest of the herd .
" 她 宣布 到 这 休息 的 这 一群 .

她向其他牛群宣布道。

" [ɪf] [wi:; wi] [doʊnt] [stɒp] [hɪm] [ðeəl] [bi:; bi] [nəʊ] [naɪs] ['kləʊvə(r)] [heɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [nekst] ['wɪntə(r)] . "
" If we don't stop him there'll be no nice clover hay for us next winter . "
" 如果 我们 不 停止 他 将会 是 不 好的 三叶草 干草 为了 我们 下一个 冬天 . "

"如果我们不阻止他，明年冬天我们就没好吃的三叶草干草吃了。"

" ['sʌmbədi] [ɔ:t] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [pəʊk] [ɒn] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] .
" Somebody ought to put a poke on him , " said the little red cow .
" 某人 应该 到 放 一个 戳 在 他 , " 说 这 小的 红色的 奶牛 .

"应该有人戳他一下,"小红牛说。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [lɑ:ft] — ['evribɒdi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] .
And everybody laughed — everybody except the Muley Cow .
和 大家 笑了 — 大家 除了 这 骡子 奶牛 .

大家都笑了——除了那头骡牛。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ɪn][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
She saw nothing funny in the suggestion .
她 锯 没有什么 有趣的 在 这 建议 .

她觉得这个提议一点也不好笑。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] , [tuː] :
She thought it silly ; and she said as much , too :
她 想法 它 愚蠢的 ; 和 她 说 作为 很多 , 也 :

她觉得这很愚蠢；她也这么说过：

" [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [pəʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ? "
" Who ever heard of a Woodchuck wearing a poke about his neck ? "
" WHO 曾经 听到 的 一个 土拨鼠 穿着 一个 戳 关于 他的 脖子 ? "

谁听说过土拨鼠脖子上戴着钩子的?

" [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊvə(r)] ?
" Have you told Billy Woodchuck to keep out of the clover ?
" 有 你 讲述 比利 土拨鼠 到 保持 出去 的 这 三叶草 ?

你有没有告诉比利·伍德查克不要去三叶草丛里?

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mjuːli] ['kaʊz] [frendz] [in'kwaiə] .
" one of the Muley Cow's friends inquired .
" 一 的 这 骡子 牛的 朋友们 询问 .

"骡牛的一位朋友问道。"

" [aɪv] [drɒpt] [ə; eɪ][hɪnt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][kænt] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt] , " [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ]
" I've dropped a hint ; but it seems he can't take a hint , " the Muley Cow
" 我已经 掉落 一个 暗示 ; 但 它 似乎 他 不能 拿 一个 暗示 , " 这 骡子 奶牛
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

"我已经暗示过了，但他好像听不懂暗示，"骡牛回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

" [ðen] ['sʌmwʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] [tuː; tə][hɪm] , " [ðə; ði] [frend] [sed] .
" Then someone will have to speak plainly to him , " the friend said .
" 然后 某人 将要 有 到 说话 显然 到 他 , " 这 朋友 说 .

"那就得有人跟他直说了，"朋友说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [hɜːd] [təʊld][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː; də]
And the whole herd told the Muley Cow that she was the one to do
和 这 所有的 一群 讲述 这 骡子 奶牛 那 她 曾是 这 一 到 做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

整个牛群都告诉骡牛，她才是应该做这件事的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst] [kaʊ] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .
because she was the oldest cow on the farm .
因为 她 曾是 这 最老 奶牛 在 这 农场 .

因为她是农场里年纪最大的母牛。

[səʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðæt] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['hʌrid] [baɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kləʊvə(r)] -
So the next time that Billy Woodchuck hurried by on his way to the clover -
所以 这 下一个 时间 那 比利 土拨鼠 慌忙 经过 在 他的 方式 到 这 三叶草 -
[pætʃ] ,
patch ,
修补 ,

所以，下次比利·伍德查克匆匆赶往三叶草田时，

[ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] [stʊd] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑ:θ] [ænd; ənd] [stɒpt] [hɪm] .
the Muley Cow stood right in his path and stopped him .
这 骡子 奶牛 站立 正确的 在 他的 小路 和 停止 他 .

那头骡牛挡在他的路上，拦住了他的去路。

" [gəʊ] [bæk] !
" Go back !
" 去 后退 !

“回去！

" [ʃi:; ʃi] [sed] [sɪ'vɪəli] .
" she said severely .
" 她 说 严重 .

她严厉地说。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [i:t] ['eni] [mɔ:(r)] ['kləʊvə(r)] .
" You mustn't eat any more clover .
" 你 不得 吃 任何 更多的 三叶草 .

你以后不能再吃三叶草了。

[ju:v] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] .
You've had too much of it already .
你已经 有 也 很多 的 它 已经 .

你已经受够了。

" ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [sæt] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [fi:t] [ænd; ənd] [stεərd] ['veri] [hɑ:d] [æt; ət] [ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] .
" Billy Woodchuck sat up on his hind feet and stared very hard at the Muley Cow .
" 比利 土拨鼠 卫星 向上 在 他的 后 脚 和 凝视 非常 难的 在 这 骡子 奶牛 .

“土拨鼠比利用后腿坐了起来，死死地盯着那头骡牛。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
But he said never a word .
但 他 说 绝不 一个 单词 .

但他一句话也没说。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
" What's the matter with you ?
" 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

" [kænt] [ju:; jʊ] [spi:k] [wen] [jʊr; jər] ['spəʊkən] [tu:; tə] ?
" Can't you speak when you're spoken to ?
" 不能 你 说话 什么时候 你是 说 到 ?

别人跟你说话的时候你不能回答吗?

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ?
Have you nothing to say ?
有 你 没有什么 到 说 ?

你没什么要说的吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] .
" It appeared that he had .
" 它 出现 那 他 有 .

“看来他确实有。”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
" I was thinking ,
" 我 曾是 思维 ,

我当时在想，

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 78]
" [页 -]

[第78页]

[hiː; hi] ['stæmə] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːnz] .
he stammered , " what a pity it is that you lost your horns .
他 结结巴巴 , " 什么 一个 遗憾 它 是 那 你 丢失的 你的 角 .

他结结巴巴地说：“你失去了角，真是太可惜了。”

" [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [snɔːt] .
" The Muley Cow gave a sort of snort .
" 这 骡子 奶牛 给予 一个 种类 的 哼哼 .

“那头骡牛发出了一声哼哼声。”

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['nɪni] !
" Don't be a ninny !
" 不 是 一个 傻瓜 !

别犯傻了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ]['nevə(r)] [lɒst] [maɪ] [hɔːnz] .
" I never lost my horns .
" 我 绝不 丢失的 我的 角 .

“我的角从未丢失过。”

[aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [tuː; tə] [luːz] .
I never had any to lose .
我 绝不 有 任何 到 失去 .

我从来没有一无所有可失去。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
That's why they call me the Muley Cow .
那就是 为什么 他们 称呼 我 这 骡子 奶牛 .

这就是他们叫我“骡牛”的原因。

" ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [sæt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd]['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] .
" Billy Woodchuck sat as still as a mouse and never took his eyes off her .
" 比利 土拨鼠 卫星 作为 仍然 作为 一个 老鼠 和 绝不 采取 他的 眼睛 离开 她 .

“比利·伍德查克像老鼠一样一动不动地坐着，眼睛一刻也没有离开过她。”

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][səʊ] ['stedəli] .
It gave the Muley Cow a queer turn to be looked at so steadily .
它 给予 这 骡子 奶牛 一个 酷儿 转动 到 是 看起来 在 所以 稳步 .

被如此专注地注视，反而让骡牛显得有些怪异。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd][skwɜːm] .
It made her fidget and squirm .
它 制成 她 烦躁不安 和 蠕动 .

这让她坐立不安，扭来扭去。

" [wel] ! [wel] !
" Well ! well !
" 出色地！出色地！

“哎呀！哎呀！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [haʊ] ['streɪndʒli] [juː; jʊ][ækt] !
" How strangely you act !
" 如何 奇怪的 你 行为 !

你的行为真奇怪！

[wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] ?
What's the trouble with you ?
是什么 这 麻烦 和 你 ?

你有什么问题吗？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ? "
Are you ill ? "
是 你 患病的 ? "

你生病了吗？

" [nəʊ] ! " [sed] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] .
" No ! " said Billy Woodchuck .
" 不 ! " 说 比利 土拨鼠 .

“不！”比利·伍德查克说道。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] . "
" I was only thinking what a long face you have . "
" 我 曾是 仅有的 思维 什么 一个 长的 脸 你 有 . "

我只是在想你脸色怎么这么难看。

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] !
" Nothing of the sort !
" 没有什么 的 这 种类 !

根本不是那样！

" [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] ['splʌtəd] .
" the Muley Cow spluttered .
" 这 骡子 奶牛 喷溅 .

“骡牛呛咳着。”

" [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [wel] .
" It's my opinion that you can't see well .
" 它是 我的 观点 那 你 不能 看 出色地 .

我认为你视力不太好。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
There must be something wrong with your eyes .
那里 必须 是 某物 错误的 和 你的 眼睛 .

你的眼睛肯定有问题。

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ə; eɪ]
And I haven't a
和 我 还没有 一个

我没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] : [juːv] ['iːt(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] ['kləʊvə(r)] .
doubt that the trouble is just this : You've eaten too much clover .
怀疑 那 这 麻烦 是 只是 这 : 你已经 吃 也 很多 三叶草 .

怀疑问题就出在这里：你吃太多三叶草了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 80]
" [页 -]

[第 80 页]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[nəʊ] [help] [frɒm; frəm] [spɒt]
NO HELP FROM SPOT
不 帮助 从 点

SPOT 不提供任何帮助

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [hæd; həd]['evə(r)]
Billy Woodchuck was a great deal wiser than the Muley Cow had ever
比利 土拨鼠 曾是 一个 伟大的 交易 更明智 比 这 骡子 奶牛 有 曾经
[sə'spektɪd] .
suspected .
怀疑 .

比利·伍德查克比骡牛想象的要聪明得多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] .
She had thought she could frighten him .
她 有 想法 她 可以 吓唬 他 .

她原以为能吓到他。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [wel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [tuː] [mʌtʃ]
By telling him that he couldn't see well because he had eaten too much
经过 讲述 他 那 他 不能 看 出色地 因为 他 有 吃 也 很多
['kləʊvə(r)] ,
clover ,
三叶草 ,

我告诉他，他看不清东西是因为吃了太多三叶草。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊvə(r)] - [pætʃ] .
she actually expected to keep him out of the clover - patch .
她 实际上 预期的 到 保持 他 出去 的 这 三叶草 - 修补 .

她原本希望把他挡在三叶草丛之外。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
So she had a great surprise when he said to her :
所以 她 有 一个 伟大的 惊喜 什么时候 他 说 到 她 :

所以，当他告诉她以下这番话时，她感到非常惊讶：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] .
" You must be mistaken .
" 你 必须 是 错误 .

你一定是弄错了。

[ai] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] [aɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən] [siː] [raɪt]
I know there's nothing the matter with my eyes , because I can see right
我 知道 有 没有什么 这 事情 和 我的 眼睛 , 因为 我 能 看 正确的
[θruː] [juː; jʊ] !
through you !
通过 你 !

我知道我的眼睛没问题，因为我能一眼看穿你！

" [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [njuː] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] ['weɪstɪŋ] [wɜːdz] [ɒn] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] .
" The Muley Cow knew then that she had only been wasting words on Billy Woodchuck .
" 这 骡子 奶牛 知道 然后 那 她 有 仅有的 到过 浪费 字 在 比利 土拨鼠 .

“骡牛这才明白，她刚才对土拨鼠比利说的话都是白费了。”

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
She realized that she hadn't frightened him in the least .
她 已实现 那 她 之前没有 害怕 他 在 这 至少 .

她意识到自己一点也没吓到他。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [hiː; hi] [wʊd] ['skʌri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] - [pætʃ] [ænd; ənd] [nɪp] [ɒf] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːsi] [red] [tɒps] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [həʊld] .
And she felt sure that the moment her back was turned he would scurry into the clover - patch and nip off as many of the juicy red tops as he could hold .
和 她 毛毡 当然 那 这 片刻 她 后退 曾是 转向 他 会 疾走 进入 这 三叶草 - 修补 和 掐 离开 作为 许多 的 这 多汁的 红色的 最高额 作为 他 可以 抓住 .

她确信，只要她一转身，他就会冲进三叶草丛里，尽可能多地摘下鲜嫩的红色嫩芽。

[ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [traɪz] [tuː; tə] [stɒp] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] .
The Muley Cow Tries to Stop Billy Woodchuck .
这 骡子 奶牛 尝试 到 停止 比利 土拨鼠 .

骡牛试图阻止土拨鼠比利。

([peɪdʒ] -)
(Page 80)
(页 -)

（第 80 页）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
So she turned away .
所以 她 转向 离开 .

于是她转身离开了。

[ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
And sure enough !
和 当然 足够的 !

果然如此！

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'saɪd] , [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,
The moment she moved aside , out of his path ,
这 片刻 她 已搬 旁边 , 出去 的 他的 小路 ,

她一闪身让开，避开了他的去路，

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fens] .
Billy Woodchuck made a bee line for the fence .
比利 土拨鼠 制成 一个 蜜蜂 线 为了 这 栅栏 .

比利·伍德查克径直朝栅栏跑去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
He was under it in a twinkling .
他 曾是 在下面 它 在 一个 闪烁 .

他瞬间就到了下面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:li] [kaʊ] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kləʊvə(r)] - [tɒps] .
And the Muley Cow knew what was happening to the clover - tops .
和 这 骡子 奶牛 知道 什么 曾是 发生 到 这 三叶草 - 最高额 .

而骡牛知道三叶草的顶端发生了什么事。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , " [ʃi:; ʃi] ['mʌtə] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
" There's only one thing to do , " she muttered to herself .
" 有 仅有的 一 事物 到 做 , " 她 低声说道 到 她自己 .

"只有一件事可做了,"她喃喃自语道。

" [aɪl] [spi:k] [tu:; tə][əʊld][dɒg] [spɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʊdtʃʌk] ['jʌŋstə(r)] .
" I'll speak to old dog Spot about this Woodchuck youngster .
" 患病的 说话 到 老的 狗 点 关于 这 土拨鼠 青少年 .

"我会跟老狗斯波特谈谈这只土拨鼠幼崽的事。"

" [səʊ][ʃi:; ʃi][dɪd] , [ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] .
" So she did , that very evening .
" 所以 她 做过 , 那 非常 晚上 .

"那天晚上，她就这么做了。"

[wen] [spɒt] [keɪm] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [həʊm] [ʃi:; ʃi][təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ]
When Spot came to drive the cows home she told him that there was a young
什么时候 点 来了 到 驾驶 这 牛 家 她 讲述 他 那 那里 曾是 一个 年轻的
[sʌn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [hu:] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] - [pætʃ] .
son of Mrs . Woodchuck who spent most of his time in the clover - patch .
儿子 的 太太 . 土拨鼠 WHO 花费 最多 的 他的 时间 在 这 三叶草 - 修补 .

当 Spot 来赶牛回家时，她告诉他，土拨鼠太太有个小儿子，大部分时间都在三叶草地里玩耍。

" [ai] [nəʊ] [jʊl] [bi:; bi]
" I know you'll be
" 我 知道 你会 是

我知道你会

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

['ɪntrəstɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [nju:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
interested to hear the news , " she said .
感兴趣的 到 听到 这 消息 , " 她 说 .

"很想听听这个消息,"她说。

[əʊld] [spɒt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Old Spot shook his head .
老的 点 摇晃 他的 头 .

老斑点摇了摇头。

" [ɪts] [nəʊ][ju:z] , " [hi:; hi] [graul] .
" It's no use , " he growled .
" 它是 不 使用 , " 他 咆哮 .

"没用的,"他低声咆哮道。

" [aɪv] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [ðæt] [fi:ld] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] .
" I've known for weeks what was going on in that field of clover .
" 我已经 已知 为了 周 什么 曾是 去 在 在 那 场地 的 三叶草 .

"几个星期前我就知道那片三叶草田里发生了什么事。"

[ɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʊdtʃʌk] .
It's full of Woodchucks .
它是 满的 的 土拨鼠 .

这里到处都是土拨鼠。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
But I never can catch them .
但 我 绝不 能 抓住 他们 .

但我始终抓不到它们。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] — [ə; eɪ] ['wɒtʃə(r)] — [huː] ['wɪslz] [ɪf] [ai][traɪ][tuː; tə] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] . "
They always have a sentinel — a watcher — who whistles if I try to surprise them . "
他们 总是 有 一个 哨兵 — 一个 观察者 — WHO 哨声 如果 我 尝试 到 惊喜 他们 . "

他们总会安排一个哨兵——一个监视者——如果我试图出其不意地接近他们，他就会吹口哨。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [ɪk'spleɪnd] .
" But I don't want you to catch them , " the Muley Cow explained .
" 但 我 不 想 你 到 抓住 他们 , " 这 骡子 奶牛 解释 .

“但我不想让你抓到它们，”骡牛解释道。

" [ai]['əʊnli] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][skeə(r)][ðem; ðəm] .
" I only want you to scare them .
" 我 仅有的 想 你 到 吓 他们 .

我只想让你吓唬他们。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] .
And most of all , I want you to frighten that young Billy Woodchuck .
和 最多 的 全部 , 我 想 你 到 吓唬 那 年轻的 比利 土拨鼠 .

最重要的是，我希望你们吓唬吓唬那个小土拨鼠比利。

[hiːz] [ðə; ði] [gɹ'iːdɪəst] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] . "
He's the greediest of the lot . "
他是 这 最贪婪的 的 这 很多 . "

他是这些人中最贪婪的。

" [ai][kʊd; kəd] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [həʊm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðeid] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
" I could chase them home a dozen times a day and they'd always come back again ,
" 我 可以 追赶 他们 家 一个 打 时代 一个 天 和 他们会 总是 来 后退 再次 ,

“我一天可以追着它们回家十几次，但它们总是会再回来。”

" [sed] [əʊld] [spɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" said old Spot with a sigh .
" 说 老的 点 和 一个 叹 .

老斯波特叹了口气说道。

[ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spekt]['lɪt(ə)l] [help] [frɒm; frəm] [hɪm] .
The Muley Cow saw that she could expect little help from him .
这 骡子 奶牛 锯 那 她 可以 预计 小的 帮助 从 他 .

骡牛看出她不可能从他那里得到什么帮助。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['piːvɪʃ] .
And it made her feel a bit peevish .
和 它 制成 她 感觉 一个 少量 易怒的 .

这让她有点恼火。

" [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] , [jʌŋ] [dɒg][ɒn] [ðɪs]
" We need a good , young dog on this
" 我们 需要 一个 好的 , 年轻的 狗 在 这

我们需要一只年轻有活力的狗来做这件事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[fɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] .
farm , " she declared .
农场 , " 她 声明 .

“农场，”她说道。

" [wʌn] [ðæts] [nɒt] [əʊld] [ænd; ənd] [fæt] [ænd; ənd] [ˈleɪzi] !
" One that's not old and fat and lazy !
" 一 那就是 不是 老的 和 胖的 和 懒惰的 !

“一个不老不胖不懒的人！”

" [naʊ] , [spɒt] [njuː] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˈɑːgjuː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmjuːli] [kaʊ] .
" Now , Spot knew better than to argue with the Muley Cow .
" 现在 , 点 知道 更好的 比 到 争论 和 这 骡子 奶牛 .

“现在，斯波特很清楚，最好不要和骡牛争论。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [lets] [siː] !
But he couldn't help saying to her , " Let's see !
但 他 不能 帮助 说 到 她 , " 我们来吧 看 !

但他忍不住对她说：“我们看看吧！”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ?
You and I are just the same age , aren't we ?
你 和 我 是 只是 这 相同的 年龄 , 不是 我们 ?

你我同岁，对吧?

" [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] [ˈmjuːli] [kaʊ] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɔːnz] [tuː; tə] [prɪk] [ˈsʌmbədi] [wɪð] .
" And for once the Muley Cow wished she had horns to prick somebody with .
" 和 为了 一次 这 骡子 奶牛 希望 她 有 角 到 刺 某人 和 .

“而这一次，骡牛竟然希望自己有角，好用来刺人。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[wʌn] [ˈæp(ə)l] [tuː] [ˈmeni]
ONE APPLE TOO MANY
一 苹果 也 许多

一个苹果太多了

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmjuːli] [kaʊ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [ˈpɑːstʃə(r)] [fens] .
It was a long time since the Muley Cow had jumped the pasture fence .
它 曾是 一个 长的 时间 自从 这 骡子 奶牛 有 跳了起来 这 牧场 栅栏 .

那头骡牛已经很久没有跳过牧场围栏了。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][weə(r)][ə; eɪ] [pəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['fɑːmə(r)] [griːn] [hæd; həd] [tɔːt]
By making her wear a poke for a while Farmer Green had taught
经过 制作 她 穿 一个 戳 为了 一个 尽管 农民 绿色的 有 教授
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɜː'self] .
her to behave herself .
她 到 表现 她自己 .

格林农夫让她戴了一段时间的鞭子，教会了她守规矩。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , ['faɪnəli] ,
But there came a day , finally ,
但 那里 来了 一个 天 , 最后 ,

但终于有一天，

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [dʒʌst][wʌn][mɔː(r)][dʒʌmp] [ˌwʊdnt] [duː; də]['eni] [greɪt]
when she made up her mind that just one more jump wouldn't do any great
什么时候 她 制成 向上 她 头脑 那 只是 一 更多的 跳 不会 做 任何 伟大的
[hɑːm] .
harm .
伤害 .

她心想，再跳一次应该不会有什么大碍。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
There had been a strong wind during the night ,
那里 有 到过 一个 强的 风 期间 这 夜晚 ,

夜里刮了大风。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wɪpt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [red] ['æplz] [ɒf] [ðə; ði] [triːz] .
which had whipped a good many red apples off the trees .
哪个 有 鞭打 一个 好的 许多 红色的 苹果 离开 这 树木 .

它从树上打落了许多红苹果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [smeld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
It was when the Muley Cow smelled them that she decided that she would
它 曾是 什么时候 这 骡子 奶牛 闻起来 他们 那 她 决定 那 她 会
[dʒʌmp][ðə; ði] [fens] .
jump the fence .
跳 这 栅栏 .

当骡牛闻到它们的味道时，它决定跳过栅栏。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['æplz]
She wanted to get into the orchard before anybody could pick up the apples
她 通缉 到 得到 进入 这 果园 前 任何人 可以 挑选 向上 这 苹果
[ænd; ənd] [teɪk]
and take
和 拿

她想在任何人摘苹果之前进入果园。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[tuː; tə][ðə; ði]['saɪdə(r)] [mɪl] .
to the cider mill .
到 这 苹果酒 磨 .

去苹果酒厂。

[səʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [went] [ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] .
So over the fence went the Muley Cow .
所以 超过 这 栅栏 去 这 骡子 奶牛 .

于是，那头骡牛翻过了围栏。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] ['i:tɪŋ] ['æplz] — [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][pʊt][æn; ən]
She had a pleasant time eating apples — until something happened to put an
她 有 一个 令人愉快的 时间 吃 苹果 — 直到 某物 发生 到 放 一个
[end][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:st] .
end to her feast .
结尾 到 她 盛宴 .

她原本愉快地享用着苹果——直到发生了一件事，结束了她的盛宴。

['sʌmθɪŋ] [kept] [ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] [frɒm; frəm] ['swɒləʊɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['maʊθfʊl] .
Something kept the Muley Cow from swallowing another mouthful .
某物 保留 这 骡子 奶牛 从 吞咽 其他 一口气 .

某种东西阻止了骡牛吞下另一口食物。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lʌki] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [felt] ['hʌŋgri] .
It was lucky that Johnnie Green felt hungry .
它 曾是 幸运的 那 约翰尼 绿色的 毛毡 饥饿的 .

幸好约翰尼·格林当时感到饿了。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [hɪm'self] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] ['æplz] ,
He went to the orchard himself to fill his pockets with apples ,
他 去 到 这 果园 他自己 到 充满 他的 口袋 和 苹果 ,

他亲自去果园摘苹果，把口袋装满。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] — [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mju:li] [kaʊ] — ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst]
when he saw the Muley Cow — his own Muley Cow — acting in the strangest
什么时候 他 锯 这 骡子 奶牛 — 他的 自己的 骡子 奶牛 — 表演 在 这 最奇怪的
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

当他看到自己的骡牛——那头骡牛——做出极其奇怪的举动时。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stægərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [saʊndz] .
She was staggering about among the trees and making the queerest sounds .
她 曾是 令人震惊 关于 之中 这 树木 和 制作 这 最酷儿的 声音 .

她在树林间踉跄而行，发出各种奇怪的声音。

['dʒɑ:ni] [gri:n] [ræn] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
Johnnie Green ran quickly to the barn and called to his father .
约翰尼 绿色的 跑 迅速地 到 这 谷仓 和 称为 到 他的 父亲 .

约翰尼·格林迅速跑到谷仓，喊着他父亲的名字。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] ! "
" There's something wrong with the Muley Cow ! "
" 有 某物 错误的 和 这 骡子 奶牛 ! "

“这头骡牛肯定有问题！”

" [weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
" Where is she ?
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

" [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [ɑ:skt] [hɪm] .
" his father asked him .
" 他的 父亲 问 他 .

他父亲问他。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] !
" In the orchard !
" 在 这 果园 !

在果园里！

" ['dʒɑːni] [sed] .
" Johnnie said .
" 约翰尼 说 .

约翰尼说道。

['fɑːmə(r)] [griːn] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [wɪp] — [ə; eɪ] [wɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [læʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪmbə(r)] [stɒk] .
Farmer Green caught up a whip — a whip with a long lash and a limber stock .
农民 绿色的 捕捉 向上 一个 鞭 — 一个 鞭 和 一个 长的 睫毛 和 一个 柔韧 库存 .

格林农夫拿起了一根鞭子——一根鞭梢很长、鞭柄柔软的鞭子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[wɪð] ['dʒɑːni] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [hiː; hi] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
With Johnnie following him he ran out of the barn , across the yard , and into the orchard .
和 约翰尼 下列的 他 他 跑 出去 的 这 谷仓 , 穿过 这 院子 , 和 进入 这 果园 .

约翰尼跟在他身后，他跑出了谷仓，穿过院子，进了果园。

" [dəʊnt] [wɪp] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [ðə; ði] [fens] !
" Don't whip her for jumping the fence !
" 不 鞭 她 为了 跳 这 栅栏 !

“不要因为她跳过栅栏就鞭打她！”

" ['dʒɑːni] ['pliːdɪd] .
" Johnnie pleaded .
" 约翰尼 恳求 .

约翰尼恳求道。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
His father never said a word .
他的 父亲 绝不 说 一个 单词 .

他父亲一句话也没说。

" [ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [təʊld] [hɪm] , " ['dʒɑːni] [griːn] [pænt] .
" I wish I hadn't told him , " Johnnie Green panted .
" 我 希望 我 之前没有 讲述 他 , " 约翰尼 绿色的 喘息 .

“我真希望我没告诉他，”约翰尼·格林喘着气说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
He was doing his best to keep up with his father .
他 曾是 正在做 他的 最好的 到 保持 向上 和 他的 父亲 .

他正竭尽全力追赶父亲。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [get] [wʌn] .
He thought he would rather take a whipping himself than have the Muley Cow get one .
他 想法 他 会 相当 拿 一个 鞭打 他自己 比 有 这 骡子 奶牛 得到 一 .

他宁愿自己挨鞭子，也不愿让那头骡牛挨打。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)] [meɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
But he didn't know how he could ever make his father feel the same way .
但 他 没有 知道 如何 他 可以 曾经 制作 他的 父亲 感觉 这 相同的 方式 .

但他不知道该如何才能让父亲也产生同样的感觉。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
He had noticed that his father reached for the whip as if he fully intended to use it .
他 有 注意到 那 他的 父亲 达到 为了 这 鞭 作为 如果 他 完全 故意的 到 使用 它 .

他注意到父亲伸手去拿鞭子，好像完全打算使用它似的。

[wen] ['fɑːmə(r)] [griːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] .
When Farmer Green reached the Muley Cow he did a queer thing .
什么时候 农民 绿色的 达到 这 骡子 奶牛 他 做过 一个 酷儿 事物 .

当格林农夫走到骡牛跟前时，他做了一件奇怪的事。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwɪə(r)][tuː; tə] ['dʒɑːni] .
At least it seemed queer to Johnnie .
在 至少 它 似乎 酷儿 到 约翰尼 .

至少在约翰尼看来，这很奇怪。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ræn][ðə; ði] [wɪp] - [stɒk] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] !
Instead of whipping the Muley Cow , his father ran the whip - stock down her throat !
反而 的 鞭打 这 骡子 奶牛 , 他的 父亲 跑 这 鞭 - 库存 向下 她 喉 !

他的父亲没有鞭打骡牛，而是把鞭柄塞进了它的喉咙里！

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" ['dʒɑːni] [ɑːskt] .
" Johnnie asked .
" 约翰尼 问 .

约翰尼问道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?
" Why do you do that ?
" 为什么 做 你 做 那 ?

你为什么要这样做？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 87]
" [页 -]

[第 87 页]

" [ʃiːz] [tʃəʊkt] ['əʊvə(r)][æn; ən]['æp(ə)l] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] .
" She's choked over an apple , " his father explained , " and I'm trying to shove it along .
" 她是 窒息 超过 一个 苹果 , " 他的 父亲 解释 , " 和 我是 尝试 到 推 它 沿着 .

“她被苹果噎住了，”他父亲解释说，“我正在努力帮她把苹果喂出去。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt]
" Well , it wasn't a great while before the Muley Cow seemed to be quite
" 出色地 , 它 不是 一个 伟大的 尽管 前 这 骡子 奶牛 似乎 到 是 相当
[hɜː'self] [ə'gen] .
herself again .
她自己 再次 .

“嗯，没过多久，那头骡牛似乎就恢复了正常。”

" [rʌf] ['triːtmənt] !
" Rough treatment !
" 粗糙的 治疗 !

粗暴对待！

" ['fɑːmə(r)] [griːn] [ri'mɑːk] .
" Farmer Green remarked .
" 农民 绿色的 评论 .

格林农夫说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] . "
" But it certainly fixed her . "
" 但 它 当然 固定的 她 . "

但这确实治好了她。

" [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tʃəʊk] ?
" Why did she choke ?
" 为什么 做过 她 呛 ?

她为什么会噎住?

" ['dʒɑːni] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Johnnie wanted to know .
" 约翰尼 通缉 到 知道 .

约翰尼想知道。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [həʊl] ['æp(ə)l] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" She tried to swallow a whole apple , " said his father .
" 她 尝试 到 吞 一个 所有的 苹果 , " 说 他的 父亲 .

“她试图吞下一整个苹果，”他父亲说。

" [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [fiːd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['æplz] [ɔː(r)] [pə'teɪtəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst]
" Whenever you feed such things as apples or potatoes to a cow you must
" 每当 你 喂养 这样的 事物 作为 苹果 或者 土豆 到 一个 奶牛 你 必须
['ɔːlweɪz] [tʃɒp] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['piːsɪz] . . . .
always chop them into pieces . . . .
总是 劈 他们 进入 件 . . . .

“喂牛吃苹果或土豆之类的东西时，一定要把它们切成小块……”

[naʊ] [draɪv] [ðə; ði] [əʊld] [kaʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] , " [hiː; hi] [təʊld] ['dʒɑːni] .
Now drive the old cow to the barn , " he told Johnnie .
现在 驾驶 这 老的 奶牛 到 这 谷仓 , " 他 讲述 约翰尼 .

“现在把那头老母牛赶到牛棚去，”他对约翰尼说。

" [ʃɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [pəʊk] [ə'gen] .
" She'll have to wear a poke again .
" 壳 有 到 穿 一个 戳 再次 .

她还得再戴一次戳针。

" [wen] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [biːn] ['veri] ['fuːlɪʃ] .
" When the Muley Cow heard that she wondered if she hadn't been very foolish .
" 什么时候 这 骡子 奶牛 听到 那 她 想知道 如果 她 之前没有 到过 非常 愚蠢 .

“骡牛听到这话，不禁怀疑自己是不是太傻了。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [lʌk]
A QUESTION OF LUCK
一个 问题 的 运气

运气问题

" [haʊ] [ˈlʌki] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] [əʊld] [ˈmɪstə(r)] . [krəʊ] .
" How lucky some people are ! " said old Mr . Crow .
" 如何 幸运的 一些 人们 是 ! " 说 老的 先生 . 乌鸦 .

“有些人真是太幸运了！”老乌鸦先生说道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmjuːli] [kaʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːstʃə(r)] .
He was talking to the Muley Cow , in the pasture .
他 曾是 说 到 这 骡子 奶牛 , 在 这 牧场 .

他在牧场里跟那头骡牛说话。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈspeʃəli] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
And though she didn't specially care for his company ,
和 尽管 她 没有 特别 关心 为了 他的 公司 ,

虽然她并不特别喜欢和他在一起，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
she was curious enough to ask him what he meant .
她 曾是 好奇的 足够的 到 问 他 什么 他 意思是 .

她很好奇，便问他这话是什么意思。

" [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [ˈmɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪkˈspleɪnd] ,
" I was just thinking , " Mr . Crow explained ,
" 我 曾是 只是 思维 , " 先生 . 乌鸦 解释 ,

“我当时就在想，”克劳先生解释说。

" [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf] [ai] [liːd] ,
" I was just thinking what a hard life I lead ,
" 我 曾是 只是 思维 什么 一个 难的 生活 我 带领 ,

我当时就在想，我的生活有多么艰难啊。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [hʌnt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [faɪnd] [wɒtˈevə(r)] [ai] [kæn; kən] [tuː; tə] [iːt] .
and how I have to hunt around to find whatever I can to eat .
和 如何 我 有 到 打猎 大约 到 寻找 任何 我 能 到 吃 .

我得四处寻找能吃的东西。

[ɪn] [ˈwɪntə(r)] [ɪts] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpɪkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
In winter it's usually poor pickings for me .
在 冬天 它是 通常 贫穷的 采摘 为了 我 .

冬天我通常很难找到什么好东西。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ðeə(r)] [miːlz] [set] [raɪt] [ˈʌndə(r)] [ðeə(r)] [ˈnəʊzɪz] .
But some people have their meals set right under their noses .
但 一些 人们 有 他们的 餐 放 正确的 在下面 他们的 鼻子 .

但有些人却能眼睁睁地看着饭菜摆在眼前。

[ðeɪ] [doʊnt] [ˈiːv(ə)n] [niːd] [tuː; tə] [stɜː(r)] .
They don't even need to stir .
他们 不 甚至 需要 到 搅拌 .

它们甚至不需要搅拌。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 89]
" [页 -]

[第 89 页]

" [ai] [sə'pəʊz] , " [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] ['ventʃəd] , " [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [kaʊz] . "
" I suppose , " the Muley Cow ventured , " you're thinking about us cows . "
" 我 认为 , " 这 骡子 奶牛 冒险 , " 你是 思维 关于 我们 牛 . "

"我想,"骡牛试探性地说道,"你是在想我们牛吧。"

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I am , " he admitted .
" 我 是 , " 他 承认 .

"是的,"他承认道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [taɪm] [ðæt] ['ɒf(ə)n][ai] ['æktʃuəli] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ] [kaʊ] [maɪ'self] .
" You have such an easy time that often I actually wish I had been born a cow myself .
" 你 有 这样的 一个 简单的 时间 那 经常 我 实际上 希望 我 有 到过 出生 一个 奶牛 我 .

"你过得太轻松了，以至于我常常希望自己也能生为一头牛。"

" [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" The Muley Cow shook her head .
" 这 骡子 奶牛 摇晃 她 头 .

"骡牛摇了摇头。"

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" That would have been impossible , " she murmured .
" 那 会 有 到过 不可能的 , " 她 低声说道 .

"那是不可能的,"她喃喃自语道。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [fleəd] [ʌp] [æt; ət][wʌns] .
Old Mr . Crow flared up at once .
老的 先生 . 乌鸦 喇叭口 向上 在 一次 .

老乌鸦先生立刻怒火中烧。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] !
" I'd like to know why !
" ID 喜欢 到 知道 为什么 !

我想知道为什么！

" [hiː; hi] [ʃriːk] .
" he shrieked .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪl] - ['mænəd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] .
He was always ill - mannered when he was angry .
他 曾是 总是 患病的 - 有礼貌的 什么时候 他 曾是 生气的 .

他生气的时候总是很没礼貌。

[ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ['kuːlli] .
The Muley Cow stared at him coolly .
这 骡子 奶牛 凝视 在 他 冷静地 .

那头骡牛冷冷地盯着他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːm]['pɜːs(ə)n] , ['dʒen(ə)rəli] .
She was a calm person , generally .
她 曾是 一个 冷静的 人 , 一般来说 .

她通常是个很冷静的人。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kɑːf] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" You would have had to be a calf , in the beginning , " she explained .
" 你 会 有 有 到 是 一个 小牛 , 在 这 开始 , " 她 解释 .

"一开始你肯定是一头小牛犊，"她解释道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

"当然！

[ɒv; əv] [kɔːs] !
Of course !
的 课程 !

当然！

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['splʌtəd] .
" Mr . Crow spluttered .
" 先生 . 乌鸦 喷溅 .

"克劳先生结结巴巴地说。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [njuː] [ðæt] .
" Of course I knew that .
" 的 课程 我 知道 那 .

我当然知道。

[juː; jʊ] ['nidnt] ['bɒðə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [ðæt] ['evribɒdi] [nəʊz] . "
You needn't bother to tell me things that everybody knows . "
你 不必 打扰 到 告诉 我 事物 那 大家 知道 . "

你不必费心告诉我那些人尽皆知的事情。

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [fʌn] , [ai] [ə'ʃʊə(r)]
" Being a cow is not all fun , I assure
" 存在 一个 奶牛 是 不是 全部 乐趣 , 我 保证

"我向你保证，当一头牛可不全是乐趣。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [kən'tɪnjuːd] .
you , " the Muley Cow continued .
你 , " 这 骡子 奶牛 持续 .

"你，"骡牛继续说道。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
" The trouble is , you can't go and come as you please .
" 这 麻烦 是 , 你 不能 去 和 来 作为 你 请 .

"问题是，你不能想来就来，想走就走。"

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][æz; əz][jʊr; jər][təʊld] .
You have to do about as you're told .
你 有 到 做 关于 作为 你是 讲述 .

你得照吩咐去做。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [krəʊ] . "
And I'm sure you wouldn't like that , Mr . Crow . "
和 我是 当然 你 不会 喜欢 那 , 先生 . 乌鸦 . "

"我敢肯定您不会喜欢那样，克劳先生。"

" [pə'hæps] [nɒt] !
" Perhaps not !
" 也许 不是 !

或许并非如此！

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['sʌmwɒt] ['grʌdʒɪŋli] .
" he admitted somewhat grudgingly .
" 他 承认 有些 勉强 .

他有些不情愿地承认了这一点。

" [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] , " [hiː; hi] [krəuk] .
" But they're not always looking for you with a gun , " he croaked .
" 但 它们是 不是 总是 寻找 为了 你 和 一个 枪 , " 他 呱呱叫 .

“但他们并不总是拿着枪来找你，”他沙哑地说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] . "
" And you always have plenty of company . "
" 和 你 总是 有 很多 的 公司 . "

“而且你总不乏陪伴。”

" [tuː] [mʌtʃ] , ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
" Too much , sometimes , " said the Muley Cow .
" 也 很多 , 有时 , " 说 这 骡子 奶牛 .

“有时候太多了，”骡牛说道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ɒf] [baɪ] [jɔː'self] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
" You can get off by yourself whenever you want to .
" 你 能 得到 离开 经过 你自己 每当 你 想 到 .

“你想什么时候下车都可以。”

[bʌt; bət] [haʊz] [ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɜːd] ? "
But how's a cow to get away from the herd ? "
但 怎么样 一个 奶牛 到 得到 离开 从 这 一群 ? "

但是，一头母牛要如何才能脱离牛群呢?

" [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [dʒʌmp] [ðə; ði] [fens] , " [sed] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" She can jump the fence , " said old Mr . Crow with a wicked gleam in his eye .
" 她 能 跳 这 栅栏 , " 说 老的 先生 . 乌鸦 和 一个 邪恶 闪耀 在 他的 眼睛 .

“她能跳过栅栏，”老乌鸦先生说着，眼中闪过一丝邪恶的光芒。

" [jes] ! [jes] !
" Yes ! yes !
" 是的 ! 是的 !

“是的！是的！”

" [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [ə'griːd] ['heɪstɪli] .
" the Muley Cow agreed hastily .
" 这 骡子 奶牛 同意 草草 .

“骡牛连忙同意了。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [woʊnt] [dɪ'skʌs] [ðæt] .
" But we won't discuss that .
" 但 我们 惯于 讨论 那 .

但我们不会讨论这个问题。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] — [ə; eɪ] [kaʊ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'raʊnd] [bluː] ['maʊntən] [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
And remember — a cow couldn't go miles and miles around Blue Mountain in just a few minutes ,
和 记住 — 一个 奶牛 不能 去 英里 和 英里 大约 蓝色的 山 在 只是 一个 很少 分钟 ,

记住——一头牛不可能在短短几分钟内绕着蓝山走好几英里。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
as you can .
作为 你 能 .

尽你所能。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 91]
" [页 -]

[第91页]

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['speʃəli] ['plez(ə)nt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [lɒŋ] [flaɪts] .
The old gentleman couldn't see that there was anything specially pleasant in making long flights .
这 老的 绅士 不能 看 那 那里 曾是 任何事物 特别 令人愉快的 在 制作 长的 航班 .

这位老先生看不出长途飞行有什么特别令人愉快的地方。

" [wen] [ai]['træv(ə)l] , [ɪts] ['dʒen(ə)rəli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] [sed] .
" When I travel , it's generally because I'm hungry , " he said .
" 什么时候 我 旅行 , 它是 一般来说 因为 我是 饥饿的 , " 他 说 .

"我旅行通常是因为饿了，"他说。

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd] [stɑːv] [ɪf] [ai] [stʊd] [stɪl] .
" It's because I'd starve if I stood still .
" 它是 因为 ID 饿死 如果 我 站立 仍然 .

"因为如果我站着不动，就会饿死。"

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][ai][hæv; həv][tuː; tə] [step] ['laɪvli] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
And in winter I have to step lively , I can tell you .
和 在 冬天 我 有 到 步 热闹 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，冬天我必须步履轻快。

[fuːdz] [skeəs] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [krəʊz] .
Food's scarce then , for us crows .
食物的 稀少 然后 , 为了 我们 乌鸦 .

对我们乌鸦来说，那时食物很匮乏。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][weər'evə(r)][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
We have to snatch a morsel wherever we can find it ,
我们 有 到 抢夺 一个 小块 无论 我们 能 寻找 它 ,

我们必须想方设法获取任何可以找到的食物。

[waɪl] [juː; jʊ][fæt] [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [bɑːn] . . . .
while you fat cows are having the best of things in a warm barn . . . .
尽管 你 胖的 牛 是 拥有 这 最好的 的 事物 在 一个 温暖的 谷仓 . . . .

你们这些肥牛正在温暖的牛棚里享受着最好的生活……

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['sʌmwɒt] ['saʊəli] .
" he declared somewhat sourly .
" 他 声明 有些 酸涩地 .

他语气有些不悦地说道。

" [jʊr; jər] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv] [fuːd] — [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] , [tuː] . "
" You're enjoying the finest of food — out of season , too . "
" 你是 享受 这 最好的 的 食物 — 出去 的 季节 , 也 . "

"你享用的是最上等的食物——而且还是在非当季。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
" I don't know what you're talking about , " said the Muley Cow .
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 说 这 骡子 奶牛 .

“我不知道你在说什么，”骡牛说道。

" [kɔːn] !
" Corn !
" 玉米 !

“玉米！

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [snæpt] .
" Mr . Crow snapped .
" 先生 . 乌鸦 啪啪 .

克劳先生突然发火了。

" ['dʌznt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [fɪl] [ðə; ði] ['saɪləʊ] [wɪð] [kɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ?
" Doesn't Farmer Green fill the silo with corn in the summer ?
" 不 农民 绿色的 充满 这 筒仓 和 玉米 在 这 夏天 ?

“格林农夫夏天不是会把筒仓装满玉米吗？”

[ænd; ənd] ['dʌznt] [hiː; hi] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ?
And doesn't he feed it to you in the winter ?
和 不 他 喂养 它 到 你 在 这 冬天 ?

冬天他不是也喂你们吃吗？

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !
Deny it if you can !
否定 它 如果 你 能 !

能否认就否认！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 92]
" [页 -]

[第92页]

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[gʊd] [kɔːn] ['weɪstɪd]
GOOD CORN WASTED
好的 玉米 浪费

浪费了好玉米

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪn][ðə; ði]['saɪləʊ] ,
Mr . Crow had been talking about the corn in the silo ,
先生 . 乌鸦 有 到过 说 关于 这 玉米 在 这 筒仓 ,

克劳先生一直在谈论筒仓里的玉米，

[wɪtʃ] ['fɑːmə(r)] [griːn] [fed] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
which Farmer Green fed to the herd during the winter .
哪个 农民 绿色的 美联储 到 这 一群 期间 这 冬天 .

格林农夫冬天用这些饲料喂养牛群。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['æŋgɹɪə] ['evri] ['məʊmənt] .
And the Muley Cow could see that he was growing angrier every moment .
和 这 骡子 奶牛 可以 看 那 他 曾是 生长 更愤怒 每一个 片刻 .

而骡牛能看出他每时每刻都在越来越生气。

" [wel] ! [wel] !
" Well ! well !
" 出色地 ! 出色地 !

“哎呀！哎呀！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [juː; jʊ][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [duː; də][juː; jʊ] ? — [ɪf]
" You don't object — do you ? — if
" 你 不 目的 — 做 你 ? — 如果

你不反对吧？——如果

['fɑːmə(r)] [griːn] [fiːdz] [ˌjuː 'es] [kɔːn] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] . "
Farmer Green feeds us corn that he raised himself . "
农民 绿色的 饲料 我们 玉米 那 他 提高 他自己 . "

格林农夫给我们喂的是他自己种的玉米。

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][duː; də] !
" Certainly I do !
" 当然 我 做 !

当然！

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [fjuːmd] .
" Mr . Crow fumed .
" 先生 . 乌鸦 怒气冲冲 .

克劳先生怒气冲冲地说。

" [ɪts] [nɒt][feə(r)] .
" It's not fair .
" 它是 不是 公平的 .

“这不公平。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [stɔː(r)] [ə'weɪ] ['eni] [naɪs] [swiːt] [kɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['saɪləʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
He doesn't store away any nice sweet corn in a silo for me . "
他 不 店铺 离开 任何 好的 甜的 玉米 在 一个 筒仓 为了 我 . "

他没给我在筒仓里储存什么上好的甜玉米。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , " [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [təʊld] [hɪm] .
" Ah ! You wouldn't like it if he did , " the Muley Cow told him .
" 啊 ! 你 不会 喜欢 它 如果 他 做过 , " 这 骡子 奶牛 讲述 他 .

“啊！你要是真那样做，你肯定不会高兴的，”骡牛告诉他。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɑːskt] .
" Mr . Crow asked .
" 先生 . 乌鸦 问 .

克劳先生问道。

" [waɪ]
" Why
" 为什么

“为什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

['ʃudnt] [ai][ɪn'dʒɔɪ][naɪs] [swiːt] [kɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ? "
shouldn't I enjoy nice sweet corn in the dead of winter ? "
不应该 我 享受 好的 甜的 玉米 在 这 死的 的 冬天 ? "

难道我不应该在寒冬腊月享用美味的甜玉米吗？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — " [sed] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] — " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪləʊ]
" Because — " said the Muley Cow — " because the corn from the silo
" 因为 — " 说 这 骡子 奶牛 — " 因为 这 玉米 从 这 筒仓
['ɪz(ə)nt] [swiːt] .
isn't sweet .
不是 甜的 .

"因为——"骡牛说，"因为筒仓里的玉米不甜。"

[ɪts] ['saʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
It's sour , Mr . Crow .
它是 酸的 , 先生 . 乌鸦 .

乌鸦先生，这是酸的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
And you wouldn't care for it at all .
和 你 不会 关心 为了 它 在 全部 .

你根本不会喜欢它。

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
" The old gentleman looked surprised .
" 这 老的 绅士 看起来 惊讶 .

这位老先生看起来很惊讶。

" [haʊ] ['saʊə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" How sour is it ?
" 如何 酸的 是 它 ?

"它有多酸？"

" [hiː; hi][in'kwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [rɪ'plaɪd] .
" I'd hate to say , " the Muley Cow replied .
" ID 恨 到 说 , " 这 骡子 奶牛 回复 .

"我真不想说,"骡牛回答道。

" [ai][ɪn'sɪst][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [krəuk] .
" I insist on your telling me , " he croaked .
" 我 坚持 在 你的 讲述 我 , " 他 呱呱叫 .

"我坚持你要告诉我,"他沙哑地说。

" [ai][ɪn'sɪst] ; [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] . "
" I insist ; for I've a right to know . "
" 我 坚持 ; 为了 我已经 一个 正确的 到 知道 . "

"我坚持，因为我有权知道。"

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] ,
" Well , " said the Muley Cow ,
" 出色地 , " 说 这 骡子 奶牛 ,

"嗯,"骡牛说道。

" [ðə; ði] [kɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪləʊ][ɪz][nɒt] [kwaɪt][æz; əz]['saʊə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] , ['mɪstə(r)]
" the corn from the silo is not quite as sour as your temper , Mr
" 这 玉米 从 这 筒仓 是 不是 相当 作为 酸的 作为 你的 脾气 , 先生
. [krəʊ] .
. Crow .
. 乌鸦 .

"粮仓里的玉米可不像你的脾气那么酸，克劳先生。"

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] .
And that's all I can say .
和 那就是 全部 我 能 说 .

我只能说这些了。

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
" That seemed to be enough for him .
" 那 似乎 到 是 足够的 为了 他 .

"对他来说，这似乎就足够了。"

[hiː; hi] [ɑːskt] [nəʊ] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [fluː] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [reɪdʒ] .
He asked no more questions , but flew off in a terrible rage .
他 问 不 更多的 问题 , 但 飞翔 离开 在 一个 糟糕的 愤怒 .

他没有再问任何问题，而是怒气冲冲地飞走了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ðə; ði] [wei] ['fɑːmə(r)]
And he told all his friends that it was a shame , the way Farmer
和 他 讲述 全部 他的 朋友们 那 它 曾是 一个 耻辱 , 这 方式 农民

他告诉所有朋友，这真是一件憾事，就像农夫那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[griːn] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [kɔːn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləʊ] .
Green ruined the corn by putting it in the silo .
绿色的 毁坏 这 玉米 经过 推杆 它 在 这 筒仓 .

格林把玉米放进筒仓里，毁了玉米。

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] ['saʊə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" It turns sour , " he explained .
" 它 转弯 酸的 , " 他 解释 .

"它会变质，"他解释说。

" [ænd; ənd] ['fɑːmə(r)] [griːn] [hæz; həz] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nəʊbədi] [els]
" And Farmer Green has to feed it to the cows , because nobody else
" 和 农民 绿色的 有 到 喂养 它 到 这 牛 , 因为 无人 别的
[wɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
will eat it .
将要 吃 它 .

"格林农夫只好把它喂给牛，因为其他人都不吃。"

" [ɔːl] [ðə; ði] [krəʊz] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [spɔɪl] [gʊd] [kɔːn]
" All the crows in Pleasant Valley agreed that it was a pity to spoil good corn
" 全部 这 乌鸦 在 令人愉快的 谷 同意 那 它 曾是 一个 遗憾 到 剧透 好的 玉米
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

"快乐谷的所有乌鸦都一致认为，这样糟蹋好玉米实在可惜。"

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] — [ə; eɪ] [krəʊ] ['kɔːkəs] — [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] , [ðeɪ]
They even had a meeting — a crow caucus — in the pine woods , they
他们 甚至 有 一个 会议 — 一个 乌鸦 党团会议 — 在 这 松树 树林 , 他们
[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˌʌp'set] .
were so upset .
是 所以 沮丧的 .

它们甚至在松树林里举行了一次会议——一次乌鸦党团会议——可见它们有多么沮丧。

" [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What can we do about it ?
" 什么 能 我们 做 关于 它 ?

我们能做些什么呢？

" [ðeɪ] [ɑ:skt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
" they asked one another .
" 他们 问 一 其他 .

他们互相询问。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] .
Nobody could supply an answer .
无人 可以 供应 一个 回答 .

没有人能给出答案。

" [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [i:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɔ:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪts] [kʌt] ,
" If we could eat all the corn before it's cut ,
" 如果 我们 可以 吃 全部 这 玉米 前 它是 切 ,

“如果我们能在玉米收割前就把它们全部吃掉，

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] — " [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [bɪ'gæn] .
we could save it — " old Mr . Crow began .
我们 可以 节省 它 — " 老的 先生 . 乌鸦 开始 .

“我们可以拯救它——”老乌鸦先生开口说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] ['ʃaʊtɪd] [hɪm] [daʊn] .
But the rest shouted him down .
但 这 休息 喊叫 他 向下 .

但其他人都对他大声斥责。

[ðeɪ] [nju:] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [dʌn] .
They knew that couldn't be done .
他们 知道 那 不能 是 完毕 .

他们知道那是不可能的。

" [ðeəz; ðəz] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] , [ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [əʊld] ['mɪstə(r)] .
" There's your friend , the Muley Cow , " said one of them to old Mr .
" 有 你的 朋友 , 这 骡子 奶牛 , " 说 一 的 他们 到 老的 先生 .
[krəʊ] .
Crow .
乌鸦 .

“那是你的朋友，骡牛，”其中一个对老乌鸦先生说。

" [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['fɑ:mə(r)] [gri:nz] [nɒt] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði] [hɜ:d] [wel] ?
" Why don't you tell her that Farmer Green's not treating the herd well ?
" 为什么 不 你 告诉 她 那 农民 青菜 不是 治疗 这 一群 出色地 ?

你为什么不告诉她，格林农夫没有善待牛群呢？

[hi:; hi] [gɪvz]
He gives
他 给予

他给予

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ðem; ðəm] [spɔɪld] [kɔ:n] .
them spoiled corn .
他们 被宠坏了 玉米 .

它们都是烂玉米。

[ɪf] [ðeid] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:v] [hɪm] [raɪt] . "
If they'd refuse to eat it , it would serve him right . "
如果 他们会 拒绝 到 吃 它 , 它 会 服务 他 正确的 . "

如果他们拒绝吃，那也是他咎由自取。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ! " [sed] ['evribɒdi] [els] — [ɪk'sept] [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" A good idea ! " said everybody else — except old Mr . Crow .
" 一个 好的 主意 ! " 说 大家 别的 — 除了 老的 先生 . 乌鸦 .

“好主意！”除了老乌鸦先生以外，其他人都这么说。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
As for him , he made a wry face .
作为 为了 他 , 他 制成 一个 讽刺 脸 .

至于他，他露出了苦笑。

" [ai][doʊnt][ɪn'dʒɔɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] , " [hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" I don't enjoy talking with the Muley Cow , " he objected .
" 我 不 享受 说 和 这 骡子 奶牛 , " 他 反对 .

“我不喜欢和骡牛说话,”他反对道。

" [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
" Besides , a talk with her would be of no use .
" 除了 , 一个 讲话 和 她 会 是 的 不 使用 .

此外，和她谈话也无济于事。

[ʃiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['stjuːpɪd]['piːp(ə)l][ai]['evə(r)] [sɔː] .
She's one of the most stupid people I ever saw .
她是 一 的 这 最多 愚蠢的 人们 我 曾经 锯 .

她是我见过最愚蠢的人之一。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['tiːzɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['krəʊniːz]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [æt; ət][lɑːst] [kən'sent]
" After a good deal of teasing by his cronies Mr . Crow at last consented
" 后 一个 好的 交易 的 戏弄 经过 他的 亲信 先生 . 乌鸦 在 最后的 同意
[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [wʌns][mɔː(r)] .
to speak to the Muley Cow once more .
到 说话 到 这 骡子 奶牛 一次 更多的 .

“在同伴们的百般戏弄下，克劳先生终于同意再次与骡牛交谈。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] , [hiː; hi] [flæpt] [daʊn] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
And flying to the pasture , he flapped down near her .
和 飞行 到 这 牧场 , 他 拍打 向下 靠近 她 .

他飞到牧场上，在她附近降落。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ][kɑːf] — " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [bɪ'gæn] .
" If I had been born a calf — " Mr . Crow began .
" 如果 我 有 到过 出生 一个 小牛 — " 先生 . 乌鸦 开始 .

“如果我生来就是一头小牛——”克劳先生开口说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][nəʊ]['fɜːðə(r)][ðæn; ðən][ðæt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mjuːli] [kaʊ] [brəʊk][ɪn][ə'pɒn][hɪz; ɪz]
But he got no further than that before the Muley Cow broke in upon his
但 他 得到 不 更远 比 那 前 这 骡子 奶牛 打破 在 之上 他的
[wɜːdz] .
words .
字 .

但他话还没说完，骡牛就打断了他。

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ] ['rɑːskl] ['evribɒdi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)][ə'pɪnjən][ɒv; əv]
" If you hadn't been born a rascal everybody would have a better opinion of
" 如果 你 之前没有 到过 出生 一个 恶棍 大家 会 有 一个 更好的 观点 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“如果你生来不是个无赖，大家对你的看法都会更好。”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
" she told him .
" 她 讲述 他 .

她告诉他。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[hiː; hi][bɪˈgæn] [skwɔːk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
He began squawking at her at the top of his lungs .
他 开始 聒噪 在 她 在 这 顶部 的 他的 肺 .

他开始扯着嗓子对着她大声尖叫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmjuːli] [kaʊ] [ˈdɪd(ə)nt][keə(r)] .
But the Muley Cow didn't care .
但 这 骡子 奶牛 没有 关心 .

但骡牛并不在意。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [twɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [əˈraʊnd] [ˈmauθful] [ɒv; əv] [grɑːs] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf]
She continued to twist her tongue around mouthfuls of grass quite as if
她 持续 到 捻 她 舌头 大约 一口一口 的 草 相当 作为 如果
[ˈmɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [bɔːn] [æt; ət][ɔːl] .
Mr . Crow had never been born at all .
先生 . 乌鸦 有 绝不 到过 出生 在 全部 .

她继续用舌头舔舐着嘴里的草，仿佛克劳先生从未出生过一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [end][ɒv; əv] [ðæt] .
And that was the end of that .
和 那 曾是 这 结尾 的 那 .

事情就此结束了。

[ðə; ði] [ˈmjuːli] [kaʊ] [ʌpˈsets; ˈʌpsets][dʒæk] [oʊˈlænˌtɜːn] .
The Muley Cow Upsets Jack O'Lantern .
这 骡子 奶牛 爆冷 杰克 灯笼 .

骡牛惹恼了南瓜灯。

([peɪdʒ] -)
(Page 100)
(页 -)

（第100页）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ə; eɪ] [breɪv] [diːd]
A BRAVE DEED
一个 勇敢的 契据

勇敢的行为

[ˈnəʊbədi][hæd; həd][ˈevə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmjuːli] [kaʊ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈkʌrɪdʒ] .
Nobody had ever supposed that the Muley Cow had much courage .
无人 有 曾经 据称 那 这 骡子 奶牛 有 很多 勇气 .

谁也没想到骡牛竟然这么勇敢。

[ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt][ˈtɪmɪd] .
In many ways she seemed quite timid .
在 许多 方式 她 似乎 相当 胆小 .

在很多方面，她似乎都很胆怯。

[pə'hæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [hɔːnz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] .
Perhaps if she had had horns she would have been different .
也许 如果 她 有 有 角 她 会 有 到过 不同的 .

如果她长着角，或许情况就会有所不同。

['enihaʊ] , [wen'evə(r)] ['eniθɪŋ] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
Anyhow , whenever anything startled her the only thing she ever did was to run away ,
无论如何 , 每当 任何事物 惊慌 她 这 仅有的 事物 她 曾经 做过 曾是 到 跑步 离开 ,

总之，每当她受到惊吓时，她唯一会做的就是逃跑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
if she could .
如果 她 可以 .

如果她能的话。

[ɪf] [əʊld][dɒg] [spɒt] [bɑːkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] ['ɔːlweɪz] ['hʌrid] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['snæpɪŋ] [dʒɔːz] .
If old dog Spot barked at her heels the Muley Cow always hurried to get out of reach of his snapping jaws .
如果 老的 狗 点 吠叫 在 她 高跟鞋 这 骡子 奶牛 总是 慌忙 到 得到 出去 的 抵达 的 他的 啪啪 下颚 .

如果老狗斯波特对着骡牛的脚后跟吠叫，骡牛总是赶紧躲开它张开的大嘴。

[ɪf] ['fɑːmə(r)] [griːn] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə][maɪnd][hɪm] .
If Farmer Green shouted at her she was more than likely to mind him .
如果 农民 绿色的 喊叫 在 她 她 曾是 更多的 比 可能 到 头脑 他 .

如果格林农夫对她大喊大叫，她很可能会听他的话。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][dɪd][æz; əz] ['dʒɑːni] [griːn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] .
And usually she even did as Johnnie Green told her to do .
和 通常 她 甚至 做过 作为 约翰尼 绿色的 讲述 她 到 做 .

而且她通常还会听从约翰尼·格林的吩咐。

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [faɪt] .
In all her life she was never known to fight .
在 全部 她 生活 她 曾是 绝不 已知 到 斗争 .

她一生中从未有过争斗的记录。

[jet] [ðeə(r)]
Yet there
然而 那里

然而，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [kleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [breɪv] [ɪn'diːd] .
came a time when many of her friends claimed that she was very brave indeed .
来了 一个 时间 什么时候 许多 的 她 朋友们 声称 那 她 曾是 非常 勇敢的 的确 .

后来，她的许多朋友都称赞她非常勇敢。

[ɒn] [ə; eɪ] [krɪsp] [fɔːl] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] , ['grɪnɪŋ] ['feləʊ] [nəʊn] [æz; əz] [dʒæk] [oʊ'læn,tɜːn] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
On a crisp fall evening a terrible , grinning fellow known as Jack O'Lantern appeared about the farmhouse .
在 一个 脆 落下 晚上 一个 糟糕的 , 咧嘴笑 同伴 已知 作为 杰克 灯笼 出现 关于 这 农家 .

在一个凉爽的秋夜，一个名叫杰克南瓜灯的可怕、咧嘴笑着的家伙出现在农舍附近。

['dʒɑːni] [griːn] , [æt; ət] [liːst] , [dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] [hɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] ['fiːtʃəz] .
Johnnie Green , at least , did not fear him , in spite of his flaming features .
约翰尼 绿色的 , 在 至少 , 做过 不是 害怕 他 , 在 尽管如此 的 他的 炽盛 特征 .

尽管他面容凶狠，但至少约翰尼·格林并不害怕他。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] [dʒæk] [spent] [ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] [tə'geðə(r)] .
For Johnnie and Jack spent the whole evening together .
为了 约翰尼 和 杰克 花费 这 所有的 晚上 一起 .

约翰尼和杰克整个晚上都待在一起。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wægən] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðə; ði] [tuː] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] ,
Whenever the clatter of a wagon sounded from the road , the two rushed out to the gate ,
每当 这 哒 的 一个 车皮 听起来 从 这 路 , 这 二 匆忙 出去 到 这 门 ,

每当路上传来马车的哐当声，两人就立刻冲到大门口。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] ['wægən] [pɑːst] .
to be there when the wagon passed .
到 是 那里 什么时候 这 车皮 通过了 .

等马车经过时在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] ['strendʒər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
It was said that strangers seemed to be frightened .
它 曾是 说 那 陌生人 似乎 到 是 害怕 .

据说陌生人似乎很害怕。

['enihaʊ] , [ʃaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .
Anyhow , shouts were heard .
无论如何 , 喊叫 是 听到 .

总之，有人听到了喊叫声。

[əʊld] [dɒg] [spɒt] [dɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['bɑːkɪŋ] .
Old dog Spot did a great deal of barking .
老的 狗 点 做过 一个 伟大的 交易 的 叫声 .

老狗斯波特不停地吠叫。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [hɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] .
And Miss Kitty Cat hid under the woodpile .
和 错过 猫咪 猫 隐藏 在下面 这 木柴堆 .

小猫咪躲在柴堆下面。

[kwɪə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] ['trævld] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] [ðæt] [naɪt] .
Queer tales travelled like wildfire that night .
酷儿 故事 旅行 喜欢 野火 那 夜晚 .

当晚，各种奇闻轶事像野火一样迅速传播开来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - [dɑːk] ['praulə] [njuː] [ə'baʊt] [dʒæk] [oʊ'læn,tɜːn] .
All the after - dark prowlers knew about Jack O'Lantern .
全部 这 后 - 黑暗的 潜行者 知道 关于 杰克 灯笼 .

所有夜间出没的游荡者都知道杰克南瓜灯的故事。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] — [ænd; ənd] [fɪəd] — [hɪm] .
And some of them saw — and feared — him .
和 一些 的 他们 锯 — 和 害怕 — 他 .

他们当中有些人见到了他，并且害怕他。

['ɑːftə(r)] ['dʒɑːni] [griːn] [went] [tuː; tə] [bed] [dʒæk] [sæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [fens] [pəʊst] [ænd; ənd]
After Johnnie Green went to bed Jack sat a long time on a fence post and
后 约翰尼 绿色的 去 到 床 杰克 卫星 一个 长的 时间 在 一个 栅栏 邮政 和
[grɪnd]
grinned
咧嘴一笑

约翰尼·格林睡下后，杰克在篱笆柱上坐了很久，咧嘴笑着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[æt; ət][ðə; ði] [blæk] [naɪt] .
at the black night .
在 这 黑色的 夜晚 .

在漆黑的夜晚。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] — [ɪk'sept] ['bendʒəmɪn][bæt] — [deəd] [gəʊ][nɪə(r)][hɪm] .
And nobody — except Benjamin Bat — dared go near him .
和 无人 — 除了 本杰明 蝙蝠 — 敢于 去 靠近 他 .

除了本杰明·巴特之外，没有人敢靠近他。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [dʒæk] [oʊ'lænˌtɜːn] ['vænɪʃd] .
After a while Jack O'Lantern vanished .
后 一个 尽管 杰克 灯笼 消失了 .

过了一会儿，南瓜灯消失了。

[hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [flæʃt] , [hɪz; ɪz] ['hɒrɪd] [maʊθ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [grɪnd] .
His gleaming eyes no longer flashed , his horrid mouth no longer grinned .
他的 闪闪发光 眼睛 不 更长 闪光灯 , 他的 可怕的 嘴 不 更长 咧嘴一笑 .

他闪亮的眼睛不再闪烁，他可怕的嘴巴也不再咧嘴笑了。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [kɛəd] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] ,
And nobody cared to go near the place where he had sat ,
和 无人 关心 到 去 靠近 这 地方 在哪里 他 有 卫星 ,

没有人愿意靠近他坐过的地方。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .
to see what had become of him .
到 看 什么 有 变得 的 他 .

去看看他现在怎么样了。

[æt; ət] [dɔːn] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːli]
At dawn Miss Kitty Cat crawled out of the woodpile to do a little early
在 黎明 错过 猫咪 猫 爬行 出去 的 这 木柴堆 到 做 一个 小的 早期的
['hʌntɪŋ] .
hunting .
打猎 .

黎明时分，小猫咪从柴堆里爬出来，开始进行清晨的狩猎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][dʒæk] [oʊ'lænˌtɜːn] [stɪl] [sæt][ɒn][ðə; ði] [fens] [pəʊst] .
And she claimed that at that hour Jack O'Lantern still sat on the fence post .
和 她 声称 那 在 那 小时 杰克 灯笼 仍然 卫星 在 这 栅栏 邮政 .

她声称，当时南瓜灯还挂在栅栏柱上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] — [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] .
She saw the back of his head — so she said .
她 锯 这 后退 的 他的 头 — 所以 她 说 .

她说，她看到了他的后脑勺。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
And that was enough for her .
和 那 曾是 足够的 为了 她 .

对她来说，这就足够了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
She did not look at him a second time .
她 做过 不是 看 在 他 一个 第二 时间 .

她没有再看他一眼。

[ænd; ənd] [jet] — [wen] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [keɪm] [dʒæk] [oʊ'læn,tɜːn] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [kəm'pliːtli] .
And yet — when broad daylight came Jack O'Lantern had vanished completely .
和 然而 — 什么时候 广阔 日光 来了 杰克 灯笼 有 消失了 完全地 .

然而，当大白天到来时，南瓜灯却完全消失了。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] .
It was a great mystery .
它 曾是 一个 伟大的 神秘 .

这真是一个巨大的谜团。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [spəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]
And when at last the Muley Cow spoke up and said that she had done
和 什么时候 在 最后的 这 骡子 奶牛 辐 向上 和 说 那 她 有 完毕
[fɔː(r); fə(r)][dʒæk] [oʊ'læn,tɜːn] ,
for Jack O'Lantern ,
为了 杰克 灯笼 ,

最后，骡牛开口说道，她已经为杰克南瓜灯做了什么。

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
nobody could believe her .
无人 可以 相信 她 .

谁也不相信她。

[wen] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz]
When Miss Kitty Cat heard the news
什么时候 错过 猫咪 猫 听到 这 消息

当小猫小姐听到这个消息时

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .
she went at once to the pasture .
她 去 在 一次 到 这 牧场 .

她立刻去了牧场。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
And going straight to the Muley Cow she made bold to ask her a
和 去 直的 到 这 骡子 奶牛 她 制成 大胆的 到 问 她 一个
['kwestʃən] :
question :
问题 :

她径直走到骡牛跟前，大胆地问了它一个问题：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] ['dredf(ə)l] [dʒæk] [oʊ'lænˌtɜːn] ? "
" Is it true that you made away with that dreadful Jack O'Lantern ? "
" 是 它 真的 那 你 制成 离开 和 那 可怕 杰克 灯笼 ? "
“听说你把那个可怕的南瓜灯偷走了，是真的吗？”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !
“是的！

" [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [rɪ'plaɪd] .
" the Muley Cow replied .
" 这 骡子 奶牛 回复 .
“骡牛回答道。”

" [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][wʌn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" I was the first one out of the barn this morning .
" 我 曾是 这 第一的 一 出去 的 这 谷仓 这 早晨 .
“今天早上我是第一个走出谷仓的。”

[ænd; ənd][ai] [nɒkt] [dʒæk] [oʊ'lænˌtɜːn] [ɒf] [ðə; ði] [fens] [pəʊst] . "
And I knocked Jack O'Lantern off the fence post . "
和 我 敲门 杰克 灯笼 离开 这 栅栏 邮政 . "
我把南瓜灯从栅栏柱上碰掉了。

" [wɒt] ['hæpənd] [ðen] ?
" What happened then ?
" 什么 发生 然后 ?
然后发生了什么？

" [mɪs] ['kɪti] [kæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [steərd] [raʊnd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
" Miss Kitty Cat wanted to know , as she stared round - eyed at the Muley Cow .
" 错过 猫咪 猫 通缉 到 知道 , 作为 她 凝视 圆形的 - 眼睛 在 这 骡子 奶牛 .
“小猫咪小姐睁大眼睛盯着骡牛，想知道这是什么。”

" [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] .
" He broke into a dozen pieces .
" 他 打破 进入 一个 打 件 .
他碎成了十几块。

" [mɪs] ['kɪti] [kæt][wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] .
" Miss Kitty Cat was suspicious .
" 错过 猫咪 猫 曾是 可疑的 .
“小猫小姐起了疑心。”

" [ɪf] [ðæts] [səʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːsɪz] ? "
" If that's so , where are the pieces ? "
" 如果 那就是 所以 , 在哪里 是 这 件 ? "
“如果真是这样，那碎片在哪里？”

" [ai][et; eɪt][ðem; ðəm] , " [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [ɪk'spleɪnd] .
" I ate them , " the Muley Cow explained .
" 我 吃 他们 , " 这 骡子 奶牛 解释 .
“我把它们吃了，”骡牛解释道。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [breɪv] .
And everybody said she was very , very brave .
和 大家 说 她 曾是 非常 , 非常 勇敢的 .
大家都说她非常非常勇敢。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] ['mjuːli] ['kaʊz] [nekst] [rɪ'mɑːk] .
And everybody shuddered at the Muley Cow's next remark .
和 大家 颤抖 在 这 骡子 牛的 下一个 评论 .
骡牛接下来的话让所有人都不寒而栗。

" [ðə; ði] ['pi:sɪz] ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" The pieces tasted very good , " she said .
" 这 件 尝过 非常 好的 , " 她 说 .

“这些食物味道很好，”她说。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [faɪn] ['pʌmpkɪn] [æz; əz][ai]['evə(r)][et; eɪt] .
" It was as fine pumpkin as I ever ate .
" 它 曾是 作为 美好的 南瓜 作为 我 曾经 吃 .

“这是我吃过的最美味的南瓜。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 101]
" [页 -]

[第101页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪəs]
TRYING TO BE FIERCE
尝试 到 是 凶猛的

试图表现得凶猛

[ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] ['rɑ:ðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʃi:; ʃi] [kɔ:zd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['i:t(ə)n][dʒæk] [oʊ'lænˌtɜ:n] .
The Muley Cow rather enjoyed the talk she caused because she had eaten Jack O'Lantern .
这 骡子 奶牛 相当 享受 这 讲话 她 导致 因为 她 有 吃 杰克 灯笼 .

骡牛很享受因为吃了南瓜灯而引起的议论。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn][səʊ] [breɪv] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [tu:] [mi:k] [ænd; ənd][maɪld] ,
And feeling that any one so brave ought not to appear too meek and mild ,
和 感觉 那 任何 一 所以 勇敢的 应该 不是 到 出现 也 温顺 和 温和的 ,

而且，他觉得如此勇敢的人不应该显得过于温顺懦弱，

[ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [fɪəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
she sometimes tried to look as fierce as she could .
她 有时 尝试 到 看 作为 凶猛的 作为 她 可以 .

她有时会努力让自己看起来尽可能凶狠。

['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)]['mænɪdʒ][ə; eɪ] [fraʊn] [wen] [əʊld][dɒg] [spɒt] [wɒz; wəz][ə'baʊt] .
Somehow she could never manage a frown when old dog Spot was about .
不知何故 她 可以 绝不 管理 一个 皱眉 什么时候 老的 狗 点 曾是 关于 .

不知为何，只要老狗斯波特在场，她就总是忍不住皱眉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'krɒs] ['mɑ:stə(r)] ['medəʊ] [maʊs] [ɔ:l] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə] ['beləʊ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [təʊn] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] .
But if she came across Master Meadow Mouse all alone in the pasture she never failed to bellow at him and ask him in a gruff tone what he was doing there .
但 如果 她 来了 穿过 掌握 草地 老鼠 全部 独自的 在 这 牧场 她 绝不 失败的 到 下面 在 他 和 问 他 在 一个 粗暴 语气 什么 他 曾是 正在做 那里 .

但是，如果她在牧场上碰巧遇到独自一人的草地鼠大师，她一定会冲着他大吼，用粗声粗气的语气问他在这里干什么。

[wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:st] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm] [laɪk] [ðæt] ['mɑ:stə(r)] ['medəʊ] [maʊs] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] .
When she first spoke to him like that Master Meadow Mouse was startled .
什么时候 她 第一的 辐 到 他 喜欢 那 掌握 草地 老鼠 曾是 惊慌 .

当她第一次那样跟他说话时，草地鼠大师吓了一跳。

" [aɪm]['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][strəʊl] , " [hiː; hi] [paɪpt] .
" I'm only taking a stroll , " he piped .
" 我是 仅有的 采取 一个 漫步 , " 他 管道 .

“我只是出来散散步，”他插嘴道。

[ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [glɛə] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
The Muley Cow glared at him for a few moments .
这 骡子 奶牛 怒目而视 在 他 为了 一个 很少 时刻 .

那头骡牛瞪了他一会儿。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ækt] [fə'rəʊʃəs] ; [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] .
She wanted to act ferocious ; but unfortunately she could think of nothing more to say .
她 通缉 到 行为 凶猛 ; 但 很遗憾 她 可以 思考 的 没有什么 更多的 到 说 .

她想表现得凶狠一些；但可惜的是，她已经想不出还能说什么了。

[ænd; ənd] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɒf] .
And not wishing to seem at a loss for words , she began to cough .
和 不是 祝 到 似乎 在 一个 损失 为了 字 , 她 开始 到 咳嗽 .

她不愿显得无话可说，便开始咳嗽起来。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] ['kɒfɪŋ] ['mɑːstə(r)] ['medəʊ] [maʊs] [ræn] [ə'weɪ] .
Before she had stopped coughing Master Meadow Mouse ran away .
前 她 有 停止 咳嗽 掌握 草地 老鼠 跑 离开 .

她还没停止咳嗽，草地鼠大师就跑掉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [hæd; həd] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .
And that was exactly what the Muley Cow had hoped he would do .
和 那 曾是 确切地 什么 这 骡子 奶牛 有 希望 他 会 做 .

而这正是骡牛所希望他做的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] ['kɒfɪŋ] .
It would have been very awkward for her if he had waited until she had stopped coughing .
它 会 有 到过 非常 尴尬的 为了 她 如果 他 有 等待 直到 她 有 停止 咳嗽 .

如果他等到她停止咳嗽才采取行动，那对她来说会非常尴尬。

[fɔː(r); fə(r)][traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [fə'rəʊʃəs] [tuː; tə] [seɪ] .
For try as she would , she could think of nothing ferocious to say .
为了 尝试 作为 她 会 , 她 可以 思考 的 没有什么 凶猛 到 说 .

尽管她绞尽脑汁，却也想不出什么凶狠的话来。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [met] ['mɑːstə(r)] ['medəʊ] [maʊs]
The next time the Muley Cow met Master Meadow Mouse
这 下一个 时间 这 骡子 奶牛 遇见 掌握 草地 老鼠

下一次骡牛遇见草地鼠大师的时候

[ʃiː; ʃi] ['beləu] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æt; ət][hɪm] ,
she bellowed at him again and stamped her feet at him ,
她 咆哮 在 他 再次 和 盖章 她 脚 在 他 ,

她再次朝他咆哮，并跺脚。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] ['trembld] [bɪ'ni:θ] [hɪm] .
so that the ground trembled beneath him .
所以 那 这 地面 颤抖 下面 他 .

他脚下的地面都颤抖了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [rʌn] .
He was too frightened to run .
他 曾是 也 害怕 到 跑步 .

他吓得不敢跑。

[səʊ][hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['ʃivə] .
So he stood still and shivered .
所以 他 站立 仍然 和 瑟瑟发抖 .

于是他站在那里，瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
And that made the Muley Cow quite uncomfortable .
和 那 制成 这 骡子 奶牛 相当 不舒服 .

这让骡牛很不舒服。

['mɑ:stə(r)]
Master
掌握

掌握

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

['medəʊ] [maʊs] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [hi:; hi] [pænt] [wɪð] [fraɪt] .
Meadow Mouse stared at her while he panted with fright .
草地 老鼠 凝视 在 她 尽管 他 喘息 和 惊吓 .

草地鼠惊恐地喘着粗气，目不转睛地盯着她。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [rɪ'mɑ:rks] [tu:; tə] [meɪk] .
And again the Muley Cow could think of nothing but pleasant remarks to make .
和 再次 这 骡子 奶牛 可以 思考 的 没有什么 但 令人愉快的 评论 到 制作 .

而那头骡牛又一次只想说些好听的话。

[səʊ][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['kɒfɪŋ] [wʌns][mɔ:(r)] .
So she began coughing once more .
所以 她 开始 咳嗽 一次 更多的 .

于是她又开始咳嗽起来。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [dɪs'meɪ] ['mɑ:stə(r)] ['medəʊ] [maʊs] ['dɪd(ə)nt] [rʌn] [ə'weɪ] .
But to her great dismay Master Meadow Mouse didn't run away .
但 到 她 伟大的 沮丧 掌握 草地 老鼠 没有 跑步 离开 .

但令她大失所望的是，草地鼠先生并没有逃跑。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kɒf] [fər'evə(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə][stɒp] ['sʌmtaɪm] , [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] .
And since she couldn't cough forever , but had to stop sometime , she paused to get her breath .
和 自从 她 不能 咳嗽 永远 , 但 有 到 停止 有时 , 她 暂停 到 得到 她 气息 .

她不可能一直咳嗽下去，总要停下来喘口气，所以她停下来休息片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
And then she asked him a question .
和 然后 她 问 他 一个 问题 .

然后她问了他一个问题。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['veri] [fɪəs] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
" Can't you see I'm very fierce ? " she inquired .
" 不能 你 看 我是 非常 凶猛的 ? " 她 询问 .

“你难道看不出来我很凶狠吗？”她问道。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ? "
" Why don't you run away ? "
" 为什么 不 你 跑步 离开 ? "

你为什么不逃走呢？

" [ai] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['hæpənd] , " [sed] ['mɑːstə(r)] ['medəʊ] [maʊs] ['plezntli] .
" I was waiting to see what happened , " said Master Meadow Mouse pleasantly .
" 我 曾是 等待 到 看 什么 发生 , " 说 掌握 草地 老鼠 愉快 .

“我一直在等着看会发生什么，”草地鼠大师愉快地说。

" [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [jʊd] [tʃəʊk] .
" I thought maybe you'd choke .
" 我 想法 或许 你会 呛 .

“我以为你可能会噎到。”

" [wel] , [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [wɒz; wəz] [səʊ] [sə'praɪzd] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] .
" Well , the Muley Cow was so surprised she didn't know what to say to that .
" 出色地 , 这 骡子 奶牛 曾是 所以 惊讶 她 没有 知道 什么 到 说 到 那 .

“嗯，骡牛非常惊讶，不知道该说什么好。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['kɒfɪŋ] [ə'gen] .
And to hide her confusion she started coughing again .
和 到 隐藏 她 困惑 她 开始 咳嗽 再次 .

为了掩饰自己的困惑，她又开始咳嗽起来。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd] [tuː; tə] .
Again she stopped , for of course she soon had to .
再次 她 停止 , 为了 的 课程 她 很快 有 到 .

她再次停了下来，因为她很快就不得不停下来了。

['mɑːstə(r)] ['medəʊ] [maʊs] [hæd; həd]
Master Meadow Mouse had
掌握 草地 老鼠 有

草地鼠大师

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

['weɪtɪd] ['həʊpfəli] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
waited hopefully , watching her closely to see if she were not going to
等待 希望 , 观看 她 密切 到 看 如果 她 是 不是 去 到
[tʃəʊk] [ðæt] [taɪm] , ['enihaʊ] .
choke that time , anyhow .
呛 那 时间 , 无论如何 .

他满怀希望地等待着，密切观察着她，看看她这次会不会噎到。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
And when she didn't he was quite disappointed .
和 什么时候 她 没有 他 曾是 相当 失望的 .

当她没有这样做时，他相当失望。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Try it again — will you ?
" 尝试 它 再次 — 将要 你 ?

“再试一次好吗？”

" [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
" he besought the Muley Cow .
" 他 恳求 这 骡子 奶牛 .

他恳求骡牛。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [ʃiː; ʃi] [bɔːl] .
" she bawled .
" 她 嚎啕大哭 .

她嚎啕大哭。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃəʊk] ? "
" Do you want me to choke ? "
" 做 你 想 我 到 呛 ? "

你想让我窒息吗？

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" he told her .
" 他 讲述 她 .

他告诉了她。

" [ai] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , ['fɑːmə(r)] [griːn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [wɪp] - [stɒk]
" I thought that if you did , Farmer Green would come and run a whip - stock
" 我 想法 那 如果 你 做过 , 农民 绿色的 会 来 和 跑步 一个 鞭 - 库存
[daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] .
down your throat .
向下 你的 喉 .

“我以为如果你那样做，格林农夫就会过来用鞭子抽你的喉咙。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
And that would be great fun to watch , you know .
和 那 会 是 伟大的 乐趣 到 手表 , 你 知道 .

那场面肯定很有意思，你知道吗？

" [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [gɑːspt] .
" The Muley Cow gasped .
" 这 骡子 奶牛 倒吸一口气 .

“骡牛喘了口气。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['medəʊ] [maʊs] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən]['æp(ə)l]
She saw that Master Meadow Mouse knew all about her choking over an apple
她 锯 那 掌握 草地 老鼠 知道 全部 关于 她 窒息 超过 一个 苹果
, [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
, in the orchard .
, 在 这 果园 .

她发现草地鼠大师对她在果园里被苹果噎住的事了如指掌。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
And that was something she never liked to talk about .
和 那 曾是 某物 她 绝不 喜欢 到 讲话 关于 .

而那是她一直不愿提及的话题。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
To tell the truth , she was somewhat ashamed of the whole affair .
到 告诉 这 真相 , 她 曾是 有些 羞愧 的 这 所有的 事务 .

说实话，她对整件事感到有些羞愧。

" [gəʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

“离开！

" [ʃiː; ʃi] [beɪd] ['mɑːstə(r)] ['medəʊ] [maʊs] .
" she bade Master Meadow Mouse .
" 她 巴德 掌握 草地 老鼠 .

她叫了草地鼠大师。

" [gəʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

“离开！

[aɪ][doʊnt] [wɒnt]
I don't want
我 不 想

我不想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .
anything to do with you .
任何事物 到 做 和 你 .

任何与你有关的事。

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['wʌznt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [fɪəs] .
" But her voice wasn't the least bit fierce .
" 但 她 嗓音 不是 这 至少 少量 凶猛的 .

但她的声音一点也不凶狠。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] .
Nor was he the least bit frightened .
也不 曾是 他 这 至少 少量 害怕 .

他丝毫没有感到害怕。

[ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [hɜː'self] [ðæt] [ræn] [ɒf] .
In the end it was the Muley Cow herself that ran off .
在 这 结尾 它 曾是 这 骡子 奶牛 她自己 那 跑 离开 .

最后跑掉的是那头骡牛自己。

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['medəʊ] [maʊs] ['iːv(ə)n] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz] .
And Master Meadow Mouse even followed her all the way to the bars .
和 掌握 草地 老鼠 甚至 随后 她 全部 这 方式 到 这 酒吧 .

而草地鼠大师甚至一路跟着她到了牢房门口。

[ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['medəʊ] [maʊs] (
The Muley Cow was so ashamed to have been chased by a Meadow Mouse (
这 骡子 奶牛 曾是 所以 羞愧 到 有 到过 追逐 经过 一个 草地 老鼠 (
[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] ,
and a young one ,
和 一个 年轻的 一 ,

那头骡牛被一只田鼠（而且还是只小田鼠）追赶后感到非常羞愧。

[æt; ət] [ðæt] !) [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['skeəsli] [deəd] [lʊk] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌn'tɪl] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] .
at that !) that she scarcely dared look anybody in the face until milking - time .
在 那 !) 那 她 几乎 敢于 看 任何人 在 这 脸 直到 挤奶 - 时间 .

以至于直到挤奶时间，她都几乎不敢正眼看人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ]
THE VOW OF A COW
这 发誓 的 一个 奶牛

母牛的誓言

[ɔ:l] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] .
All the cows in the barn were much upset .
全部 这 牛 在 这 谷仓 是 很多 沮丧的 .

牛棚里的所有奶牛都非常不安。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [sʌm; səm] [nju:z] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [pli:z] [ðem; ðəm] .
They had heard some news that didn't please them .
他们 有 听到 一些 消息 那 没有 请 他们 .

他们听到了一些令他们不高兴的消息。

['fɑ:mə(r)] [gri:n] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] [mə'ʃi:n] !
Farmer Green was going to buy a milking machine !
农民 绿色的 曾是 去 到 买 一个 挤奶 机器 !

格林农夫打算买一台挤奶机！

" [hi:l] ['nevə(r)][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ˌem 'i:] , " [ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] [dɪ'kleəd] .
" He'll never use it on me , " the Muley Cow declared .
" 地狱 绝不 使用 它 在 我 , " 这 骡子 奶牛 声明 .

"他永远不会用它对付我，"骡牛宣称。

" [nʌn] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli][hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [milk] [baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ;
" None of my family has ever been milked by a machine ;
" 没有任何 的 我的 家庭 有 曾经 到过 挤奶 经过 一个 机器 ;

"我的家人从来没有人被机器挤过奶；

[ænd; ənd][ai][doʊnt][ɪn'tend][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st] .
and I don't intend to be the first .
和 我 不 打算 到 是 这 第一的 .

我并不打算做第一个。

" [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɔ:l] [felt] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] .
" Her companions all felt just as she did .
" 她 同伴 全部 毛毡 只是 作为 她 做过 .

"她的同伴们都和她有同样的感受。"

[ɪf] ['fɑːmə(r)] [ɡriːn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌtəriŋ] [ænd; ənd] ['rʌmbliŋ] [ænd; ənd]
If Farmer Green could have listened to their mutterings and rumblings and
如果 农民 绿色的 可以 有 听着 到 他们的 低语 和 隆隆声 和
[m'ɜːməɹɪŋz] [hiː; hi] [mait] [nɒt][hæv; həv] [deəd] [brɪŋ] [həʊm] ['eni] ['mɪlkɪŋ] [mə'ʃiːn] .
murmurings he might not have dared bring home any milking machine .
低语 他 可能 不是 有 敢于 带来 家 任何 挤奶 机器 .

如果格林农夫能听到他们的窃窃私语和抱怨，他可能就不敢把挤奶机带回家了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [hɜːd] [wɒz; wəz] [ə'genst]
But he never dreamed that the whole herd was against
但 他 绝不 梦见 那 这 所有的 一群 曾是 反对

但他做梦也没想到，整个羊群都反对他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[wʌn] .
one .
一 .

一。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒɑːni] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['haɪəd][mæn] — [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ɔːl]
As for his son Johnnie — and even the hired man — they had said all
作为 为了 他的 儿子 约翰尼 — 和 甚至 这 雇用 男人 — 他们 有 说 全部
[ə'lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] .
along that they thought a milking machine would be a fine thing to have .
沿着 那 他们 想法 一个 挤奶 机器 会 是 一个 美好的 事物 到 有 .

至于他的儿子约翰尼，甚至包括雇工，他们一直都说，他们认为拥有一台挤奶机是件好事。

[ðə; ði]['haɪəd][mæn][hæd; həd] [milk] [kaʊz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] — [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [səʊ][hiː; hi] [sed]
The hired man had milked cows all his life — millions of them , so he said
这 雇用 男人 有 挤奶 牛 全部 他的 生活 — 百万 的 他们 , 所以 他 说
!
!
!

那个雇工说，他一辈子都在挤牛奶——挤过成千上万头牛奶！

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] ['dʒɑːni] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [faʊnd] ['eni] [fʌn] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
And he told Johnnie that he no longer found any fun in turning out of a
和 他 讲述 约翰尼 那 他 不 更长 成立 任何 乐趣 在 转弯 出去 的 一个
[wɔːm] [bed][ɒn][ə; eɪ][kəʊld] ['wɪntərz] ['mɔːnɪŋ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] ,
warm bed on a cold winter's morning long before daylight ,
温暖的 床 在 一个 寒冷的 冬天的 早晨 长的 前 日光 ,

他告诉约翰尼，在寒冷的冬日清晨，天还没亮就从温暖的被窝里爬起来，他已经觉得一点乐趣都没有了。

[tuː; tə] [mɪlk] [kaʊz] .
to milk cows .
到 牛奶 牛 .

挤牛奶。

[naʊ] , ['dʒɑːni] [ɡriːn] [hæd; həd]['əʊnli] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [mɪlk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
Now , Johnnie Green had only learned to milk during the summer before .
现在 , 约翰尼 绿色的 有 仅有的 学习 到 牛奶 期间 这 夏天 前 .

约翰尼·格林是在前年夏天才学会挤牛奶的。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmwɒt] [æz; əz] [ðə; ði]
But strange to say , he had already begun to feel somewhat as the
但 奇怪的 到 说 , 他 有 已经 开始 到 感觉 有些 作为 这
['haɪəd] [mæn] [dɪd] .
hired man did .
雇用 男人 做过 .

但奇怪的是，他已经开始感觉自己有点像那个雇工了。

['mɪlkɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːf] [ðə; ði] [spɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Milking was not half the sport that it was in the beginning .
挤奶 曾是 不是 一半 这 运动 那 它 曾是 在 这 开始 .

挤奶这项运动的规模已经不如最初那么大了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骡牛睡梦镇的故事(The Tale of the The Muley Cow Slumber-Town Tales)

第4/4页

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] [wen] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [mə'ʃiːn] [ə'raɪvd] .
The great day came at last when the milking machine arrived .
这 伟大的 天 来了 在 最后的什么时候 这 挤奶 机器 到达的 .

终于到了激动人心的一天，挤奶机运到了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['bʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] [bɑːn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [set] [ʌp]
There was an unusual bustle in the cow barn while it was being set up
那里 曾是 一个 异常 忙碌 在 这 奶牛 谷仓 尽管 它 曾是 存在 放 向上
[ænd; ənd] ['testɪd] .
and tested .
和 测试 .

在安装和测试期间，牛棚里异常热闹。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɪntə(r)] , [ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət]
Since it was winter , the cows had little else to do but
自从 它 曾是 冬天 , 这 牛 有 小的 别的 到 做 但

由于正值冬季，牛群除了做这些事之外也无事可做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[wɒtʃ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] — [ænd; ənd]['grʌmb(ə)l] .
watch what was going on — and grumble .
手表 什么 曾是 去 在 — 和 叽 .

看看发生了什么——然后抱怨几句。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [njuː] [mə'ʃiːn] —
They all felt just as they had when they first heard about the new machine —
他们 全部 毛毡 只是 作为 他们 有 什么时候 他们 第一的 听到 关于 这 新的 机器 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

他们的感受和当初第一次听说这台新机器时一样——也就是说，

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] ,
all but the little red cow ,
全部 但 这 小的 红色的 奶牛 ,

除了那头小红牛之外，其他的都在这里。

[huː] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .
who always stood next to the Muley Cow when they were in the barn .
WHO 总是 站立 下一个 到 这 骡子 奶牛 什么时候 他们 是 在 这 谷仓 .

当它们在牛棚里时，总是站在骡牛旁边。

[tuː; tə] ['ɛvriˌbɑːdiz] [sə'praɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ðə; ði]
To everybody's surprise the little red cow announced that she was glad the
到 每个人的 惊喜 这 小的 红色的 奶牛 宣布 那 她 曾是 高兴的 这
['mɪlkɪŋ] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [kʌm] .
milking machine had come .
挤奶 机器 有 来 .

出乎所有人意料的是，那头红色的小奶牛宣布她很高兴挤奶机来了。

" [jʊr; jər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
" You're behind the times , " she said to the Muley Cow .
" 你是 在后面 这 时代 , " 她 说 到 这 骡子 奶牛 .

"你落伍了,"她对骡牛说。

" [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [milk] [baɪ] [hænd] , [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wei] .
" You prefer to be milked by hand , the old - fashioned way .
" 你 更喜欢 到 是 挤奶 经过 手 , 这 老的 - 造型 方式 .

"你更喜欢用老式的手工挤奶方式。"

[bʌt; bət] [ai] [laɪk] [njuː] - ['fæŋgəld] [θɪŋz] .
But I like new - fangled things .
但 我 喜欢 新的 - 时髦的 事物 .

但我喜欢新奇的东西。

[ænd; ənd] [fəʊks] [seɪ] [ðæt] ['mɪlkɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['staɪlɪʃ] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .
And folks say that milking machines are very stylish this winter .
和 各位 说 那 挤奶 机器 是 非常 时髦的 这 冬天 .

有人说，今年冬天挤奶机非常时尚。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [geɪzd] , ['əʊpən] - [maʊðd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] .
" For a few moments the Muley Cow gazed , open - mouthed , at the little red cow .
" 为了 一个 很少 时刻 这 骡子 奶牛 凝视 , 打开 - 嘴巴 , 在 这 小的 红色的 奶牛 .

"骡牛张着嘴，盯着小红牛看了好一会儿。"

" [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [æt; ət] [lɑːst] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
" You don't mean to say , " she gasped at last , as soon as she could speak ,
" 你 不 意思是 到 说 , " 她 倒吸一口气 在 最后的 , 作为 很快 作为 她 可以 说话 ,

"你不是故意要这么说吧,"她终于能说话了，气喘吁吁地说。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [hɪtʃ] [ðæt] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" you don't mean to say you're going to let them hitch that machine to you ,
" 你 不 意思是 到 说 你是 去 到 让 他们 拴住 那 机器 到 你 ,

"你不是说你会让他们把那台机器挂在你身上吧？"

[duː; də] [juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你？"

" ['sɜːt(ə)nli] [ai] [ˌeɪ 'em] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red]
" Certainly I am ! " cried the little red
" 当然 我 是 ! " 哭 这 小的 红色的

"当然是！"小红帽喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[kaʊ] .
cow .
奶牛 .

奶牛。

" [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ɪts] ['nəʊbədi] ['ɛlsɪz] [ə'feə(r)] .
" If I want to be fashionable I'm sure it's nobody else's affair .
" 如果 我 想 到 是 时髦 我是 当然 它是 无人 其他人的 事务 .

"如果我想追求时尚，那肯定与他人无关。"

" [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [waɪt] [kaʊ] , [huː] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] ['iːgəli] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] .
" The Muley Cow turned to the big white cow , who stood listening eagerly to every word .
" 这 骡子 奶牛 转向 到 这 大的 白色的 奶牛 , WHO 站立 聆听 急切地 到 每一个 单词 .

"骡牛转向那头高大的白牛，白牛站在那里，认真地听着她们说的每一个字。"

" [wɪd] ['betə(r)] [ɑːsk] ['fɑːmə(r)] [griːn] [tuː; tə] [muːv] [ˌjuː 'es] , " [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" We'd better ask Farmer Green to move us , " the Muley Cow said to her .
" 我们会 更好的 问 农民 绿色的 到 移动 我们 , " 这 骡子 奶牛 说 到 她 .

"我们最好请格林农夫帮我们搬家，"骡牛对她说。

" [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . "
" This neighborhood is getting too fashionable for us . "
" 这 邻里 是 获得 也 时髦 为了 我们 . "

"这个街区对我们来说太时髦了。"

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
" Not for me !
" 不是 为了 我 !

"不适合我！"

" [ðə; ði] [bɪg] [waɪt] [kaʊ] [rɪ'plaɪd] .
" the big white cow replied .
" 这 大的 白色的 奶牛 回复 .

那头大白牛回答道。

" [ai] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
" I quite agree with the lady on the other side of you .
" 我 相当 同意 和 这 女士 在 这 其他 边 的 你 .

我完全同意你对面那位女士的观点。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['fɑːmə(r)] [griːn] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] — [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ai] .
And we really ought to speak to Farmer Green about changing our places — she and I .
和 我们 真的 应该 到 说话 到 农民 绿色的 关于 变化 我们的 地方 — 她 和 我 .

我们真的应该和格林农夫谈谈换个地方住的事——我和她。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [nɒt] [hɑːf] ['staɪlɪʃ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] .
For it's not half stylish enough for us here .
为了 它是 不是 一半 时髦的 足够的 为了 我们 这里 .

因为它对我们来说还不够时尚。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [bəʊθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [waɪt] [wʌn] [felt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
" When she saw how both the little red cow and the big white one felt about the milking machine ,
" 什么时候 她 锯 如何 两个都 这 小的 红色的 奶牛 和 这 大的 白色的 一 毛毡 关于 这 挤奶 机器 ,

"当她看到那头红色的小奶牛和那头白色的大奶牛对挤奶机的反应时，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [vau] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [milk] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
more than ever the Muley Cow vowed that she would never be milked by it .
更多的 比 曾经 这 骡子 奶牛 发誓 那 她 会 绝不 是 挤奶 经过 它 .

骡牛比以往任何时候都更加发誓，她绝不会被它挤奶。

[nəʊ] , ['nevə(r)] !
No , never !
不 , 绝不 !

不，绝不!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

['hʌmbʌg]
HUMBUGS
骗子

骗子

[ðə; ði] [njuː] ['mɪlkɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [juːz] .
The new milking machine was all ready to use .
这 新的 挤奶 机器 曾是 全部 准备好 到 使用 .

新的挤奶机已经准备就绪，可以使用了。

" [wɪtʃ] [wʌn] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [fɜːst] ?
" Which one are you going to try it on first ?
" 哪个 一 是 你 去 到 尝试 它 在 第一的 ?

你打算先在哪一个身上试穿?

" [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] [ɑːskt] ['fɑːmə(r)] [griːn] .
" the hired man asked Farmer Green .
" 这 雇用 男人 问 农民 绿色的 .

雇工问格林农夫。

" [lets] [hɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] , " [sed] ['dʒɑːni] [griːnz] ['fɑːðə(r)] .
" Let's hitch it to the little red cow , " said Johnnie Green's father .
" 我们来吧 拴住 它 到 这 小的 红色的 奶牛 , " 说 约翰尼 青菜 父亲 .

“我们把它套在小红牛身上吧,”约翰尼·格林的父亲说道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [ə; eɪ] [slaɪ] [nʌdʒ] .
The little red cow gave the Muley Cow a sly nudge .
这 小的 红色的 奶牛 给予 这 骡子 奶牛 一个 狡猾 轻推 .

那头小红牛偷偷地推了推骡牛。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ?
" Did you hear that ?
" 做过 你 听到 那 ?

你听到了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['fɑːmə(r)] [griːn] [nəʊz] [huz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
" Farmer Green knows who's fashionable .
" 农民 绿色的 知道 谁是 时髦 .

“格林农夫知道谁很时尚。”

[hiː; hi] [tʃuːz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːst] !
He chooses me to be first !
他 选择 我 到 是 第一的 !

他选择我做第一!

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] . "
And it's a great honor . "
和 它是 一个 伟大的 荣誉 . "

这真是莫大的荣幸。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] .
" Nonsense ! " said the Muley Cow .
" 废话 ! " 说 这 骡子 奶牛 .

"胡说！"骡牛说道。

" [hi:; hi] [pɪkt] [ju:; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ðə; ði] [smɔ:lɪst]
" He picked you because you're the smallest
" 他 挑选 你 因为 你是 这 最小

他选你是因为你个子最小。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[kaʊ] [ɒn] [ðə; ði] [fɑ:m] .
cow on the farm .
奶牛 在 这 农场 .

农场里的奶牛。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [mə'ʃi:n] . . . .
He thinks you wouldn't dare object to the milking machine . . . .
他 思考 你 不会 敢 目的 到 这 挤奶 机器 . . . .

他认为你不敢反对挤奶机……

[dʒʌst] [ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ˌem 'i:] !
Just you wait till they try it on me !
只是 你 等待 直到 他们 尝试 它 在 我 !

等着瞧吧，他们迟早会拿我来试试！

[aɪl] [kɪk] !
I'll kick !
患病的 踢 !

我要踢！

[aɪl] ['beləʊ] !
I'll bellow !
患病的 下面 !

我要大吼！

[aɪl] [swɪtʃ] [maɪ] [teɪl] [æt; ət] [ðem; ðəm] !
I'll switch my tail at them !
患病的 转变 我的 尾巴 在 他们 !

我要用尾巴抽他们！

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
" The little red cow made no reply .
" 这 小的 红色的 奶牛 制成 不 回复 .

那头红色的小牛没有回答。

[ɔ:l'redi] ['fɑ:mə(r)] [gri:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] [hæd; həd] [stept] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Already Farmer Green and the hired man had stepped up beside her .
已经 农民 绿色的 和 这 雇用 男人 有 步 向上 旁 她 .

格林农夫和雇工已经走到她身边了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
And they were just about to fasten the milking machine to her
和 他们 是 只是 关于 到 系 这 挤奶 机器 到 她
[wen] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [kaʊ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [bɔːl] .
when the big white cow let out a frightened bawl .
什么时候 这 大的 白色的 奶牛 让 出去 一个 害怕 啵 .

正当他们准备把挤奶机系到她身上时，那头白色的大母牛发出了一声惊恐的嚎叫。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" the little red cow asked her .
" 这 小的 红色的 奶牛 问 她 .

“小红牛问她。”

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] ,
" I was just thinking , " she stammered ,
" 我 曾是 只是 思维 , " 她 结结巴巴 ,

“我刚才在想，”她结结巴巴地说。

" [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] !
" what a terrible thing it would be if they couldn't stop the machine !
" 什么 一个 糟糕的 事物 它 会 是 如果 他们 不能 停止 这 机器 !

“如果他们无法阻止机器运转，那该是多么可怕的事情啊！”

" [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɔːt] .
" That was an awful thought .
" 那 曾是 一个 可怕 想法 .

“那真是个可怕的想法。”

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə][hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [red] ['kaʊz] [hed] .
Such an idea had never entered the red cow's head .
这样的 一个 主意 有 绝不 进入 这 红色的 牛的 头 .

红母牛的脑子里从未出现过这样的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
And the moment she heard it she no longer wanted to be fashionable .
和 这 片刻 她 听到 它 她 不 更长 通缉 到 是 时髦 .

她一听到这话，就再也不想追求时尚了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'lɑːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [læʃt] [aʊt] [wɪð] [bəuθ][haɪnd]
She was so alarmed that she lashed out with both hind
她 曾是 所以 惊慌 那 她 鞭打 出去 和 两个都 后

她惊恐万分，用后腿猛击地面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[fiːt] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'leɪdɪlaɪk] ['mænə(r)] .
feet in a most unladylike manner .
脚 在 一个 最多 不淑女 方式 .

以一种极其不淑女的方式抬起脚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [rɔːd] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn]
And she plunged and roared and made such a fuss that Farmer Green
和 她 暴跌 和 咆哮 和 制成 这样的 一个 大惊小怪 那 农民 绿色的
[ænd; ənd][ðə; ði]['haɪəd][mæn] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [dɪs'gʌst] .
and the hired man left her in disgust .
和 这 雇用 男人 左边 她 在 厌恶 .

她猛地扑向水面，大声咆哮，闹得人心惶惶，以至于格林农夫和雇工都厌恶地离开了她。

" [ʃiː; ʃi]['hæznt][ðə; ði][breɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ][hen] , " ['fɑːmə(r)] [griːn] [dɪ'kleəd] .
" She hasn't the brains of a hen , " Farmer Green declared .
" 她 还没有 这 大脑 的 一个 母鸡 , " 农民 绿色的 声明 .

"她连母鸡的脑子都没有，"格林农夫说道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [kaʊ] ?
" Shall we try the big white cow ?
" 将 我们 尝试 这 大的 白色的 奶牛 ?

"我们试试那头大白牛吧？"

" [ðə; ði]['haɪəd][mæn] [ɑːskt] [hɪm] .
" the hired man asked him .
" 这 雇用 男人 问 他 .

雇工问他。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['nʌmskʌl] [tuː] , " [sed] ['fɑːmə(r)] [griːn] .
She's a numskull too , " said Farmer Green .
她是 一个 笨蛋 也 , " 说 农民 绿色的 .

"她也是个笨蛋，"格林农夫说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwɒt] [krɒs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]
He was feeling somewhat cross , for the little red cow had given him
他 曾是 感觉 有些 叉 , 为了 这 小的 红色的 奶牛 有 给定 他
[ə; eɪ] [smɑːt] [kɪk] .
a smart kick .
一个 聪明的 踢 .

他有点生气，因为那头小红牛狠狠地踢了他一脚。

" [lets] [teɪk] [ðə; ði][əʊld] ['mjuːli] .
" Let's take the old Muley .
" 我们来吧 拿 这 老的 骡子 .

"我们带上那匹老骡子吧。"

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dʒʌmpə(r)] .
She knows something , even if she is a jumper .
她 知道 某物 , 甚至 如果 她 是 一个 套头衫 .

即使她是个跳跃者，她也知道些什么。

" [wel] , [wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði]['mjuːli] [kaʊ] [duː; də] ?
" Well , what could the Muley Cow do ?
" 出色地 , 什么 可以 这 骡子 奶牛 做 ?

"那么，骡牛能做什么呢？"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [milk] [baɪ]['eni]
She had declared to all her friends that she would not be milked by any
她 有 声明 到 全部 她 朋友们 那 她 会 不是 是 挤奶 经过 任何
[njuː] - ['fæŋgəld] ['mɪlkɪŋ] [mə'ʃiːn] .
new - fangled milking machine .
新的 - 时髦的 挤奶 机器 .

她曾向所有朋友宣布，她绝不会使用任何新式挤奶机。

[bʌt; bət] [wen] ['fɑːmə(r)] [griːn] [spəʊk] [səʊ] ['plezntli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːt]
But when Farmer Green spoke so pleasantly about her she hadn't the heart
但 什么时候 农民 绿色的 辐 所以 愉快 关于 她 她 之前没有 这 心
[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] .
to disappoint him .
到 辜负 他 .

但是，当格林农夫对她赞不绝口时，她不忍心让他失望。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
So she stood quite still for a few minutes .
所以 她 站立 相当 仍然 为了 一个 很少 分钟 .

于是她静静地站了几分钟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [kaʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɜːd] [tuː; tə] [biː; bi]
And soon she had the honor of being the first cow in the herd to be
和 很快 她 有 这 荣誉 的 存在 这 第一的 奶牛 在 这 一群 到 是
[milk] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [njuː] [wei] .
milked the fashionable new way .
挤奶 这 时髦 新的 方式 .

不久之后，她就荣幸地成为牛群中第一头用这种时髦的新方式挤奶的母牛。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
The little red cow was frightfully jealous of her .
这 小的 红色的 奶牛 曾是 可怕地 嫉妒的 的 她 .

那头红色的小母牛非常嫉妒她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] " [æn; ən] [əʊld] ['hʌmbʌg] . "
And she called the Muley Cow " an old humbug . "
和 她 称为 这 骡子 奶牛 " 一个 老的 骗子 . "

她称那头骡牛是“一个老骗子”。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let] [ðem; ðəm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] ['splʌtəd] .
" You said you wouldn't let them do it , " the little red cow spluttered .
" 你 说 你 不会 让 他们 做 它 , " 这 小的 红色的 奶牛 喷溅 .

“你说过你不会让他们这么做的，”小红牛结结巴巴地说。

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɜːst] ! "
" And here you are , with the honor of being first ! "
" 和 这里 你 是 , 和 这 荣誉 的 存在 第一的 ! "

“而你，荣幸地成为第一名！”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] — " [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [ri'tɔːt] — " [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ðə; ði]
" And you — " the Muley Cow retorted — " you said you were glad the
" 和 你 — " 这 骡子 奶牛 反驳 — " 你 说 你 是 高兴的 这
['mɪlkɪŋ] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [kʌm] .
milking machine had come .
挤奶 机器 有 来 .

“而你——”骡牛反驳道，“你说你很高兴挤奶机来了。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [ækt] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [juː; jʊ] . . . .
But you certainly didn't act pleased when they offered to use it on you . . . .
但 你 当然 没有 行为 高兴 什么时候 他们 提供 到 使用 它 在 你 . . . .

但当他们提出要用在你身上时，你显然没有表现出高兴的样子……

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌmbʌg] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [jɔː'self] .
Speaking of humbugs , I should say you were one yourself .
请讲 的 骗子 , 我 应该 说 你 是 一 你自己 .

说到骗子，我应该说你自己就是个骗子。

" [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" For once the little red cow had nothing to say .
" 为了 一次 这 小的 红色的 奶牛 有 没有什么 到 说 .

“这一次，这头小红牛一句话也没说。”

[ðə; ði] [hɜːd] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'spjuːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [wɜːd] .
The herd agreed that it was the first dispute in which she hadn't had the final word .
这 一群 同意 那 它 曾是 这 第一的 争议 在 哪个 她 之前没有 有 这 最终的 单词 .

牛群一致认为，这是她第一次在争端中没有取得最终胜利。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sə'praɪz] , ['evə(r)] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [kaʊ] [wɒz; wəz] [miːk] [ænd; ənd] [maɪld] .
And to their surprise , ever afterward the little red cow was meek and mild .
和 到 他们的 惊喜 , 曾经 之后 这 小的 红色的 奶牛 曾是 温顺 和 温和的 .

令他们惊讶的是，从那以后，那头红色的小牛一直温顺而温顺。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [let] ['fɑːmə(r)] [griːn] [mɪlk]
She even let Farmer Green milk
她 甚至 让 农民 绿色的 牛奶

她甚至让格林农夫挤牛奶

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [mə'ʃiːn] .
her with the milking machine .
她 和 这 挤奶 机器 .

她和挤奶机在一起。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] [vekst] [hɜː(r); hə(r)] .
And there was only one thing that ever vexed her .
和 那里 曾是 仅有的 一 事物 那 曾经 烦恼 她 .

只有一件事始终让她烦恼。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [beə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] ['hʌmbʌg] .
She never could bear to hear the word humbug .
她 绝不 可以 熊 到 听到 这 单词 骗子 .

她始终无法忍受听到“骗子”这个词。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [həʊl] [hɜːd] [bɪ'keɪm] ['dʒentlə(r)] .
Somehow the whole herd became gentler .
不知何故 这 所有的 一群 成为 更温和 .

不知何故，整个牛群都变得温顺了。

[æt; ət] [lɑːst] ['fɑːmə(r)] [griːn] [ə'naʊnst] ['praʊdli] , [raɪt] [ɪn] [ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [mɔː(r)] [mɪlk] .
At last Farmer Green announced proudly , right in their hearing , that they were giving more milk .
在 最后的 农民 绿色的 宣布 自豪地 , 正确的 在 他们的 听力 , 那 他们 是 给予 更多的 牛奶 .

最后，格林农夫当着他们的面自豪地宣布，他们要增加牛奶的供应量了。

" [ɪts] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [mə'ʃiːn] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] .
" It's the milking machine , " he told the hired man .
" 它是 这 挤奶 机器 , " 他 讲述 这 雇用 男人 .

“那是挤奶机，”他告诉雇工。

" [ðə; ði] [kaʊz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" The cows like it .
" 这 牛 喜欢 它 .

“牛喜欢这样。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
" But the Muley Cow knew better than that .
" 但 这 骡子 奶牛 知道 更好的 比 那 .

但骡牛却比这更懂得如何应对。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [pə'laɪt][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] [griːn] .
She was too polite to say as much to Farmer Green .
她 曾是 也 有礼貌的 到 说 作为 很多 到 农民 绿色的 .

她太有礼貌了，没好意思跟格林农夫说这些话。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [driːm] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːtɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
She wouldn't dream of disputing what he said ,
她 不会 梦 的 争议 什么 他 说 ,

她绝不会反驳他说的话。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gest] [ðə; ði]['siːkrət] .
though she knew well enough that he had not guessed the secret .
尽管 她 知道 出色地 足够的 那 他 有 不是 猜对了 这 秘密 .

尽管她很清楚他并没有猜到那个秘密。

['biːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .
Being only a man , he had not noticed how fashionable the cows had become .
存在 仅有的 一个 男人 , 他 有 不是 注意到 如何 时髦 这 牛 有 变得 .

他只是个男人，并没有注意到奶牛已经变得多么时髦了。

[ænd; ənd] [sɪns] [nəʊ] [kaʊ] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [deɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ruːd] ,
And since no cow can be a fine , fashionable dame if she is rude ,
和 自从 不 奶牛 能 是 一个 美好的 , 时髦 贵妇人 如果 她 是 粗鲁的 ,

而且，如果一头母牛粗鲁无礼，它就不可能成为一位优雅时尚的女士。

['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['kwɒrəlsəm] , [ðeɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðeə(r)] [best] [bɪ'heɪvjə(r)][ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
noisy and quarrelsome , they simply had to be on their best behavior all the time .
嘈杂 和 爱争吵的 , 他们 简单地 有 到 是 在 他们的 最好的 行为 全部 这 时间 .

他们吵闹又爱争吵，却不得不时刻表现得彬彬有礼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [pə'tɪkjələ(r)][ə'baʊt] [tuː] ['mætəz] .
And they were especially particular about two matters .
和 他们 是 尤其 特别的 关于 二 事情 .

他们尤其在意两件事。

[ðeɪ] [et; eɪt] — ['niːtli] — ['evri] [bɪt][ɒv; əv]['fɒdə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
They ate — neatly — every bit of fodder that was set before them ,
他们 吃 — 整齐地 — 每一个 少量 的 饲料 那 曾是 放 前 他们 ,

他们把摆在面前的每一份饲料都吃得干干净净。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [mɪlk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
and gave all the milk they could in return for it .
和 给予 全部 这 牛奶 他们 可以 在 返回 为了 它 .

他们尽其所能地献出牛奶作为回报。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

['slʌmbə(r)] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪli:z]
SLUMBER - TOWN TALES
睡眠 - 镇 故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑ:k] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ] ['ɑ:θə(r)] [skɒt] ['beɪli]
By ARTHUR SCOTT BAILEY
经过 亚瑟 斯科特 贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
AUTHOR OF THE
作者 的 这

《》的作者

['sli:pi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd] [tʌk] - [ˌem 'i:] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪli:z]
SLEEPY - TIME TALES and TUCK - ME - IN TALES
困 - 时间 故事 和 塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事和盖被子故事

['kʌləd] ['ræpə(r)] [ænd; ənd][tekst] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [drɔ:n] [baɪ] ['hæri] [el] . [smɪθ]
Colored Wrapper and Text Illustrations Drawn by HARRY L . SMITH
有色 包装纸 和 文本 插图 绘制 经过 哈利 L . 史密斯

彩色包装纸和文字插图由哈里·L·史密斯绘制

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['fɑ:mjɑ:d] [fəʊk][fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][frɒm; frəm]
These are fascinating stories of farmyard folk for boys and girls from
这些 是 迷人 故事 的 农场 民间 为了 男孩们 和 女孩们 从
[ə'baʊt] [fɔ:(r)][tu:; tə] [eɪt] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
about four to eight years of age .
关于 四 到 八 年 的 年龄 .

这些是关于农场动物的精彩故事，适合四到八岁的男孩女孩阅读。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɪti] [kæt]
THE TALE OF MISS KITTY CAT
这 故事 的 错过 猫咪 猫

小猫咪的故事

[wen] ['mɪsɪz] . [ræt] [sɔ:] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ['wɒʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [reɪn] .
When Mrs . Rat saw Miss Kitty Cat washing her face , she knew it meant rain .
什么时候 太太 . 鼠 锯 错过 猫咪 猫 洗涤 她 脸 , 她 知道 它 意思是 雨 .

老鼠太太看到小猫小姐在洗脸，就知道要下雨了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [li:v] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .
And she wouldn't let her husband leave home without his umbrella .
和 她 不会 让 她 丈夫 离开 家 没有 他的 伞 .

她绝不允许丈夫出门不带伞。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌhenri'etə] [hen]

THE TALE OF HENRIETTA HEN

这 故事 的 亨丽埃塔 母鸡

亨丽埃塔·亨的故事

[ˌhenri'etə] [hen] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['empti] - ['hedɪd] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [streɪndʒ] ['nəʊʃ(ə)nz] .

Henrietta Hen was an empty - headed creature with strange notions .

亨丽埃塔 母鸡 曾是 一个 空的 - 标题 生物 和 奇怪的 概念 .

亨丽埃塔·亨是个头脑空空、想法怪异的人。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [leɪd] [æn; ən] [eg] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She never laid an egg without making a great fuss about it .

她 绝不 铺设 一个 蛋 没有 制作 一个 伟大的 大惊小怪 关于 它 .

她每次下蛋都会大惊小怪。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ]

THE TALE OF THE MULEY COW

这 故事 的 这 骡子 奶牛

骡牛的故事

[ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [griːn] .

The Muley Cow belonged to Johnnie Green .

这 骡子 奶牛 属于 到 约翰尼 绿色的 .

这头骡牛属于约翰尼·格林。

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [milk] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlk] [peɪl] .

He often milked her ; and she seldom put her foot in the milk pail .

他 经常 挤奶 她 ; 和 她 很少 放 她 脚 在 这 牛奶 桶 .

他经常给她挤奶；而她很少把脚伸进奶桶里。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['tɜːki] ['praʊdfʊt]

THE TALE OF TURKEY PROUDFOOT

这 故事 的 火鸡 骄傲脚

土耳其骄傲脚的故事

[ə; eɪ] [veɪn] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .

A vain fellow was Turkey Proudfoot .

一个 徒劳 同伴 曾是 火鸡 普劳德福特 .

土耳其·普劳德福特是个虚荣的人。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [strʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

He loved to strut about the farmyard and spread his tail ,

他 喜爱 到 支撑 关于 这 农场 和 传播 他的 尾巴 ,

他喜欢在农场里昂首阔步，张开尾巴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['elɪgənt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

which he claimed was the most elegant one in the neighborhood .

哪个 他 声称 曾是 这 最多 优雅的 一 在 这 邻里 .

他声称这是附近最优雅的一栋房子。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['pəʊni] -

THE TALE OF PONY TWINKLEHEELS

这 故事 的 小马 -

小马闪脚的故事

['pəʊni] - [trɔt] [səʊ] [fɑːst] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [tel] [wʌn] [fʊt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .

Pony Twinkleheels trotted so fast you could scarcely tell one foot from another .

小马 - 小跑 所以 快速地 你 可以 几乎 告诉 一 脚 从 其他 .

小马驹闪闪蹄子跑得飞快，你几乎分不清它的哪只蹄子是哪只。

['evribɒdi] [hæd; həd] [tuː; tə] [step] ['laɪvli] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] .

Everybody had to step lively to get out of his way .

大家 有 到 步 热闹 到 得到 出去 的 他的 方式 .

大家都得快步走才能给他让路。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [əʊld] [dɒg] [spɒt]
THE TALE OF OLD DOG SPOT
这 故事 的 老的 狗 点

老狗斑点的故事

[əʊld] [dɒg] [spɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kiːn] [nəʊz] .
Old dog Spot had a keen nose .
老的 狗 点 有 一个 敏锐的 鼻子 .

老狗斯波特鼻子很灵。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [waɪld] [fəʊk] .
He was always ready to chase the wild folk .
他 曾是 总是 准备好 到 追赶 这 荒野 民间 .

他随时准备追捕野蛮人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fuːlɪʃ] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
And he always looked foolish when they got away from him .
和 他 总是 看起来 愚蠢 什么时候 他们 得到 离开 从 他 .

每次他们从他身边逃脱时，他总是显得很傻。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['grʌnti] [pɪg]
THE TALE OF GRUNTY PIG
这 故事 的 咕哝 猪

咕噜猪的故事

['grʌnti] [pɪg] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
Grunty pig was a great trial to his mother .
咕哝 猪 曾是 一个 伟大的 审判 到 他的 母亲 .

小猪格伦蒂让他的妈妈很头疼。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [trɒf] [æt; ət] [miːl] [taɪm]
He found it hard not to put his feet right in the feeding trough at meal time
他 成立 它 难的 不是 到 放 他的 脚 正确的 在 这 喂养 槽 在 一顿饭 时间
.
.
.

他发现自己很难控制自己不在喂食的时候把脚伸进食槽里。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz]
TUCK - ME - IN TALES
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ] ['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
By ARTHUR SCOTT BAILEY
经过 亚瑟 斯科特 贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
AUTHOR OF THE
作者 的 这

《》的作者

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] ['slʌmbə(r)] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪliːz]
SLEEPY - TIME TALES and SLUMBER - TOWN TALES
困 - 时间 故事 和 睡眠 - 镇 故事

睡前故事和睡梦小镇故事

['kʌləd] ['ræpə(r)] [ænd; ənd][tekst] [ɪˌlʌs'treʃən] [drɔːn] [baɪ] ['hæri] [el] . [smɪθ]
Colored Wrapper and Text Illustrations Drawn by HARRY L . SMITH
有色 包装纸 和 文本 插图 绘制 经过 哈利 L . 史密斯

彩色包装纸和文字插图由哈里·L·史密斯绘制

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]['sɪəriːz][ɒv; əv][bɜːd][ænd; ənd]['ɪnsekt] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
A delightful and unusual series of bird and insect stories for boys
一个 愉快 和 异常 系列 的 鸟 和 昆虫 故事 为了 男孩们
[ænd; ənd][g'ɜːlz][frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,
and girls from three to eight years old ,
和 女孩们 从 三 到 八 年 老的 ,

一套精彩而独特的鸟类和昆虫故事集，适合3至8岁的男孩和女孩阅读。

[ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] .
or thereabouts .
或者 大约 .

或差不多。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['dʒɒli] ['rɒbɪn]
THE TALE OF JOLLY ROBIN
这 故事 的 快乐的 罗宾

快乐罗宾的故事

['dʒɒli]['rɒbɪn] [spredz] ['hæpinəs] ['evriweə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meri] [sɒŋ] .
Jolly Robin spreads happiness everywhere with his merry song .
乔利 罗宾 传播 幸福 到处 和 他的 欢乐 歌曲 .

快乐罗宾用他欢快的歌声将快乐带到世界各地。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][əʊld]['mɪstə(r)] .
THE TALE OF OLD MR .
这 故事 的 老的 先生 .

老先生的故事

[krəʊ]
CROW
乌鸦

乌鸦

[ə; eɪ][waɪz][bɜːd][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
A wise bird was Mr . Crow .
一个 明智的 鸟 曾是 先生 . 乌鸦 .

乌鸦先生是一只聪明的鸟。

[id] [lɑːf] [wen] ['eni][wʌn][traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .
He'd laugh when any one tried to catch him .
他会 笑 什么时候 任何 一 尝试 到 抓住 他 .

任何人试图抓住他，他都会大笑。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [aʊl]
THE TALE OF SOLOMON OWL
这 故事 的 所罗门 猫头鹰

所罗门猫头鹰的故事

['sɒləmən] [aʊl] [lʊkt] [səʊ] ['sɒləm] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] ['evriθɪŋ] .
Solomon Owl looked so solemn that many people thought he knew everything .
所罗门 猫头鹰 看起来 所以 庄严 那 许多 人们 想法 他 知道 一切 .

所罗门猫头鹰神情严肃，以至于许多人认为他无所不知。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ]
THE TALE OF JASPER JAY
这 故事 的 碧玉 杰伊

贾斯珀·杰伊的故事

['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] .
Jasper Jay was very mischievous .
碧玉 杰伊 曾是 非常 恶作剧 .

贾斯珀·杰伊非常调皮捣蛋。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [laɪkt] [hɪm] .
But many of his neighbors liked him .
但 许多 的 他的 邻居 喜欢 他 .

但他的许多邻居都很喜欢他。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['rʌsti] [ren]
THE TALE OF RUSTY WREN
这 故事 的 生锈的 鹪

锈鹪鹩的故事

['rʌsti] [ren] [fɔːt] ['breɪvli] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] ['strendʒər] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
Rusty Wren fought bravely to keep all strangers out of his house .
拉斯蒂 鹪 战斗 勇敢地 到 保持 全部 陌生人 出去 的 他的 房子 .

锈鹪鹩勇敢地抵抗，不让任何陌生人进入他的房子。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['dædi] [lɒŋ] - [legz]
THE TALE OF DADDY LONG - LEGS
这 故事 的 爸爸 长的 - 腿

长腿爸爸的故事

['dædi] [lɒŋ] - [legz] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [æt; ət] [wʌns] — [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] [legz] .
Daddy Long - Legs could point in all directions at once — with his different legs .
爸爸 长的 - 腿 可以 观点 在 全部 方向 在 一次 — 和 他的 不同的 腿 .

长腿爸爸可以用他不同的腿同时指向各个方向。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['kɪdi] ['keɪtidɪd]
THE TALE OF KIDDIE KATYDID
这 故事 的 小孩 螽斯

小凯蒂迪的故事

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪd] [ɔːl] [naɪt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .
He was a musical person and chanted all night during the autumn .
他 曾是 一个 音乐 人 和 吟诵 全部 夜晚 期间 这 秋天 .

他是个热爱音乐的人，秋天的时候经常彻夜吟唱。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['betsi] ['bʌtəflaɪ]
THE TALE OF BETSY BUTTERFLY
这 故事 的 贝齐 蝴蝶

贝茜蝴蝶的故事

['betsi] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
Betsy spent most of her time among the flowers .
贝齐 花费 最多 的 她 时间 之中 这 花朵 .

贝齐大部分时间都待在花丛中。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['bʌstə(r)] ['bʌmblbiː]
THE TALE OF BUSTER BUMBLEBEE
这 故事 的 巴斯特 熊蜂

大黄蜂巴斯特的故事

['bʌstə(r)] [wɒz; wəz] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nəʊn] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] .
Buster was clumsy and blundering , but was known far and wide .
巴斯特 曾是 笨拙 和 笨拙 , 但 曾是 已知 远的 和 宽的 .

巴斯特虽然笨手笨脚，经常犯错，但却远近闻名。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['fredi] ['faɪəflaɪ]
THE TALE OF FREDDIE FIREFLY
这 故事 的 弗雷迪 萤火虫

弗雷迪·萤火虫的故事

['fredi] [hæd; həd] [greɪt] [spɔːt] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lait] .
Freddie had great sport dancing in the meadow and flashing his light .
弗雷迪 有 伟大的 运动 跳舞 在 这 草地 和 闪烁 他的 光 .

弗雷迪在草地上跳舞，还闪着手电筒，表现得非常出色。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk]
THE TALE OF BOBBY BOBOLINK
这 故事 的 鲍比 稻田鸟

鲍比·鲍勃林克的故事

['bɒbi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪŋ] .
Bobby had a wonderful voice and loved to sing .
鲍比 有 一个 精彩的 嗓音 和 喜爱 到 唱歌 .

鲍比嗓音优美，热爱唱歌。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['tʃɜːpi] ['krɪkɪt]
THE TALE OF CHIRPY CRICKET
这 故事 的 圪 蟋蟀

活泼蟋蟀的故事

['tʃɜːpi] [lʌvd] [tuː; tə] [strəʊl] [ə'baʊt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] " [tʃɜːp] .
Chirpy loved to stroll about after dark and " chirp .
圪 喜爱 到 漫步 关于 后 黑暗的 和 " 啁啾 .

Chirpy喜欢在天黑后四处闲逛，发出“唧唧”的声音。

" [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] .
" THE TALE OF MRS .
" 这 故事 的 太太 .

《夫人的故事》

['leɪdɪbʌg]
LADYBUG
瓢虫

瓢虫

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [lʌvd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ænd; ənd]
Mrs . Ladybug loved to find out what her neighbors were doing and
太太 . 瓢虫 喜爱 到 寻找 出去 什么 她 邻居 是 正在做 和
[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [əd'vaɪs] .
to give them advice .
到 给 他们 建议 .

瓢虫太太喜欢了解邻居们在做什么，并给他们提建议。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神